

Alcalde-Alkatea

D. Miguel de los Toyos Nazabal jauna.

Tenientes de Alcalde - Alkate Ordeak

D. Alberto Albistegui Zamacola jauna.

D. Pedro Escribano Ruiz de la Torre jauna.

Dña. Ana Telleria Echeverria andrea.

D. Arcadio Benítez Dávila jauna.

D. Francisco Javier Lejardi Galarraga jauna.

D. Jon Iraola Iriondo jauna.

Concejales - Zinegotziak

Dña. Idoya Sarasqueta Aramburu andrea.

Dña. Patricia Arrizabalaga Larrañaga andrea.

Dña. Maria Isabel Larrauri Arriaga andrea.

Dña. Igone Lamarain Cobo andrea.

D. Josu Cristobal Churruca jauna.

Dña. Leire Abanzabalegui Aranguren andrea.

D. Gorka Errasti Bernedo jauna.

Dña. Ana Francisca Astigarraga Arrizabalaga andrea.

Dña. Eva Juez Garmendia andrea.

D. Jaime López de Guereñu Urisabel jauna.

Dña. Maria Mercedes Garate Larrañaga andrea.

D. Josu Mendicute Rodríguez jauna.

Dña. Maria Elena Ibañez Anuncibay andrea.

Dña. Maria Jesús Aguirre Unceta Andrea.

Secretaria General - Idazkari Orokorra

Dña. Arantzazu Echániz Petralanda andrea.

Eibarko hirian, bi mila eta hamazazpiko azaroaren hogeita zazpian, arratsaldeko zazpi eta erdiak izanik, Udal Batzarra bildu zen ohiko bileran, Udaletxeko Batzar Aretoan, goian aipaturiko jaun-andreek osatua.

Ez da azaldu Abanzabalegui Aranguren andrea.

Alkate jaunak bilerari hasiera eman dio eta eguneko aztergaiaren atal bakarra irakurri da.

1. ATALA

2017ko irailaren 25ean eta urriaren 17an Udalbatzak egindako bilkuretako akta-zirriborroak onartzea.

Mendicute jaunak eskatu du bereiz dadila bi akten bozketa, iraileko Bilkuran bere Taldea nahasi egin zelako botazioan; izan ere, zinegotzi batek alde batera eman zuen botoa eta beste laurek beste batera, eta gainera ez zuten izan aukerarik bozketa errepikatzeko.

2017ko irailaren 25ean Udalbatzak egindako bilkurrari zegokion aktaren

En la Ciudad de Eibar, a veintisiete de noviembre de dos mil diecisiete y siendo las diecinueve horas treinta minutos, se reunió en sesión ordinaria el Pleno Municipal, en el Salón de Plenos de la Casa Consistorial, formado por los/as señores/as anteriormente mencionados/as.

No asiste la Sra. Abanzabalegui Aranguren.

El Sr. Alcalde declara abierta la sesión y se procede a la lectura del primer punto del Orden del Día.

PUNTO 1º

Aprobación de los borradores de actas correspondientes a las sesiones de Pleno Municipal celebradas el 25 de septiembre y 17 de octubre de 2017.

El Sr. Mendicute solicita que se separe la votación de las dos actas ya que en el Pleno de septiembre su Grupo se confundió en votación, pues un concejal votó en un sentido y los otros cuatro en otro, y además no tuvieron la oportunidad de repetir la votación.

Sometido a votación el borrador de acta correspondiente a las sesión de

zirriborroa botazioan jarrita, honako emaitza honekin ontzat eman dute eta akta moduan utzi:

Baiezko botoak (10): Alkatea, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga eta Iraola Iriondo (PSE-EE).

Ez dago ezezko botorik.

Abstentzioak (10): Lamarain Cobo, Cristobal Churruca, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU), Juez Garmendia, López de Guereñu Urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV), Aguirre Unceta (IRABAZI).

2017ko urriaren 17an Udalbatzak egindako bilkurrari zegokion aktaren zirriborroa botazioan jarrita, honako emaitza honekin ontzat eman dute eta akta moduan utzi:

Baiezko botoak (15): Alkatea, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre,

Pleno Municipal celebrada el 25 de septiembre de 2017, es aprobado con el siguiente resultado, siendo elevado a Acta:

Votos afirmativos (10): Alcalde, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga e Iraola Iriondo (PSE-EE).

Votos negativos: ninguno.

Abstenciones (10): Lamarain Cobo, Cristobal Churruca, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU), Juez Garmendia, López de Guereñu Urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV), Aguirre Unceta (IRABAZI).

Sometido a votación el borrador de acta correspondiente a las sesión de Pleno Municipal celebrada el 17 de octubre de 2017, es aprobado con el siguiente resultado, siendo elevado a Acta:

Votos afirmativos (15): Alcalde, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano

Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga eta Iraola Iriondo (PSE-EE), Juez Garmendia, López de Guereñu Urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV).

Ez dago ezezko botorik.

Abstentzioak (5): Lamarain Cobo, Cristobal Churruca, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU), Aguirre Unceta (IRABAZI).

2. ATALA: Agiriak eta posta-bidezkoak.

Alkateak emandako ebazpen hauen berri eman zaio udalbatzari:

“ALKATETZAREN EBAZPENA

UDAL AURREKONTUKO KREDITU
GAIKUNTZAREN AURRENEKO
ESPEDIENTEA

Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Erakundeen aurrekontuei buruzko abenduaren 19ko 21/2003 Foru Arauaren 31.artikuluari ezarritakoari jarraituz, ondoren aipatuko diren kontzeptuei dagozkien gastuak egiteko premia eta beharra dagoenez 2017.

Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga e Iraola Iriondo (PSE-EE), Juez Garmendia, López de Guereñu Urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV).

Votos negativos: ninguno.

Abstenciones (5): Lamarain Cobo, Cristobal Churruca, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU), Aguirre Unceta (IRABAZI).

PUNTO 2º: Despachos y comunicaciones.

Se da cuenta de las siguientes Resoluciones de Alcaldía:

“RESOLUCION DE ALCALDIA

PRIMER EXPEDIENTE DE
HABILITACION DE CREDITOS DEL
PRESUPUESTO MUNICIPAL

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 31 de la Norma Foral 21/2003 de 19 de diciembre, Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa, y considerando la necesidad y urgencia de los gastos a realizar en los conceptos que a

urteko udal aurrekontuaren kontu-sailetan izendatutako kredituak ez direlako behar adinakoak.

HAUXE ERABAKI DUT:

Udal aurrekontuaren kreditu gaikuntzaren Aurreneko espedientea onartzea. Hona hemen horren zenbatekoak:

LABURPENA KAPITULUKA

I.DIRUAREN NONDIK NORAKOA

<u>Kap.</u>	<u>Izendapena</u>	<u>Euroak</u>
3	Tasak eta bestel. zergak	<u>3.500,00</u>
	<u>Guztira gehikuntzen adina</u>	<u>3.500,00</u>

II. KREDITUEN GEHIKUNTZA

<u>Kap</u>	<u>Izendapena</u>	<u>Euroak</u>
2	Gast.ondas.arrunt,eta zerb.	<u>3.500,00</u>
	<u>Kredituen. Gehik</u>	<u>GUZTIRA.</u>
	<u>3.500,00</u>	

Eibarren, 2017ko urriaren 30ean

continuación se detallan, al ser insuficientes los créditos consignados en las correspondientes partidas del Presupuesto Municipal para el Ejercicio 2017.

RESUELVO:

la aprobación del Primer expediente de habilitaciones de crédito del Presupuesto Municipal, cifrado en las siguientes cantidades:

RESUMEN POR CAPITULOS

I.PROCEDENCIA DE LOS FONDOS

<u>Capít.</u>	<u>Denominación</u>	<u>Euros</u>
3	Tasas y otros ingresos	<u>3.500,00</u>
	<u>TOTAL igual a los aumentos</u>	<u>3.500,00</u>

II.CREDITOS EN AUMENTO

<u>Capít</u>	<u>Denominación</u>	<u>Euros</u>
2	Gast.b.corr. y serv.	<u>3.500,00</u>
	<u>TOTAL Créditos en aumento</u>	<u>3.500,00</u>

Eibar, 30 de octubre de 2017

Jarduneko Alkatea,
Alberto Albistegui Zamacola.

El Alcalde en Funciones,
Alberto Albistegui Zamacola.

ALKATETZAREN EBAZPENA

RESOLUCION DE ALCALDIA

2017KO UDAL AURREKONTUKO KREDITU TRANSFERENTZIE ZORTZIGARREN ESPEDIENTEA

OCTAVO EXPEDIENTE DE TRANSFERENCIAS DE CREDITO DEL PRESUPUESTO MUNICIPAL 2017.

Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Erakundeen aurrekontuei buruzko abenduaren 19ko 21/2003 Foru Arauaren 29. artikulua dioenari jarraituz; eta, ondoren aipatuko diren kontzeptu hauei dagozkien gastuak egiteko beharra eta premia dagoenez, 2017ko Udal Aurrekontuaren partidetan horretarako izendatutako kredituak urri geratu direlako,

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 29 de la Norma Foral 21/2003 de 19 de diciembre presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa, y considerando la necesidad y urgencia de los gastos a realizar en los conceptos que a continuación se detallan, al ser insuficientes los créditos consignados en las correspondientes partidas del Presupuesto Municipal para el Ejercicio 2017,

HAUXE ERABAKI DUT

RESUELVO

Udal Aurrekontuko Kreditu transferentzien Zortzigarren espedientea onartzea ondoren aipatzen diren zenbatekoetan:

la aprobación del Octavo Expediente de Transferencias de Créditos del Presupuesto, cifrado en las siguientes cantidades:

LABURPENA KAPITULUKA

RESUMEN POR CAPITULOS

I. FUNTSEN JATORRIA

I. PROCEDENCIA DE LOS FONDOS

Kap Izendapena Euroak

2 Gast. ondas. arrunt eta zerb.
23.121,94

4 Transferentzia arruntak
10.400,00

5 Kreditu globala eta b.ustek.
83.000,00

Guztira gehikuntzen adina
116.521,94

II. KREDITUEN GEHIKUNTZA

Kap Izendapena Euroak

2 Gast. ondas. arrunt eta zerb.
56.035,78

4 Transferentzia arruntak
10.400,00

6 Inbertsio errealak.
50.086,16

Kredituen Gehikuntza guztira
116.521,94

Eibar, 2017ko azaroaren 3an.

ALKATEA
Miguel de los Toyos

ALKATETZAREN EBAZPENA

2017KO UDAL AURREKONTUKO
KREDITU TRANSFERENTZIEN

Capít DenominaciónEuros

2 Gtos. en B. corrient. y serv.
23.121,94

4 Transferencias corrientes.
10.400,00

5 Credito global y otros imp.
83.000,00

Total igual a los aumentos
116.521,94

II.CREDITOS EN AUMENTO

Capít DenominaciónEuros

2 Gtos. en B. corrient. y serv.
56.035,78

4 Transferencias corrientes.
10.400,00

6 Inversiones reales.
50.086,16

Total Créditos en aumento
116.521,94

Eibar, a 3 de noviembre de 2017

EL ALCALDE
Miguel de los Toyos

RESOLUCION DE ALCALDIA

NOVENO EXPEDIENTE DE
TRANSFERENCIAS DE CREDITO

BEDERATZIGARREN ESPEDIENTEA

Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Erakundeen aurrekontuei buruzko abenduaren 19ko 21/2003 Foru Arauaren 29. artikulua dioenari jarraituz; eta, ondoren aipatuko diren kontzeptu hauei dagozkien gastuak egiteko beharra eta premia dagoenez, 2017ko Udal Aurrekontuaren partidetan horretarako izendatutako kredituak urri geratu direlako,

HAUXE ERABAKI DUT

Udal Aurrekontuko Kreditu transferentzien Bederatzigarren espedientea onartzea ondoren aipatzen diren zenbatekoetan:

LABURPENA KAPITULUKA

I. FUNTSEN JATORRIA

<u>Kap</u>	<u>Izendapena</u>	<u>Euroak</u>
2	Gast. ondas. arrunt eta zerb.	<u>2.668,98</u>
5	Kreditu globala eta b.ustek.	<u>6.285,00</u>

Guztira gehikuntzen adina

DEL PRESUPUESTO MUNICIPAL 2017.

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 29 de la Norma Foral 21/2003 de 19 de diciembre presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa, y considerando la necesidad y urgencia de los gastos a realizar en los conceptos que a continuación se detallan, al ser insuficientes los créditos consignados en las correspondientes partidas del Presupuesto Municipal para el Ejercicio 2017,

RESUELVO

la aprobación del Noveno Expediente de Transferencias de Créditos del Presupuesto, cifrado en las siguientes cantidades:

RESUMEN POR CAPITULOS

I. PROCEDENCIA DE LOS FONDOS

<u>Capít</u>	<u>Denominación</u>	<u>Euros</u>
2	Gtos. en B. corrient. y serv.	<u>2.668,98</u>
5	Credito global y otros imp.	<u>6.285,00</u>

Total igual a los aumentos

8.953,98

II. KREDITUEN GEHIKUNTZA

Kap Izendapena Euroak

2 Gast. ondas. arrunt eta zerb.

8.953,98

Kredituen Gehikuntza, guztira

8.953,98

Eibar, 2017ko azaroaren 14an.

ALKATEA

Miguel de los Toyos

ALKATETZAREN EBAZPENA

2017KO UDAL AURREKONTUKO
KREDITU TRANSFERENTZIEN
HAMARGARREN ESPEDIENTEA

Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Erakundeen aurrekontuei buruzko abenduaren 19ko 21/2003 Foru Arauaren 29. artikulua dioenari jarraituz; eta, ondoren aipatuko diren kontzeptu hauei dagozkien gastuak egiteko beharra eta premia dagoenez, 2017ko Udalaurrekontuaren partidetan

8.953,98

II. CREDITOS EN AUMENTO

Capít DenominaciónEuros

2 Gtos. en B. corrient. y serv.

8.953,98

Total Créditos en aumento

8.953,98

Eibar, a 14 de noviembre de 2017

EL ALCALDE

Miguel de los Toyos

RESOLUCION DE ALCALDIA

DECIMO EXPEDIENTE DE
TRANSFERENCIAS DE CREDITO
DEL PRESUPUESTO MUNICIPAL
2017.

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 29 de la Norma Foral 21/2003 de 19 de diciembre presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa, y considerando la necesidad y urgencia de los gastos a realizar en los conceptos que a continuación se detallan, al ser

horretarako izendatutako kredituak urri geratu direlako,

insuficientes los créditos consignados en las correspondientes partidas del Presupuesto Municipal para el Ejercicio 2017,

HAUXE ERABAKI DUT

RESUELVO

Udal Aurrekontuko Kreditu transferentzien Hamargarren espedientea onartzea ondoren aipatzen diren zenbatekoetan:

la aprobación del Décimo Expediente de Transferencias de Créditos del Presupuesto, cifrado en las siguientes cantidades:

LABURPENA KAPITULUKA

RESUMEN POR CAPITULOS

I. FUNTSEN JATORRIA

I. PROCEDENCIA DE LOS FONDOS

<u>Kap</u>	<u>Izendapena</u>	<u>Euroak</u>
2	Gast. ondas. arrunt eta zerb.	<u>140.000,00</u>

<u>Capít</u>	<u>Denominación</u>	<u>Euros</u>
2	Gtos. en b. corrient. y serv.	<u>140.000,00</u>

<u>Guztira</u>	<u>gehikuntzen</u>	<u>adina</u>
<u>140.000,00</u>		

<u>Total</u>	<u>igual</u>	<u>a</u>	<u>los</u>	<u> aumentos</u>
<u>140.000,00</u>				

II. KREDITUEN GEHIKUNTZA

II.CREDITOS EN AUMENTO

<u>Kap</u>	<u>Izendapena</u>	<u>Euroak</u>
6	Inbertsio errealak.	<u>140.000,00</u>

<u>Capít</u>	<u>Denominación</u>	<u>Euros</u>
6	Inversiones reales.	<u>140.000,00</u>

<u>Kredituen</u>	<u>Gehikuntza,</u>	<u>guztira</u>
<u>140.000,00</u>		

<u>Total</u>	<u>Créditos</u>	<u>en</u>	<u> aumento</u>
<u>140.000,00</u>			

Eibar, 2017ko azaroaren 15ean.

ALKATEA

Miguel de los Toyos.”

Udal Batzarra jakinaren gainean geratu da.

3. ATALA. Lan Batzordeetako diktamenak.

Erakunde, Lurralde eta Lege gaietarako Lan Batzordetik.

Akordiorako proposamena: Gipuzkoako Garraioaren Lurralde Agintaritzaren barruan dauden Gipuzkoako administrazioen eremuan, bidaiarien errepide bidezko garraio-zerbitzu publiko erregularrak harmonizatzeko erregelamenduaren aldaketari onarpena ematea.

Irizpen hau irakurri da:

“Gipuzkoako Garraioaren Lurralde Agintaritzak bidali duen aldaketa-proposamena irakurri da.

Proposamena bozkatu da, eta Erakunde, Lege eta Lurralde gaietarako

Eibar, a 15 de noviembre de 2017

EL ALCALDE

Miguel de los Toyos.”

El Pleno se da por enterado.

PUNTO 3º Dictámenes de las Comisiones de Trabajo

De la Comisión de Trabajo de Asuntos Institucionales, Jurídicos y Territoriales.

Propuesta de acuerdo: modificación del Reglamento de armonización de los servicios públicos regulares de transporte de personas viajeras por carretera en el ámbito de las Administraciones guipuzcoanas integradas en la Autoridad Territorial del Transporte de Gipuzkoa.

Se da lectura al siguiente dictamen:

“Se da cuenta de la propuesta de modificación remitida por la Autoridad Territorial del Transporte de Gipuzkoa.

Sometida a votación, la Comisión de Trabajo de Asuntos Institucionales,

Lan Batzordeak —Albistegui Zamacola, Telleria Echeverria, Escribano Ruiz de la Torre eta Sarasqueta Aramburu jaun-andreen baietzarekin eta Ibañez Anuncibay, Mendicute Rodríguez, Cristobal Churruca eta Aguirre Unceta jaun-andreen abstentzioarekin— Udal Osoko bilkurari erabaki hau hartzeko proposamena egiten dio:

“Aurrena.- Onartzea hiri-autobusetan haurrak doainik bidaiatzea 6 urtera arte, horretarako, Gipuzkoako Garraioaren Lurralde Agintaritzaren barruan dauden Gipuzkoako Administrazioen eremuan bidaiarien errepide bidezko garraio-zerbitzu publiko erregularrak harmonizatzeko Erregelamenduen atal guztiak aldatuta, hau da, bidaien doakotasuna 5 urtera artekoa dela ezartzen duen atal guztietan. Hau guztia Eibarko Udalaren eskumen-eremuan eta Udalaren mugatze geografikoan.

Bigarrena.- Erregelamenduan adinari buruz egiten diren aipamen guztiak aldatzea eta doakotasuna 5 urtera artekoa dela dioten atal guztietan 6 urtera artekoa jartzea, 17. artikularen 3. Atalean izanik ezik.

Aldatuko diren atalak honako hauek dira: zioen azalpena, V. atala, 3.

Jurídicos y Territoriales, con los votos afirmativos de los señores y señoras Albistegui Zamacola, Telleria Echeverria, Escribano Ruiz de la Torre y Sarasqueta Aramburu, y las abstenciones de Ibañez Anuncibay, Mendicute Rodríguez, Cristobal Churruca y Aguirre Unceta, acordó proponer al Pleno Municipal la adopción del siguiente acuerdo:

“Primero.- Aprobar la ampliación de la gratuidad de los viajes a los menores hasta los 6 años de edad, modificando todos los apartados del Reglamento de armonización de los servicios públicos regulares de transporte de personas viajeras por carretera en el ámbito de las Administraciones guipuzcoanas integradas en la Autoridad Territorial del Transporte de Gipuzkoa en los que se señale que la gratuidad es hasta los 5 años. Todo ello, en el ámbito competencial y demarcación geográfica del Ayuntamiento de Eibar.

Segundo.- Reemplazar todas las previsiones del reglamento precitado en el que se señale 5 años por 6 años, a excepción del artículo 17 apartado 3.

Los apartados del reglamento que deben modificarse son los siguientes:

artikuluak definizioak; 17. artikulua, adin txikikoen garraioa eta 44. artikulua baliozko garraio titulua aldean eramateko derrigortasuna.

Hirugarrena.- Espedientea jendurrean uztea 30 lanegunez, egin nahi diren oharra eta iradokizunak aurkeztu ahal daitezten. Jendurreko informazio-izapide edo tramite hori jakitera emango da udaletxeko iragarki-taulan nahiz web-orrian jarrita eta Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratuko den iragarkiaren bidez.

Laugarrena.- Onartzea informazio publikoaren fasean jasotako alegazioak Gipuzkoako Garraioaren Lurralde Agintaritzaren baitan informatzea.

Bosgarrena.- 2017ko azaroaren 30ean Gipuzkoako Garraioaren Lurralde Agintaritzaren barruan dauden Gipuzkoako administrazioen eremuan, bidaiarien errepide bidezko garraio-zerbitzu publiko erregularrak harmonizatzeko erregelamenduaren aldaketaren onarpenaren iragarkia Gipuzkoako Aldizkari Ofizialera bidaltzea, aldizkarian argitara dadin.

exposición de motivos, apartado V, artículo 3 definiciones, artículo 17 transporte de personas menores de edad y el artículo 44 obligación de portar el título de transporte válido.

Tercero.- Someter el expediente a información pública por un plazo de 30 días para la formulación de las observaciones que se estimen oportunas. El trámite de información pública se dará a conocer mediante anuncio en el tablón de edictos y página web del Ayuntamiento y en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.

Cuarto.- Aceptar que las alegaciones sean informadas en el seno del Consorcio Autoridad Territorial del Transporte de Gipuzkoa.

Quinto.- Remitir con fecha de 30 de noviembre de 2017 el anuncio de modificación del Reglamento de armonización de los servicios públicos regulares de transporte de personas viajeras por carretera en el ámbito de las Administraciones guipuzcoanas integradas en la Autoridad Territorial del Transporte de Gipuzkoa para su publicación al Boletín Oficial de Gipuzkoa.

Seigarrena.- Alegaziorik aurkeztu ezean, Gipuzkoako Garraioaren Lurralde Agintaritzaren barruan dauden Gipuzkoako administrazioen eremuan, bidaiarien errepide bidezko garraio-zerbitzu publiko erregularrak harmonizatzeko erregelamenduaren aldaketa behin betiko onartutzat joko da, berariazko erabakirik hartu behar izan gabe. Dena den, indarrean sartzeko, testu osoa Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratu beharko da.

Zazpigarrena.- Udalbatzak harmonizazio-erregelamenduaren aldaketaren onarpenari buruz erabakitakoa Gipuzkoako Garraioaren Lurralde Agintaritzari jakinaraztea; hain zuzen ere, Gipuzkoako Garraioaren Lurralde Agintaritzaren barruan dauden Gipuzkoako Administrazioen eremuan, bidaiarien errepide bidezko garraio-zerbitzu publiko erregularrak harmonizatzeko Erregelamendua deritzon aldaketarena.”

Errasti jaunak hartu du hitza eta adierazi du erabat ados dagoela doakotasunaren adina igotzearekin, baina era berean esan behar duela kezkatuta daudela Gipuzkoako garraioan ematen ari den

Sexto.- De no presentarse alegaciones, la modificación del Reglamento de armonización de los servicios públicos regulares de transporte de personas viajeras por carretera en el ámbito de las Administraciones guipuzcoanas integradas en la Autoridad Territorial del Transporte de Gipuzkoa se considerará aprobada definitivamente sin necesidad de un nuevo acuerdo expreso, si bien para su entrada en vigor deberá publicarse el texto íntegro en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.

Séptimo.- Comunicar al Consorcio Autoridad Territorial del Transporte de Gipuzkoa el acuerdo plenario por el que se acuerda la modificación del Reglamento de armonización de los servicios públicos regulares de transporte de personas viajeras por carretera en el ámbito de las Administraciones guipuzcoanas integradas en la Autoridad Territorial del Transporte de Gipuzkoa al día siguiente del mismo.”

Interviene el señor Errasti quien afirma que su Grupo está totalmente de acuerdo en aumentar la edad de la gratuidad de los niños y niñas, pero que tiene que decir también que están

murrizketarekin, eta espero duela doakotasunaren igoera horrek ez ekartzea murrizketa gehiago.

Gaineratu du Oarsoaldean murrizketa handia izan dela eta Debagoienan % 35ekoa.

Amaitzeko esan du Garraioaren Agintaritzaren Lehendakari eta Mugikortasunaren Diputatu Garmendia andrea nola sozialista den, galdetzen dio PSE-EEri ea informaziorik duen Eibarren eta Debabarrenan izan daitezkeen murrizketen inguruan, gai horrekin kezkatuta daude-eta.

Alkate jaunak dio Garmendia andreak ez diola ezer adierazi ekintza posibleei buruz; baina informazio hori ikusita, bihar bertan egingo diola kasu gaiari.

Lejardi jaunak dio aldaketa horrek diru aldetik ez duela ekarriko alde handirik, urtean 300 bat euro izango dira-eta.

Ondoren, Mendicute jaunak hartu du hitza eta adierazi du bere Taldea erados dagoela proposamenarekin, are gehiago, nahiko lukeela Udalbus hartara egokituko edo harekin harmonizatuko

preocupados por el recorte que se está dando en el transporte de Gipuzkoa, y que espera que este aumento de gratuidad no implique aumento de los recortes.

Añade que en Oarsoaldea el recorte ha sido grande y en Debagoiena ha sido del 35%

Concluye afirmando que como la Sra. Garmendia, Presidenta de la Autoridad del Transporte y Diputada de Movilidad, es socialista, pregunta al PSE-EE si tiene alguna información sobre los posibles recortes que se vayan a dar en Eibar y en Debabarrena, porque les preocupa.

El señor Alcalde afirma que no tiene conocimiento expreso por parte de la Sra. Garmendia sobre posibles acciones; pero que vista esta información, se interesará sobre el tema mañana mismo.

El señor Lejardi afirma que esta modificación supone un pequeño flujo de dinero, que se ha valorado que en un año puede ser de unos 300 euros.

Interviene a continuación el señor Mendicute quien afirma que su Grupo también está de acuerdo con la propuesta, y que incluso desea que el Udalbus se armonice con la misma,

balitz, eta horren harira proposamen bat aurkeztu dutela; baina ez dakitela zein izapidetan dagoen.

Gaineratu du aipamen bat egin nahiko lukeela, halaber, Udalbuseko zerbitzuaren gainean, Udalak hari buruzko lan bat duelako oraindik egiteke. Ekaineko Bilkuran, jarraitu du, mozio batean adostu zen bere Taldeak planteatzen zuen gogoeta bat egin behar zela Udalbuseko zerbitzuari buruz eta ibilbideak eta ordutegiak aztertu, baina ez dakitela zein fasetan dagoen gogoeta hori.

Jarraitu du esaten maiatzean ere mozio bat aurkeztu zuela Loiurako autobus-zerbitzuaren gainekoa, eta Alkate jaunari galdetuko liokeela ea egin den inoiz aurrerapenik horren inguruan.

Alkate jaunak dio aireporturako zerbitzuaren proposamena bidalia izan zela eta kontu egingo diola, eta, bestalde, egia dela eztabaida bat dagoela egiteko Udalbus hiri-garraioari buruzko zerbitzuaren gainean, eta oraindik ez dela asko aurreratu kontu horretan.

Mendicute jaunak dio Alkateari zegokiola, ez bakarrik akordioa Diputaziora igortzea, baita gaia jorratzea

por lo que han presentado una propuesta al respecto; pero que no saben en qué trámite está.

Añade que le gustaría también hacer una mención sobre el servicio de Udalbus ya que el Ayuntamiento tiene pendiente un trabajo sobre el mismo.

En el Pleno de junio, continúa, se pactó una moción en la que su Grupo planteaba que había que hacer una reflexión sobre el servicio de Udalbus y así analizar los recorridos y horarios, pero que desconocen en qué fase está esa reflexión.

Prosigue diciendo que también en mayo se presentó una moción sobre el servicio de transporte de autobús al aeropuerto de Loiu, y que preguntaría al señor Alcalde si se ha hecho algún avance al respecto.

Afirma el señor Alcalde que la propuesta del servicio de autobús al aeropuerto ya fue remitida y que se interesará al respecto, y que, por otra parte, es verdad que está pendiente un debate sobre el servicio de transporte urbano Udalbus, que todavía no está avanzado.

Indica el señor Mendicute que lo que competía al Alcalde según aquella moción no era sólo remitir el acuerdo a

ere.

Alkate jaunak dio berak harreman pertsonala daukela Diputatu andrearekin eta ez ziola soilik dokumentua igorri; baizik eta haren gainean hitz egin ziola, baina ez dagoela idatzizko erantzunik eta ahozko erantzunak berarentzat gordetzen dituela ez dutelako baliorik; hortaz, idatzizko erantzun bat eskatuko du.

Irizpena bozketara eramanda eta emaitza honekin adostu da:

Baiezko botoak (19): Alkatea, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga eta Iraola Iriondo (PSE-EE), Lamarain Cobo, Cristobal Churruca, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU), Juez Garmendia, López de Guereñu Urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV).

Ez dago ezezko botorik.

Abstentzioak (1): Aguirre Unceta (IRABAZI).

la Diputación, sino que se pedía que trabajase el tema.

Afirma el señor Alcalde que él tiene relación personal con la Diputada y que no solo le remitió el documento; sino que habló con ella sobre el mismo, pero que no hay respuesta por escrito y que las respuestas verbales se las reserva porque no tienen validez, por lo que solicitará una respuesta por escrito.

Sometido a votación el dictamen, se aprueba con el siguiente resultado:

Votos afirmativos (19): Alcalde, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga e Iraola Iriondo (PSE-EE), Lamarain Cobo, Cristobal Churruca, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU), Juez Garmendia, López de Guereñu Urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV).

Votos negativos: ninguno.

Abstenciones (1): Aguirre Unceta (IRABAZI).

Kontu, Ogasun eta Ondare Lan Batzordetik.

1.- 2017ko Udal Aurrekontuko Kreditu Gehigarrien bosgarren espedientea.

Irizpen hau irakurri da:

“2017. jardunaldiko Udal Aurrekontuari dagozkion partidetan izendatutako kredituak urriak izatera, ondoren zehazten diren kontzeptuengatik egin behar diren gastuak presakotzat eta premiazkotzat hartu dira.

Udal Aurrekontuaren kreditu gehigarrien bosgarren espedientearen inguruan alkateak egin duen proposamena eta, espediente horren inguruan, kontu-hartzaileak egindako txostena ikusita,

Kontu, Ogasun eta Ondare Lan batzordeak proposamena bozkatu zuen. Hona hemen bozketaren emaitza: aldeko botoak, 3 (Alberto Albistegui, Patricia Arrizabalaga eta Ana Tellería); abstentzioak, 4 (Gorka Errasti, Elena Ibañez, Eva Juez eta, M^a Jesus Aguirre). Horren ondorioz, Udal Aurrekontuko Kreditu Gehigarrien bosgarren espedientea onartzea eskatu

De la Comisión de Trabajo de Cuentas, Hacienda y Patrimonio.

1.- Quinto expediente de Créditos Adicionales del Presupuesto Municipal 2017.

Se da lectura al siguiente dictamen:

“Al ser insuficientes los créditos consignados en las correspondientes partidas del Presupuesto Municipal del Ejercicio 2017; se considera la necesidad y urgencia de los gastos a realizar en los conceptos que se detallan.

Vistos, la propuesta de alcaldía sobre el quinto expediente de créditos adicionales del Presupuesto Municipal y el informe del interventor sobre el expediente,

A continuación la comisión de trabajo de Cuentas, Hacienda y Patrimonio procede a la votación de la propuesta con los siguientes resultados: 3 votos a favor (Alberto Albistegui, Patricia Arrizabalaga, y Ana Tellería); y 4 abstenciones, (Gorka Errasti, Elena Ibañez, Eva Juez y, M^a Jesús Aguirre), en consecuencia propone al Pleno Municipal la aprobación del quinto

dio Osoko bilkurari, honako zenbateko hauek dituena:

LABURPENA KAPITULUKA

I. FUNTSEN JATORRIA

<u>Kap</u>	<u>Izendapena</u>	<u>Euroak</u>
8	Finantza aktiboak	<u>906.150,00</u>
	<u>Guztira gehikuntzen adina</u>	<u>906.150,00</u>

II. KREDITUEN GEHIKUNTZA

<u>Kap</u>	<u>Izendapena</u>	<u>Euroak</u>
6	Inbertsio errealak.	<u>906.150,00</u>
	<u>Kredituen Gehikuntza guztira</u>	<u>906.150,00</u>

Kreditu gehigarrien espediente hau Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean eman behar da argitara jendea jakinaren gainean gera dadin.”

Lamarain andreak hartu du hitza eta esan du oraingoz Aurrekontuaren kreditu-aldaketa lantzen ari direla Astelena Frontoiarenean eraikina sendotzeko, bertan Andretxea kokatzeko aurreikuspenarekin.

expediente de Créditos Adicionales del Presupuesto Municipal cifrado en las siguientes cantidades:

RESUMEN POR CAPITULOS

I. PROCEDENCIA DE LOS FONDOS

<u>Capít</u>	<u>Denominación</u>	<u>Euros</u>
8	Activos financieros	<u>906.150,00</u>
	<u>TOTAL igual a los aumentos</u>	<u>906.150,00</u>

II. CREDITOS EN AUMENTO

<u>Capít</u>	<u>Denominación</u>	<u>Euros</u>
6	Inversiones reales.	<u>906.150,00</u>
	<u>TOTAL Créditos en aumento</u>	<u>906.150,00</u>

Asimismo el presente expediente de créditos adicionales, deberá publicarse en el Boletín Oficial de Gipuzkoa para su información pública.”

Interviene la señora Lamarain quien afirma que por el momento lo que se está tratando es la modificación de créditos del Presupuesto para reforzar el edificio del Frontón Astelena, con la previsión de ubicar en el mismo el

Gaineratu du bere Taldeak proposatu zuela beste kokaleku bat Andretxearako eta Ariel etxea izan zela hori, baina esan zitzaizela ez zela egokia, eta gero beste leku batzuk proposatu zirela, hala nola Torrekua edo Urkizuko Gizarte Segurantzaren lokala, uste baitute egokia izateaz gain ikusgarritasuna ere eduki behar duela lekuak.

Jarraitu du esaten Berdintasunaren Batzordean proposatu zenean Astelenean kokatzea, ideia egokia irizteaz gain beste arrazoi bat zuela babesteko, eta hura zen Berdintasunaren Mahaiak ere babesten zuela.

Aurrerago dio Berdintasunaren Teknikaria aztertzen ari dela Andretxeak zer baldintza izan beharko lituzkeen eta horretarako harremanetan dagoela Hirigintza Sailarekin.

Jarraitu du esaten bere Taldeak hiru arrazoi dituela Andretxea Astelena frontoian kokatzeko: lehenik, Emakumearen Mahaiaren iritzia, zeina funtsezkoa den bere Taldearentzat; bigarrenik, Andretxeak azkenean ikusgarritasuna izango duela; eta hirugarrenik, erabilera bat emango zaiola eraikin historiko horri eta hala ez dela gehiago hondatuko.

Amaitu du esaten duela gutxi

Andretxea.

Añade que su Grupo ya propuso otro emplazamiento para el Andretxea y propuso la casa Ariel, pero que se les dijo que no era apropiado, y que luego se propusieron otros lugares como Torrekua o el local de la Seguridad Social en Urkizu, pues piensan que además de adecuado tiene que ser visible.

Cuando se propuso como ubicación el Astelena en la Comisión de Igualdad, prosigue, además de ver bien la propuesta, tenían otra razón para apoyarla, y es que la Mesa de la Mujer también lo apoya.

Dice más adelante que la Técnica de Igualdad está analizando las condiciones que debería de tener el Andretxea y que está en contacto al efecto con el Departamento de Urbanismo.

Prosigue diciendo que su Grupo tiene tres factores para apoyar la ubicación del Andretxea en el frontón Astelena: en primer lugar la opinión de la Mesa de la Mujer, que para su Grupo es fundamental, en segundo lugar que por fin Andretxea va a tener visibilidad, y por último que se va a dar un uso a este edificio histórico y que se evitará su deterioro.

Finaliza afirmando que hace poco se

emakumeen aurkako indarkeriaren kontrako eguna izan dela, eta, bere ustez, politika feministak ere egin behar direla eta proposamenaren alde emango dutela botoa.

Ondoren, Ibañez andreak hartu du hitza. Hasteko, esan du agian Bildu eta EAJ-PNV taldeek informazio desberdina izango dutela eskuartean, zeren bere taldeak beste informazio bat baitu.

Gai-zerrenda honi tituluren bat jarri beharko balio, jarraitu du, berak honelaxe deituko lukeela: "Astelena: kronologia, arrapataka eta saltoka".

Gaineratu du, gai hau lantzen ari zen heinean, argitu baino korapilatzen eta nahasten joan dela; eta, are gehiago, mahai gainean egiazkoa ez den informazioa jarri dela.

Eta honako kronologia egiten hasi da:

- 2016ko aurrekonturako, bere Taldeak 50.000 euroko zuzenketa bat egin zuen etxebizitzaren bizigarritasunerako eta zaharberitzeko premietarako, eta etxebizitza haien artean daudela Astelena Frontoiarenak; zuzenketa hori Talde sozialistak onartu zuen. Bere Taldeak uste zuena, muinean, zera zen: etxebizitza horiek tutoretzapeko etxebizitzetara bideratu zitezkeela.
- Arkitekto andreak 2016ko azaroko txosten batean zioen Astelena Frontoiko

ha celebrado el día en contra de la violencia hacia las mujeres, y que piensa que también hay que hacer políticas feministas y que votarán a favor de la propuesta.

Interviene a continuación la señora Ibañez quien comienza afirmando que Bildu y el PNV deben de manejar información diferente, porque ellos disponen de otra información.

Si tuviera que ponerle un título a este punto del el orden del día, continúa, ella le llamaría "Astelena: cronología salto de mata."

Añade que según se iba tratando este tema, lejos de aclararse se ha ido enmarañando la cuestión y que incluso se ha puesto encima de la mesa información que no es veraz.

Y pasa a hacer la siguiente cronología:

- para el presupuesto del 2016 su Grupo presenta una enmienda de 50.000 euros para el estudio de habitabilidad y necesidades de reforma de las viviendas, entre las que están las del Frontoó Astelena; enmienda que la aceptó el Grupo socialista. En el fondo lo que su grupo pensaba era que se podían destinar esas viviendas a pisos tutelados.
- en noviembre de 2016 indica la Arquitecta en un informe que las obras

etxebizitzak erabili ahal izateko beharrezkoak ziren obretan egitura zaharberritu egin behar zela alde zurretik; zaharberritze horretan fatxada eta estalkia berritzu beharko liriateke eta komunikazio gune berri bat eraiki; halaber, igogailu berri bat jarri beharko litzateke; era berean, ez da beharrezkotzat jotzen etxebizitza aztertzea, alde zurretik egitura indartu edo finkatu behar delako.

- 2016ko abenduan, proiektua enkargatu zen eta desagertu egin zen gaia.

- Bederatzi hilabete geroago, 2017ko irailean, Hirigintzako lehendakari andre ohia Berdintasunaren Batzordera joan eta proiektuaren berri eman zuen, gaineratuz fatxada indartu behar zela, eta solairu bakoitzak zortziehun metro dituela esanez, eta era guztietako azalpenak emanez.

- Urriaren 17an, tasen bilkuraren ondoren, Bozeramaleen Batzordea deitu zen eta mahai gainean jarri zen Astelena Frontoiaren egitura sendotzera bideratuko den zenbateko hau.

Bilera horretan “tirabirak” izan ziren eta mahai gainean laga zen gaia.

- Urriaren 24an Bozeramaleen Batzordean agertu zen urriaren 17an erabaki gabe lagatako kontuen artean, eta orduan zalaparta dezente sortu zen. Bere Taldeak esan zuen ez zuela

necesarias para poder poner en uso las viviendas del frontón Astelena requerirían previamente una rehabilitación estructural consistente en la reconstrucción de fachada y cubierta y la construcción de un nuevo núcleo de comunicación; así como la instalación de un nuevo ascensor, a la par que no se considera necesario el estudio de la vivienda, pues es necesario previamente reforzar o consolidar la estructura.

- en diciembre de 2016 se encarga el proyecto, y el tema desaparece.

- nueve meses después, en septiembre de 2017, la entonces presidenta de Urbanismo acude a la comisión de Igualdad y explica la primicia del proyecto añadiendo que hay que reforzar la fachada, que cada planta tiene ochocientos metros, y dando todo tipo de explicaciones.

- el 17 de octubre después del pleno de las tasas, se convoca a la Junta de Portavoces y se pone encima de la mesa este importe que se va a destinar al reforzamiento del frontón Astelena.

En esa reunión hubo sus “tira y aflojas” y se dejó el tema sobre la mesa.

- el 24 de octubre aparece como punto de la Junta de Portavoces los temas dejados pendientes el 17 de octubre, y entonces se produce un gran revuelo. Su grupo aduce que no entiende

ulertzen zergatik halako urgentzia; ez zela izan eztabaida seriorik talde guztien artean milioi euro horietarako. Gainera, berak eskatzen zuen proiektua ikustea, ez baitzekien non zegoen, eta handik ordu erdira agertu zen.

Gaia mahai gainean laga zen.

- Urriaren 31n, lehen aldiz azaldu zen proiektua Hirigintza Batzordean.

- Hogei egun geroago, Obren batzordean aurkeztu zen bozkatua izateko.

Batzorde horretan, bere Taldeak iritzi desberdina adierazi zuen erabileraren inguruan eta planteatu zuen berak hitz egin zuela arkitekto andrearekin eta hark ez zuela ezagutzen 2016an Berdintasun teknikariak egindako txostena.

Juez andreak, Berdintasun batzordeko bokala baita, Berdintasun Batzordeburu andreari zuzendu eta galdetu zion ea berak eta teknikariak arkitekto andrearekin jorratu zuten gaia, eta batzordeburuak esan zuen berak ezetz, baina teknikariak bai jorratu zuela.

Horren haritik, esan behar da Berdintasun teknikaria ez dela inoiz egon arkitekto andrearekin; beraz, egia ez den informazioa jartzen ari da mahai gainean.

- Azaroaren 20an, 920.000 euro onartu ziren eta hurrengo egunean lehen aldiz agertu zen gaia Obra Batzordean; bere Taldeak planteatu zuen ea eraikina

porqué tanta urgencia y que no ha habido un debate serio entre todos los grupos para ese millón de euros. Además ella solicita ver el proyecto, que no se sabe dónde está y al cabo de hora y media aparece.

Se deja el tema encima de la mesa.

- el 31 de octubre aparece por primera vez el proyecto en la Comisión de Urbanismo.

- veinte días más tarde se presenta en la comisión de Obras para su votación.

En esa Comisión su Grupo muestra sus discrepancias en relación a los usos y plantea que ella ha hablado con la arquitecta y que la misma desconoce el informe realizado por la técnica de Igualdad de 2016.

La señora Juez que es vocal de la comisión de Igualdad, se dirige a la Presidenta de la Comisión de Igualdad y le pregunta si ella y la técnica han tratado el tema con la arquitecta, contestando la presidenta que ella no, pero que la técnica sí.

Al respecto hay que decir que la técnica de Igualdad no ha estado nunca con la arquitecta, por lo que se está poniendo encima de la mesa información que no es veraz.

- el día 20 de noviembre se aprueban 920.000 euros y al día siguiente aparece por primera vez el proyecto en la comisión de Obras, planteando su

sendotzea onartu aurretik ez ote zen beharrezkoa erabilerak zehaztea, zeren erabilerek baldintzatuko baitute igogailua non jarri.

Jarraitu du Ibañez andreak galdera batzuk eginez: kuporik egon ez balitz, egingo ote zen proiektua? Bere Taldeak 2016ko aurrekontuei zuzenketa egin izan ez balie, egingo ote zen egitura-sendotzea? Beharrezkoa ote zen kupoaren zenbateko osoa proiektu honi aplikatzea? Izan ere, ez dira beste lehentasun batzuk mahai gainean jarri.

Amaitu du esaten Portaleko eraikinarekin gertatutakoarekin denek ikasi beharko zutela berriz ere gauza bera ez gertatzeko, gauza asko ez baitziren egin behar egin ziren bezala, adibidez igogailua, eta horregatik guztiatik bere Taldeak ezezko botoa emango duela.

Lamarain andreak hartu du hitza eta esan du bere Taldeak ere informazio-iturriak dituela eta, hala, gaia komentatu zutela Emakumearen Mahaiarekin zeinak adostasuna ematen zion proiektuari, nahiz eta beste aukera batzuk ere planteatu ziren, esaterako, Bittor Sarasketa edo Torrekua; eta gaur

Grupo si antes de aprobar el refuerzo no es necesario definir los usos, pues la ubicación de los usos condicionaría la ubicación del ascensor.

Prosigue su intervención la señora Ibañez planteando una serie de preguntas: ¿si no hubiera habido cupo, se habría acometido el proyecto? ¿Si su Grupo no hubiera presentado la enmienda a los presupuestos de 2016, se habría hecho el refuerzo estructural? ¿Era necesario aplicar todo el importe del cupo a este proyecto, dado que no se han puesto encima de la mesa otras prioridades?

Finaliza afirmando que de lo que ocurrió con el edificio Portalea todos tendrían que haber aprendido para que no vuelva a repetirse, ya que ocurrieron cosas que no se tenían que haber hecho como se planteó, como fue el tema del ascensor; y que por todo ello su Grupo votará en contra.

Interviene la señora Lamarain quien afirma que su Grupo también tiene sus fuentes de información y que así comentaron el tema con la Mesa de la Mujer que daba conformidad al proyecto, aunque hubieran planteado otras opciones como los antiguos juzgados de Bittor Saraketa o

goizean harremanetan jarri direla Berdintasunaren Teknikariarekin eta esan diela harremanetan dagoela Hirigintza Sailarekin bere txostenean jasotakoa bete dadin; eta hori pisuzko arrazoia iruditzen zaie proiektuari babesa emateko.

Aguirre andreak hartu du hitza eta adierazi du Ibañez andreak esan duen guztia egia dela, edo, behintzat, berak ere horrela bizi izan duela prozesu osoa.

Ondoren Alkate jaunak hartu du hitza; hasteko, esan du Portaleko igogailuaren arazoa izan zela enpresa instalatzaileari ez zitzaiola mantentze-lana eman, eta horregatik uko egin ziola gakoak emateari inaugurazio-egunean.

Gaineratu du berak dituen bizipenak zeharo desberdinak direla eta, hala, Bozeramaleen Batzarrean, non dirukopurua sendotze horretara bideratzeko proposatu baitzen, ez zen egon inolako "zalapartarik", zeren eta bozketa ez egitea proposatu zuen eta aste bat edo bi itxarotea gogoeta egin eta bozketa egiteko, eta epe horretan inork ez duela bestelako irtenbiderik eman.

Torrekua; y que hoy a la mañana se han puesto en contacto con la Técnica de Igualdad y les ha dicho que está en contacto con el Departamento de Urbanismo para que se cumpla lo recogido en su informe, lo que les parece que es una razón contundente para apoyar este proyecto.

Interviene la señora Aguirre para decir que lo que ha dicho la señora Ibañez es del todo verdad, o por lo menos que ella también ha vivido así todo el proceso.

Interviene a continuación el señor Alcalde quien comienza diciendo que el problema surgido con el ascensor de Portalea fue que a la empresa instaladora no se le concedió el mantenimiento, por lo que se negó a dar las claves para el día de la inauguración.

Añade que las vivencias que él tiene son completamente distintas y que así en la Junta de Portavoces en la que propuso que se destinase el cupo a este refuerzo no hubo ningún "cristo", pues propuso no votar y darse una semana o dos para reflexionar y votar el tema, sin que en este plazo nadie haya dado otras alternativas.

Nahiz eta oraingoz egituraren sendotzean egon, jarraitu du, egia da Emakumearen Mahaitik zein Berdintasunaren Batzordetik hausnarketa egin dela Andretxearen kokaleku posibleei buruz, eta ondorioa izan da lekurik onena Astelena Frontoia dela.

Dio bere Taldeak defendatu behar duela Astelena nagusiki Andretxera bideratzea, eta gogoratu du Andretxea handitzea haien hauteskunde-programan zegoela; beraz, kupertik aparte zegoen gaia.

Gaineratu du interesatuek berek uste dutela leku egokiena dela Astelena eta ideia hori igorri dela, gero Udalean dagokion prozedurarekin jarraitu ahal izateko.

Beste batzuek, dio, nahi badute aukera hau beste zerbait bihurtu edo pixka bat gehiago endredatu gaia atzeratu dadin, eurek ikusiko dute; zeren eta atentzioa ematen baitu EAJ-PNVren jarrerarekin harrituenak ez direla politikoak, baizik eta beste eragile batzuk.

Amaitu du esanez bere Taldeak proposatzen duena, lehen fase batean, sendotzea egitea dela, eta ondoren barruko erreforma eta Andretxearen lekualdatzea; eta beste batzuek beste ideiarekin bat badute azal dezatela eta azkenean gehiengoz erabakiko dela.

Aunque todavía sólo se está en el refuerzo, prosigue, es cierto que tanto desde la Mesa de la Mujer como desde la Comisión de Igualdad se ha reflexionado sobre las posibles ubicaciones del Andretxea, llegándose a la conclusión de que el mejor sitio era el Frontón Astelena.

Dice que su Grupo va a defender destinar el Astelena fundamentalmente al Andretxea, recordando que la ampliación del Andretxea estaba en su programa electoral, siendo por tanto algo independiente al cupo.

Añade que las propias interesadas piensan que el mejor emplazamiento es el Astelena y que se ha trasladado esta idea para luego poder seguir en el Ayuntamiento con el procedimiento que corresponda.

Si otros quieren, prosigue, convertir esta oportunidad en otra cosa, o enredar un poco más para que el tema se atrase; ellos verán, porque lo que llama la atención es que los más sorprendidos por la actitud del PNV no son los políticos; sino otros agentes.

Concluye diciendo que lo que su Grupo propone es en una primera fase hacer el refuerzo, para pasar posteriormente al proyecto de reforma interior, y traslado del Andretxea, y que si otros tienen otra idea que la expongan y al final se decidirá por mayoría.

Jarraian, Juez andreak hartu du hitza. Adierazi du bere Taldea ez dagoela endredatuta eta bere hauteskunde-programan ere planteatzen zela Andretxearen lekualdatzea, garbi baitago egungo kokalekua txiki geratu dela eta ez dela funtzionala.

Ibañez andreak Portaleko kasua aipatu du ez duelako nahi gertatzea Portalean gertatzen ari dena, alegia, txiki geratu dela eta lokal batzuk ez daudela egokituta dantza egiten duten taldeak hartzeko, ez baitaukate zoru egokirik, eta "tutti frutti" edo nahas-mahas hutsa da; hori guztia alde zuzenetik planing bat egin ez zelako eraikina prestatzeko.

Gaineratu du ostiralean hitz egin zutela Berdintasunaren Teknikariarekin eta honek esan ziela ez zuela inolako bilerarik izan Obren Sailarekin, ezta Hirigintzarekin ere eta Lamarain andreak esan badu Teknikaria Hirigintza Sailarekin harremanetan dagoela, gaurtik aurrera izango dela.

Geroago dio berak, Berdintasunaren Batzordean, hilero-hilero galdetu duela Andretxeko kokaleku egokiari buruz, erantzunik jaso gabe eta hiru aukera hauek planteatu arte: Torrekua, Bittor Sarasketako Epaitegi zaharra eta

Interviene a continuación la señora Juez quien afirma que su Grupo no está enredando y que en su programa electoral también se planeaba el traslado del Andretxea, pues está comprobado que la ubicación actual se ha quedado pequeña y no es funcional. Cuando la señora Ibañez se refería al caso de Portalea, prosigue, es porque su Grupo desea que no ocurra lo que está pasando en Portalea, que ha quedado pequeño y que algunos de sus locales no están preparados para albergar a los grupos que bailan porque no tienen el suelo adecuado, y es un "tutti frutti" fruto de que no se hiciera un planing anterior para preparar el edificio.

Añade que el viernes hablaron con la Técnica de Igualdad quien les aseguró que no ha tenido ninguna reunión con el Departamento de Obras, ni con el de Urbanismo, y que si la señora Lamarain ha comentado que esta Técnica está en contacto con el Departamento de Urbanismo, ello será a partir de hoy.

Prosigue su intervención diciendo que ella en la Comisión de Igualdad, mes tras mes, ha preguntado sobre el proceso de la nueva ubicación de Andretxea, sin obtener respuesta y hasta que se les plantearon estas tres

Astelena eraikina; eta eztabaidarik egon ez zenez, hurrengo urratsa izan zen Hirigintza Batzordeko Lehendakari andrea etortzea irailean, Astelena eraikina sendotzeko proiektua azaltzera.

Alkate jaunak dio berak ez dakiela Berdintasunaren Teknikaria egon den Arkitekto andrearekin, Teknikari horrek zeresan gutxi duelako Astelenaren sendotzeari buruz, kontu teknikoa baita, eta hitz egin beharko duela barruko erreforma-proiektua egiten denean, baldin Andretxea badoa.

Gaineratu du Berdintasun teknikariak proposamen bat egin duela espazioetarako eta, hala badagokio, parte hartuko duela barruko banaketaren diseinuan.

Juez andreak adierazi du, hala dela, sendotzeko proiektu bat dela, baina egitasmoan igogailuaren kokalekua doala eta horrek mugatu egiten dituela erabilerak.

Alkate jaunak dio atentzioa ematen diola Alderdi Jeltzaleak ez jakitea jorratzen ari zirena Andretxea Astelenera joateko

opciones: Torrekua, el antiguo Juzgado de Bittor Sarasketa y el edificio Astelena; y sin que se produjese ningún debate el siguiente paso fue que en septiembre acudió la Presidenta de la Comisión de Urbanismo para explicar el proyecto de refuerzo del edificio Astelena.

El señor Alcalde afirma que él no sabe si la Técnica de Igualdad ha estado con la Arquitecta ya que esta Técnica poco tiene que decir sobre el refuerzo del Astelena, que es un asunto técnico, y que tendrá que hablar cuando se haga el proyecto de reforma interior, si es que va Andretxea.

Añade que la técnica de Igualdad tiene hecha una propuesta de espacios y que participará en su caso, en el diseño de distribución interior.

Indica la señora Juez que en efecto es un proyecto de refuerzo, pero que en el proyecto va la ubicación del ascensor que limita los posteriores usos.

Dice el señor Alcalde que le llama mucho la atención de que el Partido Nacionalista no supiera que lo que se

zela.

Irizpena bozketara eramana da eta emaitza honekin onartu da:

Baiezko botoak (14): Alkatea, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga eta Iraola Iriondo (PSE-EE), Lamarain Cobo, Cristobal Churruca, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU),

Ezezko botoak (5): Juez Garmendia, López de Guereñu Urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV).

Abstentzioak (1): Aguirre Unceta (IRABAZI).

2.- Kiroletarako Udal Patronatuaren Aurrekontuko Kreditu Gehigarrien Aurreneko espedientea.

Irizpen hau irakurri da:

“2017. jardunaldirako Kiroletarako Udal Patronatuaren Aurrekontuari dagozkion partidetan izendatutako kredituak urriak

estaba trabajando era para que el Andretxea fuera al Astelena.

Sometido a votación el dictamen, se aprueba con el siguiente resultado:

Votos afirmativos (14): Alcalde, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga e Iraola Iriondo (PSE-EE), Lamarain Cobo, Cristobal Churruca, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU).

Votos negativos (5): Juez Garmendia, López de Guereñu Urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV).

Abstenciones (1): Aguirre Unceta (IRABAZI).

2.- Primer expediente de Créditos Adicionales del Presupuesto del Patronato Municipal de Deportes.

Se da lectura al siguiente dictamen:

“Al ser insuficientes los créditos consignados en las correspondientes partidas del Presupuesto del Patronato

izatera, ondoren zehazten diren kontzeptuengatik egin behar diren gastuak presakotzat eta premiazkotzat hartu dira.

Kiroletarako Udal Patronatuaren Aurrekontuko Kreditu Gehigarrien aurreneko espedientearen inguruan Kiroletarako Patronatuaren Presidenteak egin duen proposamena, eta Kontu-hartzaile jaunak espediente horren inguruan egindako txostena ikusita,

Kontu Ogasun eta Ondare Lan Batzordeak bozkatu du proposamena eta emaitza hauxe izan da: aldeko botoak 3 (Alberto Albistegui, Patricia Arrizabalaga eta Ana Tellería), eta 4 abstentzio (Gorka Errasti, Elena Ibañez, Eva Juez eta M^a Jesus Aguirre). Horren ondorioz, Udalbatzari Kiroletarako Udal Patronatuaren Aurrekontuko Kreditu Gehigarrien aurreneko espedientea ontzat hartzea eskatu dio, honako zenbateko hauek dituen:

LABURPENA KAPITULUKA

I. FUNTSEN JATORRIA

Kap Izendapena Euroak

8 Finantza aktiboak

Municipal de Deportes para el Ejercicio 2017; se considera la necesidad y urgencia de los gastos a realizar en los conceptos que se detallan.

Vistos, la propuesta del Presidente del Patronato de Deportes sobre el Primer expediente de créditos adicionales del Presupuesto del Patronato Municipal de Deportes y el informe del Interventor sobre el expediente,

A continuación la comisión de trabajo de Cuentas, Hacienda y Patrimonio procede a la votación de la propuesta con los siguientes resultados: 3 votos a favor (Alberto Albistegui, Patricia Arrizabalaga y Ana Tellería) y 4 abstenciones (Gorka Errasti, Elena Ibañez, Eva Juez y M^a Jesus Aguirre) en consecuencia propone al Pleno Municipal la aprobación del Primer expediente de Créditos Adicionales del Presupuesto del Patronato Municipal de Deportes cifrado en las siguientes cantidades:

RESUMEN POR CAPITULOS

I. PROCEDENCIA DE LOS FONDOS

Capít Denominación Euros

8 Activos financieros 25.100,00

25.100,00

Guztira, gehikuntzen adina 25.100,00

TOTAL igual a los aumentos 25.100,00

II. KREDITUEN GEHIKUNTZA

II. CREDITOS EN AUMENTO

Kap Izendapena Euroak

Capít Denominación Euros

1 Pertsonal gastuak. 25.100,00

1 Gastos de personal 25.100,00

Kredituen gehikuntza guztira. 25.100,00

Total créditos en aumento 25.100,00

Kreditu Gehigarrien espediente hau Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean eman behar da argitara jendea jakinaren gainean gera dadin.”

Asimismo el presente expediente de Créditos Adicionales, deberá publicarse en el Boletín Oficial de Gipuzkoa para su información pública.”

Aurreko diktamena botaziora eraman eta onartu egin da honako emaitza honekin:

Sometido a votación el precedente dictamen, es aprobado con el siguiente resultado:

Baiezko botoak (19): Alkatea, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga eta Iraola Iriondo (PSE-EE), Lamarain Cobo, Cristobal Churruca, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU), Juez Garmendia, López de Guereñu Urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV).

Votos afirmativos (19): Alcalde, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga e Iraola Iriondo (PSE-EE), Lamarain Cobo, Cristobal Churruca, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU), Juez Garmendia, López de Guereñu Urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV).

Ez dago ezezko botorik.

Votos negativos: ninguno.

Abstentzioak (1): Aguirre Unceta (IRABAZI).

Abstenciones (1): Aguirre Unceta (IRABAZI).

4. ATALA. Premiak.

PUNTO 4º. Urgencias.

Idazkari andreak esan du ez dela ezer jaso, beraz, ez dagoela ezer adieraztekorik.

Manifiesta la Sra. Secretaria no procede dar cuenta de ninguna por no haberse recibido.

5. ATALA "Gabonetako argiak eta aldaketa klimatikoa"-ri buruzko MOZIOA

PUNTO 5º: MOCIÓN sobre "Luces de Navidad y cambio climático"

Mozio hau irakurri da:

Se da lectura a la siguiente Moción:

"ARRAZOIEN AZALPENA

"EXPOSICIÓN DE MOTIVOS

Badatoz Gabonak eta, urtero bezala, Eibarko kaleak argiz beteko zaizkigu. Gertakari hau herritar gehienek onartzen badute ere, gure arreta merezi du eta Irabazik gogoeta bat egin nahi du horretaz.

Se acerca la Navidad y, como cada año, Eibar llenará sus calles de luces navideñas. Este hecho, aceptado comúnmente por la mayoría de la ciudadanía, merece nuestra consideración como Irabazi.

Gabonetako kale-argiztapena XVIII. mendean Alemanian goi mailako klaseek zuten ohitura baten egokitzapena da, hain zuzen, Gabonetako arbolak kandlekin dekoratzea. Ohitura hori zabaltzen joan da eta gaur egun, Gabonen aurretik eta

La iluminación navideña de las calles es la adaptación de la costumbre de las clases altas alemanas del s. XVIII, de decorar con velas los árboles de navidad. Esta costumbre se ha ido extendiendo como una iniciativa de los comerciantes para incentivar las

ondoren, salmentak sustatzeko merkatariek bultzatzen duten ekimen bat da; izan ere, lehia moduko batean sartuta, Gabonetako argiak piztea gero eta lehenago hasten da. Esaterako, iaz, San Andres jaiak baino lehen piztu eta Erregeak pasatu arte amatatu gabe egon ziren, alegia, ia hilabete eta erdi piztuta. Horretarako, 34.800 euro erabili ziren Udalaren aurrekontutik —aurten ere erabiliko dira— eta ia bakarrik herriaren erdigunean, milaka argi piztu ziren.

Dakigunez, Gabonetan komertzioek salmenta gehiago egiten dituzte, askotan urte osoaren % 50, eta, testuinguru horretan, esaten da Gabonetako argiek herriaren merkataritza-jarduerari lagundu egiten diotela. Dena den, batez ere erdialdean kokatzean, non kate eta marka ezagunenak dauden, auzoetako komertzio txikiek gero eta zailtasun gehiago dituzte bizirauteko. Bien bitartean, kontsumitzaileen elkarteek datuak ematen dizkigute garai horretako kontsumo larregizkoari buruz eta erakundeek kanpainak ateratzen dituzte gure geure burua kontrolatzeko publizitate-kanpaina erasokorren bonbardaketari aurre egite aldera; gainera, kanpaina horiek, neurri handi batean, zaurgarriena den umeen

ventas los días pre y post navideños, ya que, como en una especie de competición, el encendido de las luces de navidad se produce cada vez más pronto. Concretamente el año pasado, se encendieron antes de las fiestas de San Andrés y se mantuvieron sin apagar hasta después de Reyes, es decir, casi mes y medio de iluminación... Para ello se destinaron - y se destinarán también este año- 34.800€ del presupuesto municipal y miles de luces alumbraron, casi exclusivamente, el centro de la ciudad.

Como sabemos en la época navideña, los comercios incrementan sus ventas constituyendo en muchas ocasiones hasta el 50% del volumen total anual y en ese contexto, se argumenta que la iluminación navideña ayuda a mantener a flote la actividad comercial de la ciudad. Ahora bien, al ubicarse preferentemente en el centro, donde además coinciden cadenas y firmas conocidas, los pequeños comercios locales de los barrios cada vez tienen más dificultades en subsistir. Mientras tanto, las asociaciones de consumidores nos ofrecen datos sobre el consumo exagerado en esta época y se nos plantean campañas institucionales apelando a nuestro autocontrol para contrarrestar el bombardeo de las agresivas campañas

sektoreari zuzenduak izaten diren. Bestalde, “biltzeko papera”-k eta haren ondorioek (kartoiak, paper-opariak etab) ere kalte egiten diote atmosferari, zarama pilatu egiten delako zabortegetan eta antzekoetan. Egun horietan ez kontsumitzea ia ezinezkoa da, baina ekologia-politikan sinisten dugunok uste dugu kontsumo hori modu arrazional, zentzuzko, arduratsu, jasangarri eta solidarioan egin dezakegula; hala, Gabonetan benetan garrantzitsuak izan beharko liratekeen balioak azpimarratuz.

Esandako guztia Gabonetako argiei ere aplikatu dakieke. Tradizioa gehiago edo gutxiago gustatuko zaigu, baina, iraunkortasunaren ikuspegitik, ez zaigu oso egokia iruditzen.

Lehenik, aurrekontu publikoaren partida bat erabiltzea, txikia izanik ere, —eta gure kasuan, 38.000 euro ez dira gutxi— Gabonetako kontsumoa sustatzeko, sentsibilitate sozialaren kontra doan keinu bat da. Gipuzkoan, Pobrezia eta Bazterketa Sozialaren inkesta baten

publicitarias, destinadas, en gran medida, a un sector tan altamente vulnerable como es el de los niños Ni qué decir tiene que el “sobre envoltorio” y sus consecuencias de cartones, cajas, papeles-regalo, etc., también dañan a la atmósfera por la acumulación de basura en vertederos y similares. Evitar consumir en estas fechas es prácticamente imposible, pero desde la ecología política creemos que podemos hacerlo de un modo razonable, sensato, responsable, sostenible y solidario, resaltando así los valores que debían ser los verdaderamente importantes en estas fechas navideñas.

Y todo lo dicho se puede aplicar también a las luces de navidad. Se trata de una tradición que nos puede parecer más o menos grata y asumible, pero lo cierto es que, desde el punto de vista de la sostenibilidad, no nos parece demasiado razonable.

En primer lugar, destinar una partida presupuestaria pública, por pequeña que sea —y, en nuestro caso, se trata nada menos que de 34.800 €— a una actividad que tiene como objetivo incentivar el consumo navideño, es un gesto que atenta contra la sensibilidad

arabera, ia 160.000 pertsona daude (portzentaje altuan, emakumea eta umeak bere kargu dituen) zailtasun handiak dituztenak hilaren amaierara iristeko. Badakigu aurrekontu-partida horiekin ez dela konponduko munduko pobreziaren arazoa, baina eskuzabaltasun-keinua izango litzateke Gabonetako gastu hori kaltetuenak kontuan hartuko litzatekeen jardueraren bati lotzea (Eibarren, adibidez, “aterpegabeek” eskubidea dute urtean behin bakarrik janari-bonoa izateko eta urtean behin, baita ere, bidaia-ticket bat izateko Euskadiko hiriburu batera joateko, non harrera eskaintzen dieten beren “Aterpeetan” (255 guztira Euskal Herrian eta bat bera ere ez Debabarrenean). Agian, partida horren portzentaje bat erabil liteke gutxienez baztertuei laguntza berezi bat emateko hilabete horietan.

Beste aldetik, azken urteotan, gizarteak energia-aurrezpenaren kontzientzia hartu du, baina herri garatu deitutakoen gobernuek “ongizatearen” gizartea sustatzen dute, eta, ondorioz, energia-kontsumo larregizkoa. Inkesten arabera, adibidez, Gipuzkoako etxeen % 50ean,

social. En Gipuzkoa, según una Encuesta de Pobreza y Exclusión Social, hay casi 160.000 personas (en un alto porcentaje con rostro de mujer y niños a su cargo) que atraviesan serias dificultades para llegar a fin de mes. Somos conscientes que con esas partidas presupuestarias no se va a solucionar el problema de la pobreza en el mundo, pero sí sería un gesto generoso asociar ese gasto navideño a algún tipo de actividad que tuviese en cuenta a los más desfavorecidos (en Eibar, por poner un ejemplo, los “sin-techo” tienen derecho una vez al año solamente al bono-comida y también, una vez al año, a un ticket de viaje para una de las capitales de Euskadi que ofrecen acogida en sus correspondientes “Aterpes”. (255 en total en Euskal herria y ninguno en nuestra comarca de Debabarrena) Quizás se pudiera habilitar un porcentaje de esa partida para poder ofrecer, al menos, durante esos meses invernales, una ayuda especial a los desheredados.

Por otra parte, mientras en los últimos años, la sociedad se ha ido concienciando sobre la importancia del ahorro energético, los gobiernos de los llamados países desarrollados promueven una sociedad del “bienestar” de la que resulta un

beren etxetresnak erosteko orduan etiketa energetikoa kontuan hartu dutela esaten dute; % 15ek dio elementuren bat duela jarrita etxean argia aurrezteko eta 2008an Eustatek egindako Ingurumeneko inkestaren arabera, 16 urte baino gehiago duten gipuzkoarren 3/4ak baino gehiago oso kezkatuta daude ingurumenarekin eta haren aldeko neurriak hartzea babesten dute. Baina Energia Dibertsifikatzeko eta Aurrezteko Institutuaren arabera (IDAE), Espainian argiteria publikoak 4.700 GW/h kontsumitzen du urteko, eta atmosferara urtero 4.250.000 tona CO2 igortzen ditu; haren ustez, sektore horren aurrezpen-ahalmena % 20koa izan liteke (horrek esan nahiko luke urteko CO2 igorpenak 850.000 tonatan jaistea).

Batez beste, Udalaren gastu energetikoa argiteria publikoan gutxi gorabehera gastu energetiko osoaren % 50ekoa da. Denok dakigu eskaera gehiegizkoari erantzun behar dion ekoizpen elektrikoak arazoak dakarzkioala ingurumenari, hala nola negutegi-efektua, beroketa globala edo

consumo energético exagerado. Las encuestas indican que, por ejemplo, la mitad de los hogares de Gipuzkoa manifiesta que han tenido en cuenta la etiqueta energética a la hora de comprar sus electrodomésticos; un 15% dice que tiene instalado en su vivienda algún elemento con el fin de ahorrar luz y según la encuesta de Medio Ambiente realizada por Eustat en 2008, más de las ¾ partes de la población gipuzkoana, mayor de 16 años, se muestra muy preocupada por el medio ambiente apoyando la adopción de medidas a favor de éste. Sin embargo, el Instituto para la Diversificación y Ahorro de Energía (IDAE) señala que el alumbrado público en España consume 4.700 GW/h por año, responsable de la emisión a la atmósfera de 4.250.000 toneladas anuales de CO2 y estima que la capacidad de ahorro de este sector podría ser de un 20% (lo que significaría reducir las emisiones en unas 850.000 Ton de CO2 por año).

Por término medio, el gasto energético del alumbrado público representa, a escala municipal, aproximadamente el 50% del gasto energético total. Todos sabemos que la producción eléctrica que tiene que suplir esa demanda excesiva causa problemas ambientales como el efecto invernadero, el

euri azidoa. Baina bada beste kutsadura mota bat, kanpoko argiteriaren gehiegizko eta arduragabeko erabileraren ondorioz sortua, eta ez gara horretaz hain kontziente izaten: argiaren kutsadura. Eta gizartearentzat ezkutuagoa bada ere, gauza jakina da floran eta faunan oro har eragin kaltegarriak dituela.

Laburbilduz, argi-gehiegikeria ez da garapen ekonomikoaren seinale, duela gutxi arte ulertzen zen moduan, zeren eta kontsumo irrazional batek ondorio negatiboak baitauzka arlo sozial, ekonomiko eta ekologikoan/ ikuspegi sozial, ekonomiko eta ekologikotik begiratuta. Gabonetako argi-gehiegikeria hori murriztea izan liteke aurrezpen energetikoaren eta iraunkortasunaren aldeko neurri horietakoren bat; aldaketa klimatikoaren aurrean, halako keinu txikiek lagundu egiten baitute herritarren kontzientzia pizteko.

Horregatik guztiagatik, Irabazi taldeak hauxe aurkezten du:

MOZIOA

calentamiento global o la lluvia ácida. Pero hay otra forma de contaminación ambiental, consecuencia directa del uso excesivo e irresponsable de la energía eléctrica en el alumbrado de exteriores, de la que somos mucho menos conscientes: la contaminación lumínica. Y aunque pasa más desapercibida para la sociedad, es sabido que tiene efectos nocivos, sobre la flora y fauna nocturna, en general.

En definitiva, el exceso de luz no es un signo de desarrollo económico y riqueza, como se interpretaba hasta hace poco, porque un consumo irracional repercute negativamente en lo social, económico y ecológico. Reducir ese exceso de iluminación navideña de las calles, bien podría ser una de esas medidas de ahorro energético y a favor de la sostenibilidad. Lo cierto es que frente al cambio climático estos pequeños gestos suman y ayudan a concienciar a la población.

Por todo ello el grupo Irabazi presenta la siguiente:

MOCIÓN

- Gabonetako argiari esleitutako partida % 15 jaistea, eta, diru hori janari beroaren bono kopuru gehiago izateko eta atergabeek babesleku bat izateko erabiltzea.

- Argiak geroago piztea, hau da, Gabonetatik gertuago eta ez azoaren azkenetatik.

- Komertzioetan kanpaina bat egitea behar ez diren enbalajea gutxitzeko eta hondakinen bolumena murrizteko; izan ere, garai horretan gure kaleek zabortege-itxura hartzen dute, kartoiak eta antzekoak pilatu eta pilatu egiten baitira.

- Merkatariei Gabonetako dekorazio-lehiaketa bat proposatzea birziklatutako elementuekin, eta epaimahaia herritarrak izatea; hori dena herrian kontsumo arduratsua, bertakoa eta komertzio txikiaren aldekoa sustatzeko.”

Aguirre andreak hartu du hitza eta adierazi du mozioa zertxobait zaharkitua geratu dela eta berak nahi izango zukeela gaia aztertzea, artean garaiz zeudenean neurriak hartzeko, baina jorratu gabe geratu zela familia-kontziliazioaren gaiagatik.

- Rebajar en un 15% la partida destinada a iluminación navideña, destinándola a mayor número de bono-comida caliente y a proveer de un lugar de refugio a los transeúntes.

- Retrasar el encendido hasta fechas más próximas de la navidad y no desde finales de noviembre.

- Promover una campaña en los comercios de reducir los embalajes innecesarios y tratar de disminuir el volumen de residuos de forma que nuestras calles no se asemejen a vertederos de basura, por la acumulación abrumadora de cartón y similares.

- Proponer a los comerciantes un concurso de decoración navideña con elementos reciclados, cuyo jurado sean los propios vecinos, de forma que se favorezca el consumo responsable, local y del pequeño comercio.”

Interviene la señora Aguirre quien afirma que la moción queda un poco trasnochada y que deseaba que se tratase cuando todavía se estaba a tiempo de tomar medidas de cara a la navidad, pero que se quedó pendiente por el tema de la conciliación familiar.

Gaineratu du, maiatzaren 19an, Irabazik Bilkurara iritsi ez zen mozio bat aurkeztu zuela aldaketa klimatikoari aurre egiteko eta Eibar babesteko asmoarekin, baina ez zuela arrakastarik izan nahiz eta gero eta informazio eta gomendio gehiago heldu Parisko Itunetik, Eusko Jaurlaritzaren Aldaketa Klimatikorako Estrategia 2050tik edo Euskadiko Estrategia Energetikoa 2030tik; denek ere ohartaraziz kontziente izan gaitezten planetak bere mugak dituela eta ez dagoela batere ahaleginik kontsumo eta energia gehiegikeria horri muga jartzeko.

Gai horretaz hitz egiteko garaia ez izan arren, Udala kontziente izan behar da, esaterako Udaletxeko argi guztiak piztuta daudela arratsaldero bederatzia eta erdiak arte.

Jarraitu du esaten KO 50,50 programa ere hortxe dagoela; programa horretan sentiberatasun berezia dago ikasleenganako, eta, gainera, ikastetxeek aurrezpenaren % 50aren onura ateratzen dute eta Udalak ere beste % 50ean ere parte hartuko luke.

Gabonak, amaitu du, —ez badira kontuan hartzen okerren pasatzen dutenak—, orduan gabonak ez dira benetako gabon; izan ere eguberriak dira gizatiarragoak izatea ezer ez dutenekin, gehiegi izateko zortea dutenen aldean.

Añade que también Irabazi presentó el 19 de mayo una moción, que no llegó a Pleno, sobre frenar el cambio climático y proteger Eibar, pero que no tuvo éxito a pesar de las consignas que están llegando desde el Acuerdo de Paris, la Estrategia del Cambio Climático 2050 del Gobierno Vasco o la Estrategia Energética de Euskadi 2030; apuntando todos ellos a que seamos conscientes de que el planeta tiene sus límites y sin que haya ningún empeño en frenar este desenfreno de consumo de la energía que se va dilapidando.

Aunque el tema está trasnochado, continúa, el Ayuntamiento debe de tener conciencia de que por ejemplo, todas las luces del ayuntamiento estén encendidas todas las tardes hasta las nueve y media.

Prosigue diciendo que también está el programa 50,50 de KO donde hay una sensibilización especial a la población estudiantil, además de que los centros escolares se benefician del 50% del ahorro y el Ayuntamiento participaría también del otro 50%.

Unas navidades, concluye, en las que no se tiene en cuenta a los que peor se lo pasan tienen muy poco de lo que entraña la Navidad, que es ser un poco más humanos con los que no tienen nada frente a los que han tenido la suerte de tener demasiado.

Ondoren, Ibañez andreak hartu du hitza. Esan du bere Taldea abstenitu egingo dela, gauza asko nahasten ari direlako.

Janari-bonuetara eta etxegabeen kontuetara bideratutako argiteria-partidaren murrizketari dagokionez, jarraitu du, mozioan planteatzen ari den aurrezpena 5.000 eurokoa izango litzateke eta bere Taldeak 2016ko aurrekontuetarako zuzenketa bat aurkeztu zuen etxegabeen bonuetarako, 3.500 eurokoa, eta Alderdi Sozialistak onartu zuen; gaur-gaurkoz oraindik ez da partida hori erabili, 8 euro baitira pertsonako; baina konbentziturata dago partida handitu beharko balitz, denak egongo zirela ados.

Gaineratu du argiak piztea atzeratzeko proposamena berandu datorrela, argiak piztuta daudelako eta kontu hau ideologikoa baino gehiago emozionala dela, eta merkataritza-esparruarekin lotua; hortaz, uste dute Udalak ezin duela aldebakarrez erabaki.

Jarraitu du esaten enbalajeak murrizteko proposamena eta dekorazio-lehiaketen proposamena ondo iruditzen zaiola, baina gai hori gehiago landu beharko litzatekeela eta agian hondakinen batzordean planteatu zitekeela hurrengo

Interviene a continuación la señora Ibañez quien afirma que su Grupo se va a abstener, ya que aprecia que se mezclan muchas cosas.

En cuanto a la reducción de la partida de iluminación para destinarla a bono de comida y transeúntes, continua, el ahorro que se está planteando según la moción sería de 5.000 euros y su Grupo para los presupuestos del 2016 presentó una enmienda para bonos a transeúntes de 3.500 euros, que fue aceptada por el Partido Socialista y a día de hoy es una partida que todavía no se ha gastado, pues se trata de 8 euros por transeúnte; pero está convencida que si hubiera que aumentar la partida, todos los grupos estarían de acuerdo.

Añade que la propuesta de atrasar el encendido llega tarde, pues las luces ya están encendidas y que es éste un asunto que trasciende del aspecto ideológico para ser emocional, y ligado al ámbito comercial, por lo que consideran que el Ayuntamiento no debe de decidir unilateralmente.

Prosigue afirmando que la propuesta de reducir los embalajes y los concursos de decoración les parece bien, pero que es un tema que habría que trabajar más y que igual se podría plantear en la comisión de

urtera begira.

Amaitu du esaten alderdi sozialak eta komertzialak eta friboloagoak nahasten direla mozioan.

Jarraian Errasti jaunak hartu du hitza. Hasi da esaten mozia aurreko saioan ere garaiz "kanpo zegoela" jada, diru-laguntza ordainduta zegoelako eta auzo batzuetan argiak jarrita zeudela.

Gaineratu du, Ibañez andreak bezala, uste dutela kontzeptu asko nahasten ari direla.

Bilduk aurrekontuei egiten dizkien zuzenketetan, jarraitu du, Gabonetarako argien diru-laguntza kendu egiten da, beste lehentasun batzuetarako erabil litekeela uste dutelako.

Aurrerago dio, Gabonetarako argiak desagertuko balira, uste dutela Eibar Merkataritza Gune Irekiak jarraituko lukeela argiak jartzen, eta Udalak ez daukala askoz gehiago egiterik; agian, sentsibilizazio-kanpaina bat Eibar Merkataritza Gune Irekiarekin beste gabon batzuk sustatzeko eta beste kontsumo lasaiago bat bultzatzeko.

Amaitu du esaten bere Taldeak ez duela egoki ikusten efizientzia energetikoa ekintza sozialeko gaiekin nahastea eta

residuos, de cara al año que viene.

Finaliza reiterando que en la moción se mezclan aspectos sociales, comerciales y más frívolos.

Interviene a continuación el señor Errasti quien comienza diciendo que consideran que la moción ya estaba trasnochada en la sesión anterior, pues la subvención estaba abonada y las luces en algunos barrios ya estaban montadas.

Añade que al igual que la señora Ibañez consideran que la moción mezcla muchos conceptos.

En las enmiendas que presenta Bildu a los presupuestos, continúa, se suele eliminar la subvención para las luces de navidad porque consideran que se podría utilizar para otras cuestiones más prioritarias.

Dice más adelante que si desapareciera la subvención para las luces navideñas, creen que Eibar Centro Comercial Abierto las seguiría poniendo, y que el Ayuntamiento poco más puede hacer, si acaso una campaña de sensibilización con Eibar Centro Comercial Abierto para fomentar otro tipo de navidad y de consumo más sosegado.

Finaliza afirmando que su Grupo tampoco ve mezclar la eficiencia energética con temas de acción social

bost mila euro aipatzen ari direla; eta hori, bere ustez, gehiago dela karitatea ekintza soziala baino, eta horregatik guztiagatik, bere Taldea abstenitu egingo dela.

Alkate jaunak dio batera samar daudela diskurtsoetan, baina denak abstenitzen badira mozioa atera egingo dela; beraz, norbaitek eman behar du kontrako botoa, eta bere Taldeak hartuko duela bere gain kontra bozkatzeari, uste dutelako mozioa ez dela atera behar.

Gaineratu du berak ere mozioa berandu zetorrela uste zuela, zeren, aurrekontuetan ondorioak eragingo baitzuten eta dagoeneko konpromiso batzuk baziren sinatutako hitzarmenengatik; besterik da hurrengo aurrekontuen eztabaidan erabakitzea ez dela diru-laguntzarik emango Gabonetarako argietarako; dena den, ez datoz bat Errasti jaunaren ideiarekin, alegia, elkarreak argiak jartzen jarraituko duelako ideia.

Esan du argi horiek hirietan eragin sozial eta ekonomiko garrantzitsua dutela eta bere Taldeak uste duela jarraitu behar dela argiok jartzen, herrian duten inpaktuagatik.

Argiak piztea atzeratzea, jarraitu du, bere ustez gehiago da kontzientziario

y que se está hablando de cinco mil euros, lo que parece que se acerca más a la caridad que a la acción social, y que por todo ello, su Grupo se va a abstener.

El señor Alcalde dice que cree que se coincide más o menos en los discursos, pero que si todos se abstienen la moción sale, con lo cual alguien tiene que votar en contra, y que su Grupo se arroga la responsabilidad de votar en contra porque entienden que la moción no debe de salir.

Añade que él también cree que la moción en octubre llegaba tarde ya que en primer lugar tendría afectos presupuestarios y ya hay una serie de compromisos adquiridos por convenios firmados; siendo otra cosa que en el debate de los próximos presupuestos se decidiera que no se da subvención para las luces de navidad, no compartiendo al efecto la idea del señor Errasti de que la asociación seguiría colocando las luces.

Añade que estas luces tienen en las ciudades un efecto social y económico importante y su Grupo considera que se deben de mantener por este impacto que tienen en la ciudad.

En cuanto a retrasar el encendido, continúa, cree que es un tema más de

gaia jasangarritasun kontua baino, piztuta edukitzearen kostua eguneko 35 euro baitira eta San Andres eguna data ona da, datu hori garrantzizkoa delako herriarentzat.

Jarraitu du esaten planteatu diren gainontzeko gaiak aldebikotasunez egin beharko lirakeela merkatariekin, hala birziklatzearen kontua nola lehiaketena.

Amaitu du esaten mozioaren kontrako botoa emango dutela, besterik ez bada, sinatuta dagoen akordio bat ez betetzea eragingo lukeelako.

Aguirre andreak hartu du hitza. Adierazi du ez zaizkiola kontuak ateratzen, zeren, egunean 35 euro badira, bi hilabetetan 2.050 euro aurreztuko lirake eta orduan bere galdera da ea zertarako behar diran 34.800 euro, eta dendarien elkartekoen arabera 57.579 euro.

Aurrerago dio zuzenketa bat egin behar diola Errasti jaunari, urrian ez daudelako apaingarriak jarrita.

Alkate jaunak dio gauza bat dela kontsumo elektrikoa eta beste bat elementuen alokairua, eta horrek 50.000 euroko gastua dakarrela muntatze-lan

concienciación que de sostenibilidad, ya que el encendido supone 35 euros cada día y el hacerlo entorno a San Andrés es una buena fecha porque esa fecha también es importante para la ciudad.

Prosigue diciendo que el resto de cuestiones planteadas habría que hacerlas de forma bilateral con los comerciantes, tanto el tema del reciclaje, como el de los concurso.

Finaliza afirmando que ya sólo porque la moción haría incumplir un acuerdo ya firmado, será votada negativamente por su Grupo.

Interviene de nuevo la señora Aguirre quien afirma que no le salen los números porque si se trata de 35 euros al día, con dos meses se tendría un ahorro de 2.050 euros, y entonces se pregunta para qué se necesitan 34.800 euros, y según los comerciantes 57.579 euros.

Dice más adelante que tiene que corregir al señor Errasti pues en octubre no están colocados los adornos.

Indica el señor Alcalde que una cosa es el consumo eléctrico y otra el alquiler de los elementos, lo que supone 50.000 euros entre montaje y

eta alokairuagatik; argiteriaren kontsumoa bera 1.500 euro dira.

Irizpena bozketara eramanda eta emaitza honekin adostuta:

Baiezko botoak (1): Aguirre Unceta (IRABAZI).

Ezezko botoak (10): Alkatea, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga eta Iraola Iriondo (PSE-EE).

Abstentzioak (9): Lamarain Cobo, Cristobal Churruca, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU), Juez Garmendia, López de Guereñu Urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV).

6. ATALA.

Eibarko EAJ-PNV taldearen mozioa, Arraqueta 11 eta 13 auri ekonomiko deklaratzeari eta auzoen zaharberritzea bultzatzeari buruzkoa

Idazkariak dio EAJ-PNV Taldeko

alquiler, pues lo que es el consumo del encendido supone 1.500 euros.

Sometida a votación la moción, no se aprueba con el siguiente resultado:

Votos afirmativos (1): Aguirre Unceta (IRABAZI).

Votos negativos (10): Alcalde, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga e Iraola Iriondo (PSE-EE).

Abstenciones (9): Lamarain Cobo, Cristobal Churruca, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU), Juez Garmendia, López de Guereñu Urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV).

PUNTO 6º.

Moción de Eibarko EAJ-PNV sobre la declaración de ruina económica de los edificios 11 y 13 de calle Arraqueta y la promoción de la rehabilitación de los barrios.

Afirma la Secretaria que el Grupo EAJ-

idazkariak mozio bat aurkeztu zuela urriaren 20an; gero, urriaren 27an, PSE-EEren mozio alternatibo bat egon zela, eta azaroaren 24an, erdibideko mozio bat sinatu dutela talde politiko guztiek.

Irakurri egin du erdibideko mozioa.

“Arragueta 11 eta 13 auri ekonomiko deklaratzeari eta auzoen zaharberritzea bultzatzeari buruzko mozioa.

AKORDIO PROPOSAMENA

1.- Eibarko Udalbatzarrak lehenetsuna ematen die Eibarko Herriaren Antolamendurako Plan Nagusian (aurrerantzean, Plan Nagusia), krisi ekonomikoaren eraginez, garatu gabe dauden jardueri.

2.- Udal Gobernuak, 2017.urtea amaitu baino lehen, Plan Nagusiaren ebaluaketa kontratatatzeko hasita dituen lanak bukatu eta kontratazioa burutuko du, eta azterlan horren emaitzak Hirigintza Batzorde Aholkularian aurkeztuko ditu.

3.- Behin ebaluazioari Hirigintza

PNV presentó una moción el 20 de octubre, que hubo posteriormente una moción alternativa del grupo PSE-EE del 27 de octubre, y que el 24 de noviembre se ha suscrito una moción transaccional por todos los grupos políticos.

Da lectura a la moción transaccional.

“Moción sobre declaración de ruina económica de los edificios números 11 y 13 de calle Arragueta y el impulso de la regeneración de los barrios.

PROPUESTA DE ACUERDO

1.- El Pleno Municipal de Eibar da prioridad a las actuaciones que, a consecuencia de la crisis, están sin desarrollar en el Plan General de Ordenación de Eibar (en adelante, Plan General).

2.- El Gobierno municipal culminará los trabajos ya iniciados para la contratación del estudio de la evaluación del Plan General y procederá a su contratación antes de terminar el año 2017; posteriormente, presentará los resultados de dicho estudio en la Comisión Asesora de Urbanismo.

3.- Una vez que la Comisión Asesora

batzorde Aholkularian oneritzia eman ostean, Gobernu Taldeak Plan Nagusia berrizteko lanak kontratatuko ditu 2018an, hortarako 2018ko Aurrekontuetan partida berezia sortzeko konpromisoa hartuko duela, eta baita hurrengo ekitaldietako Aurrekontuetan konpromisozko kredituak planifikatzekoa.

4.- Hirigintza Plan Orokor berria, Plan Estrategikoaren ondorioekin lerratua joango da.

5.- Udalbatzak, Plan Berezi berriaren kontratazioa errazteko konpromisoa hartzen du, berau gauzatzeko aurrekontua bermatzeko hartu beharreko neurriak babestuz.

6.- Plan Nagusi berrian, harreta berezia jarriko zaie garatu gabe dauden eremuei, bideragarritasuna emate aldera, eta Mogel, Txonta edo Amaña auzoekin egin moduan, bizilagunen konplizidadea eta konpromisoa, sustatzaile pribatuen partehartzea eta Udalaren gainetik dauden Instituzioen inplikazio tekniko eta ekonomikoa bilatuko ditu.

de Urbanismo haya dado su conformidad a dicha evaluación, el Grupo de Gobierno contratará los trabajos de revisión del Plan General en el año 2018. Para ello, adquiere el compromiso de crear una partida especial en los Presupuestos de dicho ejercicio, y también el compromiso de planificar créditos de compromiso en los presupuestos de los próximos ejercicios.

4.- El nuevo Plan General de Urbanismo será coherente con las conclusiones del Plan Estratégico.

5.- El Pleno Municipal adquiere el compromiso de facilitar la contratación del nuevo Plan General, amparando las medidas que se han de adoptar para garantizar el presupuesto que permita su ejecución.

6.- El nuevo Plan General pondrá un esmero especial a los ámbitos que no están desarrollados con el fin de ofrecerles viabilidad y, tal y como se ha hecho en los barrios de Mogel, Txonta o Amaña, buscará la complicidad de los habitantes y su compromiso, la participación de los promotores privados y la implicación técnica y económica de las instituciones supramunicipales.

7.- Udal Batzarrak Udal Gobernuari eskatzen dio Hirigintza Sailaren lehentasunen artean ezar dezala Arragueta 11 eta 13 etxeak aurri ekonomiko deklaratzeari.”

Lehenik, Mendicute jaunak hartu du hitza. Hasi da esaten, seguru asko Arragueta 11 eta 13an ez dela Gabonetako argirik izango, ez dendariak ez Udalak ez baitituzte jarriko; bestalde, hori egitea, alegia eraikin horretan argiak jartzea erantzukizun falta itzela izango litzateke.

Gaineratu du mozioa aurkeztu zutela eraikin horien egoerarekin kezkatuta daudelako, eta gero erakusleho bat apurtu zela eta horrela aukera izan zutela eraikina barrutik ikusteko; auzotarrek esan zuten kaletik, teilatuaren zulotik, zerua ikus daitekeela.

Erdibideko mozioa, jarraitu du, garaipen gazi-gozoa da; izan ere, hura lortzeko Bilduren proposamena osorik eta talde Sozialistak planteatzen zuena onartu behar izan dute, zeren bere Taldeak planteatutako proposamena ez zuten onartzen, eta horregatik guztiagatik bere Taldea erdibidekoa onartu behar izan du; bakarrik eskatu du bere Taldeak aurkeztutako hiru puntuetatik bat mantentzea, hala ez izatera mozioa

7.- El Pleno Municipal solicita al equipo de Gobierno que el departamento de Urbanismo tenga entre sus prioridades la declaración de ruina económica de los números 11 y 13 de Arragueta.”

Interviene en primer lugar el señor Mendicute quien comienza diciendo que seguramente que en Arragueta 11 y 13 no habrá luces de navidad, pues ni los comerciantes, ni el Ayuntamiento las pondrá; lo cual por otra parte, sería una falta de responsabilidad colocar luces en este edificio.

Añade que presentaron la moción porque les preocupa la situación de estos dos inmuebles, y que luego ocurrió la rotura de un escaparate, lo que da la oportunidad de ver el edificio por dentro, señalando los vecinos que desde la calle, por el agujero del tejado, se puede ver el cielo.

La moción transaccional, continúa, es una victoria agria porque para poder llegar a ella han tenido que aceptar íntegramente la propuesta de Bildu y lo que planteaba el grupo Socialista, pues la propuesta planteada por su Grupo no la aceptaban, y por todo ello su Grupo ha tenido que aceptar la transaccional, solicitando únicamente que de los tres puntos planteados por su Grupo se mantuviera uno, ya que

desitxuratu egingo zelako; eta eskertu egin dute puntu hori onartzean erakutsitako jarrera.

Jarraitu du esaten bere Taldeak eskatzen duela aurri-egoera deklaratzeko espediente bat egitea, eta horretarako konpromisoa hartu zutela Hirigintzako teknikari eta politikoei, sutea gertatu ondoren; baina mozioan sartu diren hainbat kontuk atentzioa eman dietela.

Krisi ekonomikoaz aparte, badira kontu gehiago esparru batzuen garapenaren oinarrian egon direnak, eta, hala eskatu zuten Arragueta kaleko bideragarritasuna berrikustea; eta ez du uste Bilkurak onartu behar duenik puntu bat esanez gobernu taldeak zerbait egin dezala; baizik eta Bilkura hartara hertsatu egin behar zaio.

Bere Taldearentzat, jarraitu du, laugarren puntuak badu garrantzia eta galdetzen du ea noiz onartu behar duen Bilkurak Plan Estrategikoa.

Jarraitu du esaten 2016an 20.000 euroko kopurua onartzea adostu zela alderdi Sozialistaren eta bere Taldearen artean Plan Estrategikoa martxan jartzeko, eta esan zutela orduan ere zuzenketarik garrantzitsuena zela hura, eta duela bi saio esan zitzaion Alkateari Plan Estrategikoaren testu artikulatua betetzeko.

de lo contrario, se desvirtuaría la moción, agradeciendo el talante mostrado de aceptar ese punto.

Prosigue diciendo que lo que su Grupo solicita es que se haga un expediente de declaración de ruina, a lo que se comprometieron los técnicos y políticos de Urbanismo a raíz de un incendio, pero que se han introducido en la moción una serie de cuestiones que le llaman la atención.

Hay más cuestiones que la crisis económica, prosigue, que han mediado en el desarrollo de algunos ámbitos, y así solicitaron la revisión de la viabilidad de la calle Arragueta, y tampoco cree que el Pleno tenga que aprobar un punto que diga que el equipo de gobierno haga algo, pues en todo caso, se trataría de instar al Pleno.

Para su Grupo, continua, sí que tiene importancia el punto cuarto y se pregunta cuándo se va a aprobar por el Pleno el Plan Estratégico.

Prosigue diciendo que en 2016 se acordó aprobar la cantidad de 20.000 euros entre el partido Socialista y su Grupo para poner en marcha la oficina del Plan Estratégico, y ya dijeron que era una de las enmiendas más importantes, y que hace dos sesiones plenarias que se le dijo al Alcalde que cumpliera el texto articulado del Plan Estratégico.

Bosgarren puntuan, beharrezko liratekeen aurrekontu-aldaketak egiteko konpromisoa hartzen da, baina berak ez daki hori ez ote den gol bat sartu nahi izatea 2018ko aurrekontuak onartzeko denen konpromisoa edukitzeko xedez; lehen ere bizi izan dituztelako halako trikimailuak.

Aurrerago dio harrigarria dela seigarren puntuan Txontako arazoa jartzea auzo bateko bizilagunekin lortutako konplizitatearen adibidetzat; izan ere, badira Txontako bizilagunak bilkura guztietara datozenak hamar urtetik hona beren arazoak planteatzeko, eta ez dutela uste Txonta denik zaharberritze-eredurik onena beste auzo batzuetarako, baina nahiago lukelea hemendik urte batzuetara hala balitz!.

Bide batez, Txontako Mahaia deitzeko eskatzen du.

Amaitu du esaten bere Taldea poztu egiten dela Ordenamendu Plan Nagusi berri bat idazteko enkargua egingo delako, baina beldur dela horrekin bere Taldeak defendatzen dituen egitasmo batzuei ez ote zaien atea itxiko, esaterako, Altamirako hilerri berriari; eta, halaber, pozten dela bi eraikin hauek eraisteko beharri helduko zaiolako, eta, azkenik, Plan Estrategikoa onartzea eskatzen duela.

Por el punto quinto, continúa, se adopta el compromiso de las modificaciones presupuestarias que fueran precisas, pero no sabe si ello es para meter un gol a efectos de tener el compromiso de todos para aprobar los presupuestos del año 2018, ya que ya han vivido otras trampas.

Dice más adelante que llama la atención que por el punto sexto se ponga como ejemplo de complicidad con los residentes de un barrio el problema de Txonta, cuando hay vecinos de Txonta que vienen a todos los plenos desde hace más de una década para plantear sus problemas, y que no cree que Txonta sea el mejor ejemplo de regeneración para otros barrios, aunque dice que ¡ojalá que dentro de unos años sí lo sea!

Dice que aprovecha a instar a la convocatoria de la Mesa de Txonta.

Finaliza afirmando que su Grupo celebra que se vaya a encargar la redacción de un nuevo Plan General de Ordenación, aunque se teme que con ello se dé portazo a algunos proyectos que su Grupo defiende, como el nuevo cementerio de Altamira; y que también celebra que se hinque el diente a la necesidad de derribar estos dos edificios, y que insta a la aprobación del Plan Estratégico.

Jarraian, Lamarain andreak hartu du hitza. Esan du bere Taldeak ez duela aurrekontuari buruko akordiorik 2017an, baina beren zuzenketako bat Plan Nagusiaren berrikusketa zela, eta, alde horretatik, poztu egiten direla.

Plan Nagusi berri bat idaztea planteatzen dute, jarraitu du, ulerturik, gainera, Plan Estrategikoan oinarritu behar dela —zeina ez den oraindik onartu— eta, bestetik, Plan Nagusiak markatuko dituela esku-hartzeko lehentasunak.

Amaitu du esanez aurretiko diagnostikoa enkargatuta dagoela eta espero duela Plan Nagusi hau lantzeko orduan guztien partaidetza bermatzea.

Jarraian, alkate jaunak hartu du hitza. Hasi da esaten inork ez duela inor derrigortzen ezer egitera, erdibideko mozioa sinatzen duten guztien iritzia isla delako eta prozesu horretan denek galduko dutela apurren bat.

Gobernu taldea, jarraitu du, Plan Estrategikoa erabiltzen ari da eta berak galdetu zuen ea legez obligatorik dagoen Plan Estrategikoa Bilkuran onartzeko; eta erantzun zitzaion legezko obligatorik ez dagoela, beste kontu bat dela ea egokia den hala egitea; baina

Interviene a continuación la señora Lamarian quien afirma que su Grupo en el 2017 no ha logrado un acuerdo presupuestario, pero que una de sus enmiendas era la revisión del Plan General, por lo que se alegran por esa parte.

Plantean redactar un nuevo Plan General, prosigue, considerando además que se debe de basar en el Plan Estratégico, que todavía no se ha aprobado y que por otra parte, el Plan General marcará las prioridades de actuación.

Finaliza diciendo que el diagnóstico previo ya está encargado y que espera que a la hora de elaborar este Plan General, se garantice la participación de todos.

Interviene a continuación el señor Alcalde quien comienza diciendo que nadie obliga a nadie a nada, pues la moción transaccional es el reflejo de la opinión de todos los que la firman y en ese proceso todos se dejarán “pelos en la gatera”.

El equipo de gobierno, prosigue, está utilizando el Plan Estratégico y que él preguntó si legalmente hay obligación de que el Plan Estratégico se apruebe por el Pleno, contestándosele que obligación legal no hay, siendo otra cosa que sea oportuno hacerlo; pero

hurrengo Bozeramale Batzarrak egoki ikusten badu Bilkurara ekartzea, berak ez duela inolako eragozpenik.

Gaineratu du Bozeramale Batzordean birritan eman zela dokumentua dokumentu amaitutzat, eta, beraz, prest zegoela kudeatua izateko, bakoitzak egoki zeritzon bezala; eta hartan islatua sentitzen denak interesatzen zaiona jaso eta sustatuko duela, eta beste alderdi batzuk ez bazaizkio interesatzen, haien aurka egongo dela.

Inork ez du aurrekontuekin golik sartzeko asmorik, jarraitu du; baizik eta diagnostiko bat egingo da eta jakingo da zenbat kostatzen den Plan Nagusi bat idaztea; zero askoko zifra bat izango da, eta 2018an zehar kreditu-aldaketa bat egingo da, hainbat urtetarako konpromisoa hartuta.

Gauza bera esan behar da Plan nagusiaren ondorioei buruz, jarraitu du, inork ez baitu ezer suntsitu nahi, eta ikusiko da zeintzuk diren proiekturik onenak herritarren partaidetzarekin, eta dokumentua Bilkurara ekarriko dela; baina orain ezin dela aurrejuzgurik egin, Altamirako hilerriaz kasu, eta ez duela gogoratzen EAJ-PNVren proposamena ote zen.

Gaineratu du prozesu luzea izango dela, aurrekoak ia lau urte iraun baitzuen, eta prozesu horretan ikusiko dela zer egitasmok jarraitzen duten aurrera, Plan

que si la siguiente Junta de Portavoces ve necesario traerlo a Pleno él no tiene inconveniente hacerlo.

Añade que por dos ocasiones en la Junta de Portavoces se dio el documento como un documento terminado, y por tanto presto para que se gestionase como como cada uno lo considere oportuno; y dice que quién se sienta retratado recogerá lo que le interese y lo promoverá, y si no le interesa otras partes, estará en contra de ellas.

Nadie pretende meter goles con los presupuestos, prosigue; sino que se va a hacer un diagnóstico y se va a conocer lo que cuesta redactar un nuevo Plan General, que será una cifra con muchos ceros, y a lo largo del año 2018 se hará una modificación de créditos con un compromiso plurianual. Lo mismo decir en cuanto a las consecuencias del Plan General, continúa, pues nadie pretende cargarse nada de nadie, y se verá cuáles son los proyectos mejores, con la participación de la ciudadanía, y el documento se traerá a pleno, sin que pueda ahora prejuzgarse nada, como el cementerio de Altamira, que no recuerda si fue propuesta del PNV.

Añade que será un proceso largo, pues el anterior tardó hasta cuatro años, y que en ese proceso se verá qué proyectos salen adelante, en

Estrategikoarekin bat eginez.

Amaitu du esanez Arraguetako eraikinen kasuan, txosten teknikoak egin behar direla ikusteko ea aurri-egoeran dauden ala ez, zeren jakintzat ematen ari da aurri-egoera dagoela; baina hori txosten teknikoak erabaki behar duela.

Berriz ere Mendicute jaunak hartu du hitza. Adierazi du berak ez duela gogoratzen nork proposatu zuela Altamirako hilerriaren kokalekua Plan Nagusia idatzi zenean, baina bazegoela alderdi Jeltzalearen eta alderdi Sozialistaren arteko 1987ko gobernu-akordioan, zeina sistematikoki ez den bete, eta gai hori Plan Nagusian jasota egonik ere, behaztopa-harria izan dela bi alderdien artean adostasunak ahalbidertzeko.

Gaineratu du Plan Nagusian jasotzen diren beste egitasmo batzuekin batera, hala nola Santaines komentuarena, Plan Nagusiari jarraitzen zaiola; eta, agian, planteatu beharko litzateke mahai bat eratzea gogoeta bat egiteko Plan Nagusia aldatzeko aukeraren inguruan.

Egia da, jarraitu du, negoziazio batera iristeko denek galdu behar dutela apurren bat, baina berak galdetzen du

coherencia con el Plan Estratégico.

Concluye afirmando que en cuanto a los edificios de Arragueta, lo que hay que hacer es elaborar los informes técnicos para ver si hay ruina o no, pues se está dando por hecho que hay ruina; pero es algo que lo tiene que decir el informe técnico.

Interviene de nuevo el señor Mendicute para decir que él no recuerda quién propuso la ubicación del cementerio en Altamira cuando se redactó el Plan General, pero que sí estaba en el acuerdo de gobierno de 1987 entre el partido Nacionalista y el partido Socialista que ha sido sistemáticamente incumplido, y que siendo un tema que aún estando recogido en el Plan General, ha constituido una piedra en el camino para posibilitar acuerdos entre estas dos formaciones.

Añade que con otros proyectos que se recogen en el Plan General, como el convento de Santaines, se sigue el Plan General; por lo que igual lo que hay que plantearse es la conveniencia de una mesa para hacer una reflexión sobre la posibilidad de modificar el Plan General.

Es verdad, prosigue, que para llegar a una negociación todos se tienen que dejar pelos en la gatera, pero se

ea zer galdu duen Alkateak; izan ere, bere Taldeak hiru proposamenetik bi laga ditu eta hirugarrena aldatu egin da idazketan; eta amore eman duela, bestela, gobernu taldeak beste udal talde batzuekin aterako lukeelako proposamen bat Arraguetako eraikinak eraistea jasoko ez lukeena.

Aurrerago dio harrigarria dela inork zalantzan ez jartzea Plan Estrategikoak Udalbatzak onartu behar dituenik, hala nola Euskararena edo Berdintasunarena, eta, aldiz, Herriaren Plan estrategikoaz zalantza egiten da ea Bilkurara ekarri behar den ala ez; noiz eta udal araudiak dioenean Plan Estrategikoak Bilkuran onartzen direla; era berean, araudiak jasotzen du Plan Estrategikoak Udalak onartzen dituela eta, beraz, ulertzen dute Eibarko Plan Estrategikoa —zeinak Ordenamendu Plan Nagusia berrizteko balioko duen— Udalbatzak onartu behar duela.

Bere Taldearentzat, jarraitu du, Plan Estrategikoa esku-hartzeko bide bat da eta, hala, lehen erronka da ekologikoki bilakatzen ari den hiri bat eratzea, hainbat helburu espezifiko ardatz hartuta, hala nola auzoen berroneratze integrala, garrantzi berezia emanaz

pregunta qué pelos se ha dejado el Alcalde, pues su Grupo de tres propuestas ha dejado dos y el tercero se modifica en su redacción; y ha renunciado, pues de lo contrario, el equipo de gobierno sacaría una propuesta con otros grupos municipales que no recogería el derribo de los edificios de Arragueta.

Dice más adelante que llama la atención que no se discuta la aprobación por Pleno del resto de Planes Estratégicos, como el de Euskera o Igualdad, y sin embargo sobre el Plan estratégico de la Ciudad hay que debatir si traerlo o no a Pleno, cuando el Reglamento municipal dice que los Planes Estratégicos se aprueban en Pleno; toda vez que recoge que los Planes Estratégicos se aprueban por el Ayuntamiento y por tanto, entienden que el Plan Estratégico de Eibar, que servirá para la renovación del Plan General de ordenación, tiene que aprobarlo el Pleno.

Para su Grupo, continua, el Plan Estratégico es una vía de actuación, y así el reto primero es una ciudad en tránsito ecológico con varios objetivos específicos como la regeneración integral de barrios, haciendo especial hincapié en la parte Este de la ciudad

herriaren ekialdeari (Barrena, Urkizu, Arragueta eta Txonta); azpiproiektuak garatuz, esaterako, etxebizitza-parkea berriztea, jasangarritasun-irizpideak kontuan hartuta, eta lehen lerroan jarriz auzoen berroneratze integralerako programa bat, proposamen gisa hirigune bat lehenetsiz herriaren ekialdean (Barrena, Urkizu, Arragueta eta Txonta), eta epetzat jarriz 2016 eta 2017.

2017. urte amaieran egonik, bere Taldeak berroneratze-proposamen bat egiten du herriaren ekialdeko auzoetarako, eta hori behaztopa-harria da udal gobernuarekin akordioa lortzeko, baina esku-hartze aukeratzat joko balitz, ez litzateke arazo izango; baizik eta jada eginda egongo litzateke.

Jarraitu du esaten herri honetan inbertsioen desoreka bat dagoela herriko guneen artean, eta, hain zuzen, ekialdeko eta mendebaldeko guneen artean; eta horrela jaso dutela Plan Estrategikoa idatzi dutenek berek ere, inbertsio-ahalegina gomendatuz ekialdeko gunean.

Amaitzeko esan du espero dutela Arragueta 11 eta 13 zenbakietako eraikinak lehenbailehen eraistea, Plan Estrategikoa ahalik eta azkarren onartzea, eta izan dadila benetako esku-

(Barrena, Urkizu, Arragueta y Txonta), con subproyectos como la renovación del parque residencial bajo criterios de sostenibilidad, y como primera línea de actuación la elaboración de un programa de renovación integral de barrios, señalándose como propuesta un espacio urbano con carácter prioritario en la zona Este de la ciudad (Barrena, Urkizu, Arragueta, Txonta y Errekatxu) y estableciéndose como plazo 2016 y 2017.

Se está a finales del 2017, añade, y su Grupo hace una propuesta de regeneración de los barrios de la zona Este de la ciudad, y ello constituye una piedra en el camino para llegar a un acuerdo con el gobierno municipal, pero si se considerase una vía de actuación, no sólo no sería un problema; sino que estaría ya hecho.

Prosigue diciendo que lo que está ocurriendo en esta ciudad es que hay un desequilibrio inversor entre las diferentes zonas de la ciudad, y en concreto entre la zona Este y la zona Oeste; y que así lo han recogido los propios redactores del Plan Estratégico, recomendando un esfuerzo inversor en la zona Este.

Finaliza afirmando que esperan que los edificios números 11 y 13 de Arragueta se derriben cuanto antes, que el Plan Estratégico se apruebe cuanto antes, y que sea una verdadera vía de

hartze bide bat Udal honentzat.

Azkenik, erdibideko mozioa bozkatu da eta aho batez onartu.

7. ATALA. Podemos Ahal Dugu-ren mozioa “Autobus geltoki berriaren lekua aukeratzeko parte-hartze prozesua.”

Idazkariak dio Podemos Ahal Duguk azaroaren 14an aurreneko mozio bat aurkeztu zuela; gero, EH Bildu Taldeak ordezkari mozio bat aurkeztu zuen eta, azkenik, azaroaren 27ko erdibideko mozio bat dago, Podemos Ahal Dugu, Irabazi eta EAJ/PNV taldeek sinatutakoa.

Idazkariak erdibideko mozioa irakurri du.

“Podemos Ahal Dugu Eibar-ek eta IRABAZI-Ganemos Eibar eta Eibarko EAJ/PNV Udal Taldeek erdibideko mozio hau aurkezten dute, “autobus-geltokiaren kokapena aukeratzeko parte-hartze prozesua”ri buruz Podemos Ahal Dugu Eibar taldeak aurkeztu zuenaren aukeran.

actuación para este Ayuntamiento.

Finalmente, sometida a votación la moción transaccional, se aprueba por unanimidad.

PUNTO 7º: Moción de Podemos Ahal Dugu Eibar sobre “Proceso participativo para la elección del emplazamiento de la nueva estación de autobuses.”

Indica la Secretaria que se presentó una primera moción el 14 de noviembre por Podemos Ahal Dugu, que posteriormente el Grupo EH Bildu presentó una moción alternativa, y que hay una moción transaccional de 27 de noviembre suscrita tanto por Podemos Ahal Dugu como por Irabazi y EAJ/PNV.

La Secretaria procede a leer la moción transaccional.

“Podemos Ahal Dugu Eibar y los Grupos Municipales IRABAZI-Ganemos Eibar y Eibarko EAJ-PNV presentan la siguiente Moción Transaccional a la presentada por Podemos Ahal Dugu Eibar relativa a “proceso participativo para la elección de emplazamiento de la estación de autobuses”.

Akordiorako proposamena:

Eibarko Udal Osoko bilkurak eskatzen du herri-galdeketa egitea herrian izango den autobus-geltokiari buruz dauden asmoen inguruan; benetako herri-galdeketa eraginkorra, modu bi hauetan hezurmamituko dena: telematika bidez eta aurrez aurre. Horretarako, prozesu hau bete behar da:

1. Gai honen inguruan egon daitezkeen proiektu edo asmo guztiak aztertzea eta aurkeztea, asmo bakoitzaren alde onak eta alde txarrak aztertuta.
2. Parte hartu nahi duten Eibarko herritar guztiei galdeketa egitea, Eibarren bizi den edozein pertsona izan daitekeelako garraio mota horren erabiltzaile.”

Ondoren, EH Bilduk aurkeztu duen ordezkio mozioa irakurri du idazkariak.

“AUTOBUS GELTOKIAREN INGURUAN EIBARKO PODEMOS-AHAL DUGUK AURKEZTU DUEN MOZIOARI TESTU ALTERNATIBOA

1. 2016an burututako inkestaren ondorioak abiapuntutzat hartuz partehartze prozesu bar egin dezala Eibarko Udalak Autobus geltokiaren

Propuesta de acuerdo:

El Pleno del Ayuntamiento de Eibar insta a realizar una verdadera y efectiva consulta a la ciudadanía sobre los proyectos existentes para la futura estación de autobuses, que será articulada desde dos perspectivas: telemática y presencialmente a toda la ciudadanía, con el siguiente proceso:

1. Estudio y presentación de todos los proyectos posibles sobre esta cuestión, con sus pros y contras.
2. Consulta a toda la ciudadanía de Eibar que desee participar, ya que cualquier persona residente en Eibar es posible usuaria de este tipo de medio de transporte.”

A continuación procede a la lectura de la moción alternativa de EH Bildu.

“TEXTO ALTERNATIVO A LA MOCIÓN PRESENTADA POR PODEMOS-AHAL DUGU SOBRE LA ESTACIÓN DE AUTOBUSES DE EIBAR

1. Partiendo de la encuesta realizada en 2016, que el Ayuntamiento de Eibar realice un proceso participativo para analizar la ubicación de la Estación de

kokapena aztertze.

2. Prozesu horretan azter daitezela kokapenaren aukera guztiak, aldeko zein kontrako alderdiak aztertuz, baita aukera guztien inbertsio ekonomikoa ere

3. Prozesuari bukaera emateko kontsulta herritar bat egin dezala behin betiko kokapena erabakitze.

Idazkariak dio jatorrizko mozioaren inguruan azaroaren 17ko data duen txosten bat egin zuela, eta han jasotakora jotzen duela.

Alkate jaunak dio txosten hura jatorrizko mozioari buruzkoa zela, eta galdetzen du beste mozio bi hauetan txosten hartan aipatutakoak gertatzen diren.

Idazkariak erantzun du gauza batzuetan bai, eta beste batzuetan ez, beraz, gaia berriro aztertu beharko litzatekeela.

Mendicute jaunak hartzen du hitza, eta esaten du beste udal batzuetan mozioak aurkezten dituzten elkarteek eta alderdiek beren proposamenen alde egiteko ahalmena izaten dutela, baina hemen ez dagoela horrelako aukerarik;

Autobuses.

2. Que en dicho proceso se analicen todas las opciones de ubicación, examinando los aspectos favorables así como los negativos, y también la inversión económica que exige cada una de las diferentes posibilidades.

3. Que, para concluir el proceso, realice una consulta popular con el fin de decidir su ubicación definitiva.”

Indica la Secretaria que sobre la moción original emitió un informe con fecha de 17 de noviembre, al que se remite.

El señor Alcalde indica que el informe era sobre la moción original y pregunta si en estas dos concurren las cuestiones abordadas en el informe.

Contesta la Secretaria que algunas sí y otras no, por lo que habría que volver a analizar la cuestión.

Interviene el señor Mendicute quien comienza diciendo que en otros ayuntamientos las asociaciones y partidos que presentan mociones tienen la facultad de defender sus propuestas; pero que aquí no hay esta

eta berdina gertatu zela Andirao elkarteak aurkeztutako mozioarekin.

Bere Taldeak proposamen zehatz bat jarri zuen mahai gainean, dio, eta bere Taldeak egiten duen proposamena geltoki intermodal bilakatzea da, espazioaren kontzepzioetik eraldatzeko aukera ematen diolako herriari.

Gaineratzen du horrela murriztu egingo litzatekeela trafikoa, ez bakarrik autoena, baita autobusena ere, oinezkoentzako lekuak izateko aukera emanaz. Horrek, XXI. mendeko hiri kontzeptura gerturatzen lagunduko lioke.

Berek egindako proposamena udal teknikariek aztertzea nahiko lukete, dio Mendicute jaunak, horren ondoren erabakia herritarren esku uzteko.

Gaineratzen du badakitela horren inguruan zalantzak egon daitezkeela edo kontrako jarrerak ere bai, eta proiektu estrategikoen inguruko adostasun oso batera heltzea zaila bada ere, herritarren parte-hartzearekin hori lortu nahi denean, batzuetan lortzen da; eta horren adibide da Errebal.

Geroxeago dio, bere Taldeak azterketa tekniko bat eta parte-hartze prozesu bat egitearen alde defendatzen duela, baina bitxia bada ere, inkesta hartako parte-hartzaileen ehuneko berrogeita hamarra ez zela herrikoa, eta beste proiektu eta aukera batzuk aurkezteke egin zela; eta,

posibilidad, y que lo mismo ocurrió con la moción presentada por la Asociación Andirao.

Su Grupo puso sobre la mesa una propuesta concreta, prosigue, y la propuesta de su Grupo es convertir en estación intermodal, ya que da a la ciudad la oportunidad de transformarse desde la concepción del espacio.

Añade que además se reduciría el tráfico no sólo de coches, sino también de autobuses, posibilitando crear espacios para el peatón, lo que ayuda a acercarse a la concepción de ciudad del siglo XXI.

Dice que desearía que se analizase la propuesta con los técnicos municipales para posteriormente poner en manos de los ciudadanos la decisión.

Añade que son conscientes de que se pueden crear dudas e incluso posturas contrarias, y que aunque es difícil llegar a un consenso total sobre proyectos estratégicos, cuando se intenta con la participación ciudadana, a veces se consigue, siendo un ejemplo en este sentido Errebal.

Dice más adelante que su Grupo defiende un análisis técnico y un proceso participativo, pero que es curioso que la encuesta se realizó con el cincuenta por ciento de participantes que no eran de la ciudad y sin presentarse diferentes proyectos y

horren aurrean, bere Taldea gutxienez ahalegindu zela beren proiektua azaltzen, dituen alde txarrekin eta onekin; eta, bitxiki, parte-hartzeko zinegotzi andreak EAJek egin zuena esku-sartzetzat kalifikatu zuen, prozesua pozointzeaz.

Mendicute jaunak gaineratzen du berek nahiko luketela, talde politikoen artean eta herritarren eskutik joanda, eztabaida edo hausnarketa sano bat egitea, eta poztu egiten direla, Podemos Ahal Dugu-rekin eta Irabazi udal Taldearekin akordio batera heltzeko gai izan direlako, eta deitoratzen dute beste udal Talde batzuekin oinarri batzuk adostu ezin izatea.

Amaitzeko Mendicute jaunak dio bere Taldeak segituko duela azterketa eta parte-hartzea bultzatzen, beren ustez, Eibarrek, bere etorkizunarentzako geltoki intermodal bat behar duelako herritarren parte-hartzetik abiatuta.

Ondoren, Lamarain andreak hartu du hitza, eta esaten du bere Taldearentzako oso garrantzizkoa dela parte-hartzea; parte-hartzea, moda bat baino beste zerbait gehiago dela uste dutelako, politikaren oinarria izan behar du.

Horregatik, dio, bere taldeak hainbat proposamen egin ditu parte-hartzearen inguruan; eta, horrela, orain dela

alternativas, por lo que su Grupo intentó explicar por lo menos su proyecto con los pros y contras; y que curiosamente la concejala de participación ciudadana calificó la actuación de su Grupo como de injerencias y de envenenar el proceso.

Les gustaría, añade, que se hiciera un debate o una reflexión sana entre los grupos políticos y de la mano de la ciudadanía, y por ello se congratulan de que hayan sido capaces de llegar a un acuerdo con Podemos Ahal Dugu y con el Grupo municipal Irabazi, y sí lamentan que no haya sido posible consensuar unas bases con los otros Grupos municipales.

Finaliza afirmando que su Grupo seguirá impulsando el estudio y la participación porque creen que Eibar necesita para su futuro una estación intermodal desde la base de la participación ciudadana.

Interviene a continuación la señora Lamarain quien comienza diciendo que para su Grupo es muy importante la participación, y que consideran que la participación más que una moda, tiene que ser la base de la política.

Es por ello, prosigue, por lo que su grupo ha efectuado propuestas sobre participación, y así hace cuatro o cinco

lauzpabost urte, hauxe esan zuten: Errebalei buruzko parte-hartze prozesu bat egin behar zela, eta hasiera batean, hura tontakeriatzat hartu bazen ere, gero, arrakasta izan zuenean, denek hartu zutela ontzat eta egokitzat.

Bere ustez, gaineratzen du Lamarain andreak, udal talde ez direnek ere beren proposamenen alde egiteko aukera eduki behar dute, eta horregatik eskatu zuten parte-hartzeko ordenantza bat onartzea, oraindik egiteke dagoena.

2016an, dio, bere Taldeak aurkeztu zuen zuzenketa haietako bat autobus-geltokiaren inguruko parte-hartze prozesua sustatzea izan zen, eta, beren iritziz, galdetu bazen ere, galdeketa hura modu sakonagoan egin behar zen; hala ere, ez zuten lortu zuzenketa aurrera ateratzea.

Gaineratzen du testu alternatibo bat aurkeztu dutela, orain arte egin den lana kontuan hartu behar dela uste dutelako; Udalak, denbora eta dirua inbertitu baitzuen kontsulta hura egiten, 300 herritar baino gehiagoren iritzia bilduta.

Amaitzeko esaten du bat datozela honetan: proposamen guztiak bildu eta herritarrei horiek denak azaltzean, proposamen bakoitzak dituen aldeko gauzak eta kontrakoak barne; baina, hala ere, orduan egindako lana

años dijeron que había que hacer un proceso participativo sobre Errebal, y aun cuando en un principio se apreció como una tontería, luego, cuando tuvo éxito; todos lo celebraron.

Añade que creen que también los que no son grupos municipales deben tener la oportunidad de defender sus propuestas, y que por ello, plantearon aprobar una ordenanza de participación que todavía está pendiente.

En 2016, continúa, una de las enmiendas de su Grupo fue el promover un proceso participativo sobre la estación de autobuses, porque consideraban que aunque se había preguntado, había que profundizar en el tema, pero no lograron que prosperase la enmienda.

Añade que han presentado un texto alternativo porque consideran que el trabajo hecho hasta ahora hay que tenerlo en cuenta, ya que el Ayuntamiento invirtió tiempo y dinero para hacer una consulta a la que contestaron más de 300 ciudadanos.

Concluye afirmando que están de acuerdo en reunir todas las propuestas y explicar a los ciudadanos las propuestas con sus pros y contras; pero que como ha dicho, cree que el trabajo hecho es útil y que debe de ser

erabilgarria da eta parte-hartze prozesuaren abiapuntutzat hartu behar da.

Ondoren, alkate jaunak hartu du hitza. Esaten du orain dela urte bi izan zirela udal-hauteskunde batzuk, eta alderdi bakoitzak hainbat proposamen aurkeztu zituela hauteskunde haietan; hauteskunde-kanpainan autobus-geltokiari buruz eztabaidatu zen, eta 2016an, horren inguruko lan bat egin zen —kalifika dezala bakoitzak nahi duen eran— geltokiarentzako lekuri onena zein izango litzatekeen argitzeko.

Lan horrek, dio alkateak, emaitza bat eman zuen, batzuk behar adinakotzat hartzen ez zutena, baina bere Taldearen iritziz nahikoa da, eta, dagoeneko, bigarren fase batean ere sartu da: San Andres pasealekuaren hirigintza-plangintza aztertu oraingo geltokia hobetzeko; baina, hemendik urte eta erdira hauteskundeak direnez, ziur aski ez da aurrerapausorik emango, eta alderdi bakoitzak berriro planteatu ahal izango du autobus-geltokiaren kokapena.

Amaitzeko esan du, esandako guztia kontuan hartuta bere Taldeak ez duela nahi mozioetako batek berak ere aurrera egin dezan.

un punto de partida del proceso participativo.

Interviene a continuación el señor Alcalde quien afirma que hace dos años y medio tuvieron lugar unas elecciones municipales en las que cada partido presentó una serie de propuestas, y que en campaña se debatió sobre la estación de autobuses, y que en 2016 se decidió hacer un trabajo que cada uno lo puede calificar como quiera, para dilucidar sobre la mejor ubicación de la estación.

Este trabajo, prosigue, dio un resultado que algunos consideran que no es suficiente, pero su Grupo considera que es suficiente y está ya en la segunda fase de ver la planificación urbanística en el Paseo de San Andrés para intentar mejorar la estación actual, aunque seguramente que dentro de año y medio, con las nuevas elecciones, no se haya avanzado, y cada partido podrá volver a plantear la ubicación de la estación de autobuses.

Concluye afirmando que por todo lo dicho, su Grupo no desea que prospere ninguna de las mociones.

Berriro Mendicute jaunak hartu du hitza. Lamarain andreak esandakoari buruz dio bakarrik bere Taldeak —EAJK— planteatzen dituela parte-hartze prozesuak, eta hauxe ekarri behar duela gogora: Bildu sortu aurretik, parte-hartze prozesu bat eskatu zuen herri-mugimendu bat sortu zela, eta berak han hartu zuela parte.

Gaineratzen du ez duela uste egindako galdeketa hartan gastu handirik egingo zenik, eta Udal honek 50.000 euro baino gehiago gastatu dituela Azitaingo geltoki intermodala aztertzeko; eta, gero, harrokeriaz, beste proposamen batzuk zaborrontzira botatzen ditu, proiektu hori kaxoi batean utzi baitzen.

Esaten du azken zortzi urte hauetan alderdi sozialistak bilakabide bat izan duela, autobus-geltokirako lekutzat Maltzaga, Azitain, Errebal, Ardantza eta berriro ere Egogain aipatu izan baititu: azkenean, lehengo leku berdineratu bueltatu da, baina, bien bitartean, dirua gastatu da.

Gaineratzen du, inkesta egin aurretik alderdi sozialistak garbi zuela zer egin geltokiarekin; eta, gainera, hori zailtasun bat ere izan zela akordio batera heldu ahal izateko.

Alderdi sozialistak bere hauteskunde-kampainan zioen autobus-geltokia ez zela Egogainetik mugituko; beraz, ez

Interviene de nuevo el señor Mendicute para decir que en cuanto a lo dicho por la señora Lamarain de que sólo su Grupo plantea procesos participativos, tiene que recordar que antes de que naciera Bildu se creó un movimiento popular que pidió un proceso participativo, del cual formó parte.

Añade que no cree que la consulta efectuada fuera un gasto importante, y que este Ayuntamiento se ha gastado más de 50.000 euros para analizar la estación intermodal en Azitain, y luego con arrogancia, echa otras propuestas a la basura, pues ese proyecto se dejó en un cajón.

Sigue afirmando que en estos ocho años el partido Socialista ha sufrido una evolución, pues ha hablado para la estación de autobuses de Maltzaga, Azitain, Errebal, Ardantza y vuelta a Egogain; esto es, que al final ha vuelto al mismo lugar pero, entre tanto se ha gastado dinero.

Añade que antes de realizarse la encuesta, el partido Socialista tenía claro qué hacer con la estación, y que además ello constituyó también una dificultad para llegar a un acuerdo.

En su campaña electoral, prosigue, se recogía que la estación de autobuses no se movería de Egogain, por lo que

luke aldatuko bere jarrera parte-hartze prozesuak eta inkestak egin arren; bestela, aitortu behar izango luke ez duela bete bere hauteskunde-konpromisoa.

Atentzioa ematen du, dio Mendicute jaunak, zelako erraztasunarekin esaten den autobus-geltokia orain dagoen moduan egonda iritsiko direla hurrengo hauteskundeak; eta, alderdi sozialistaren konpromiso sendo bat izan den horren aurrean, 2019ra harri bat bera ere mugitzeke helduko dela esatea. Esaten du autobus-geltokiko ezkerreko nasak eskumara pasatu arren, edo, alderantziz, lekuak lehengoa izaten jarraituko duela, eta kontuan hartu behar da, datozen urteetan, autobusek gutxienez orain baino metro bi gehiagoko luzera izango dutela.

Alkate jaunak hartu du hitza eta esaten du ez duela inondik inora ere esan harri bat bera ere mugitu ez dutenik; eta areago oraindik, 2016an hausnarketa-prozesu bat egin zen, eta Mendicute jaunak berak ere aitortzen du, hausnarrean aritu direla Erreballi edo Ardantzari buruz, baina, gertatzen dena da, aukera horien guztien aurrean, ondorio honetara heldu direla: aukerarik onena Egogainekoa dela.

Gaineratzen du ez dela ahazten ezta PNVk autobus-geltokia Aurrera

no movería su posición a pesar de procesos participativos y de encuestas, o de lo contrario; tendría que reconocer que no se cumplía su compromiso electoral.

Llama la atención, prosigue, la facilidad con la que se dice que se llegará a las próximas elecciones estando la estación de autobuses como está; así como que ante lo que ha sido un compromiso firme del partido Socialista se diga que se llegará al año 2019 sin haber movido una piedra.

Dice así mismo que por mucho que se cambien las dársenas de la izquierda a la derecha, o al revés, el espacio sigue siendo el mismo y que hay que tener en cuenta que en los próximos años los autobuses van a ser por lo menos dos metros más largos.

Interviene el señor Alcalde para decir que en ningún caso ha dicho que no han movido una piedra, y que es más, en el año 2016 se hizo un proceso de reflexión y el mismo señor Mendicute reconoce que se ha reflexionado sobre Errebal o Ardanza; pero que lo que ocurre es que ante todas esas alternativas han llegado a la conclusión que la mejor es la de Egogain.

Añade que tampoco se olvida de una propuesta del PNV de la estación de

eraikinean jartzeko egin zuen proposamen hartaz ere.

Mendicute jaunak dio horretaz berba egin nahi bada, egin daitekeela berba; alderdi sozialistak egitea pentsatzen dituen errepideez bezala, gauzak beren kontestuan jarri behar baitira.

Lamarain andreak dio parte-hartze prozesuaren inguruko eztabaida izan behar zelakoan zegoela bera, ez talde bakoitzaren jarrerari buruzkoa.

2016an egindako galdeketa dela-eta — 300 lagun baino gehiagoren parte-hartzea izan zuen, eta lagun haietatik 150 gutxienez eibartarrak—, Lamarain andreak gaineratzen du Udal honetan akordio garrantzitsu asko hartzen dira inori kontsultatzeke, eta, hain zuzen ere, lehen ere, horregatik esan duela hau: hura abiapuntu bat zela, eta prozesua oraindik bururaino eramateke dagoela. Esaten du aurreko agintaldian bere Taldea izan zela Errebali buruzko parte-hartze prozesua planteatu zuen bakarra, gainerako taldeek merkataritza-zentro baten aldeko apustua egiten baitzuten.

Aguirre andreak hitza eskatu du eta hauxe esan du: azterketa egin zenean,

autobuses en el edificio Aurrera.

Dice el señor Mendicute que si se desea hablar de eso se puede hacer, al igual que de los viales que tiene proyectados el partido Socialista, pues la cosas hay que contextualizarlas.

Afirma la señora Lamarain que pensaba que el debate debía ser sobre el proceso participativo y no sobre la posición de cada grupo.

En cuanto a la consulta realizada en el año 2016, añade, en la que participaron más de trescientas personas, con una participación de al menos 150 eibarreses, tiene que decir que en este Ayuntamiento se adoptan muchos acuerdos importantes sin consultar, por lo que ya ha dicho que debe de ser un punto de partida, y que el proceso está todavía sin finalizar.

Insiste en que en la anterior legislatura su Grupo fue el único que planteó un proceso participativo sobre Errebal, ya que el resto de grupos apostaban por un centro comercial.

La señora Aguirre pide la palabra para decir que cuando se realizó el estudio,

berak, Hirigintza batzordean, azterketa idatzi zutenekin egotea eskatu zuela, baina esan zioten berak ezin zuela eduki hartu-eman hori zuzenean, Hirigintzako zinegotzi andrearen eta udal arkitekto andrearen bitartez izan beharko litzatekeela.

Erdibideko mozioa bozkatu da eta ez da onartu. Hona hemen emaitza:

Baiezko botoak (6): Juez Garmendia, López de Guereñu Urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV), Aguirre Unceta (IRABAZI).

Ezezko botoak (14): Alkatea, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga eta Iraola Iriondo (PSE-EE), Lamarain Cobo, Cristobal Churruca, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU).

Ez dago abstentziorik: (0).

EH Bilduk aurkeztu duen mozioa bozkatu da eta ez da onartu; hona hemen emaitza:

ella solicitó en la Comisión de Urbanismo tener un encuentro con los redactores del mismo, pero que se le dijo que no podía tener este encuentro directamente; sino que tendría que ser a través de la Concejala de urbanismo y la Arquitecta municipal.

Sometida a votación la moción transaccional, no se aprueba con el siguiente resultado:

Votos afirmativos (6): Juez Garmendia, López de Guereñu Urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV), Aguirre Unceta (IRABAZI).

Votos negativos (14): Alcalde, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga e Iraola Iriondo (PSE-EE), Lamarain Cobo, Cristobal Churruca, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU).

Abstenciones (0): ninguna.

Sometida a votación la moción presentada por EH Bildu, no se aprueba con el siguiente resultado:

Baiezko botoak (4): Lamarain Cobo, Cristobal Churruca, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU).

Ezezko botoak (16): Alkatea, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga eta Iraola Iriondo (PSE-EE), Juez Garmendia, López de Guereñu Urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV), Aguirre Unceta (IRABAZI).

Ez dago abstentziorik: (0).

8. ATALA: EH Bilduren mozioa Gipuzkoako Foru Aldundiari Eibarko Ariel Etxea lagatzeko mozioa.

Idazkariak dio EH Bilduk azaroaren 16an aurkeztutako mozio bat dagoela, eta, gero, EAJ-PNVk ordezkotako mozio bat aurkeztu zuela azaroaren 27an.

Idazkariak EH Bilduren mozioa irakurri du:

“GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIARI EIBARKO ARIEL ETXEAREN

Votos afirmativos (4): Lamarain Cobo, Cristobal Churruca, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU).

Votos negativos (16): Alcalde, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga e Iraola Iriondo (PSE-EE), Juez Garmendia, López de Guereñu Urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV), Aguirre Unceta (IRABAZI).

Abstenciones (0): ninguna.

PUNTO 8: Moción de EH Bildu sobre solicitud a la Diputación Foral de Gipuzkoa de la cesión de la Casa Ariel de la calle Estaziño.

Indica la Secretaria que hay una moción presentada por EH Bildu el 16 de noviembre y posteriormente una moción alternativa presentada por EAJ-PNV el 27 de noviembre.

La Secretaria da lectura a la moción de EH Bildu:

“MOCIÓN PARA PEDIR LA CESIÓN DE LA CASA ARIEL DE EIBAR A LA

LAGAPENA ESKATZEKO MOZIOA

DIPUTACIÓN FORAL DE GUIPUZCOA

ZIOA

MOTIVOS

Eibarko Estaziño Kalean dagoen Ariel etxea Gipuzkoako Foru Aldundiaren jabetzakoa bada ere, elizaren erabilerarako lagata dago lagapen kontratu baten bitartez.

La casa Ariel, situada en la calle Estación de Eibar, aun siendo propiedad de la Diputación Foral de Guipuzcoa, está cedida a la iglesia mediante un contrato de cesión.

Baina, kontratu hori bertan behera gelditu daiteke lagapen kontratuaren zazpigarren klausulan azaltzen diren arrazoiengatik.

Pero ese contrato se puede revocar por las razones expuestas en la séptima cláusula del mismo.

7.3 Puntuaren arabera, herri erabilerako edo zerbitzu publikoko arrazoiak agertuz gero, Foru Aldundiak epea amaitu baino lehen amaitutzat jo dezake lagapena.

Según el punto 7.3, si existen razones de uso o servicio público, la Diputación Foral puede rescindir el contrato antes de finalizar el plazo.

Bestalde, gero eta familia gehiago joan behar dira Donostiara Aldundiaren eta Jaurlaritzaren familia errekurtsoak erabiltzera. Kasu gehienetan, astean behin gainera. Eibar eta zonalde honetako familiei horrek dakarren eragozpenekin.

Por otra parte, cada vez son más las familias que se tienen que desplazar a Donostia para utilizar los recursos familiares de Diputación o del Gobierno Vasco. En la mayoría de los casos, una vez por semana; con las incomodidades que ello ocasiona a las familias de Eibar y de la zona.

Eibarko EH Bildu Udal Taldeak ondokoa planteatzen du, Eibarko Udaleko Udalbatzan eztabaidatua eta onartua izan dadin:

El grupo EH Bildu de Eibar plantea la siguiente moción para que sea debatida y aprobada por el Pleno Municipal de Eibar:

MOZIOA

Eibarko Udal Batzarrak ondorengo hau eskatzen du:

1. Gipuzkoako Foru Aldundiak elizarekin duen Ariel Etxearen lagapen kontratua etetea.

2. Gipuzkoako Foru Aldundiko Haurren Babeseko eta Gizarteratzeko Zuzendaritza Nagusiari ondoko eskaera bideratzea: Ariel Etxean Eibar eta Debarrena-Debagoienako harrera familien eta hauekin diharduten profesional eta familia biologikoen arteko elkarlanerako errekurtsio bezala erabiltzea.

3. Jaurlaritzako Justizia Sailari ere ondoko eskaera bideratzea: Eibar eta Debarrena-Debagoienako familia bananduentzako familia elkargune puntu bezala erabiltzea.”

Ondoren, EAJ-PNVren mozioa irakurri du:

“Eibarko EAJ-PNV udal taldeak honako mozio alternatibo hau aurkezten dio EH Bilduren mozioari, Gipuzkoako Foru Aldundiari Eibarko Ariel Etxea lagatzeari buruz.

MOCIÓN

El Pleno Municipal de Eibar solicita:

1. Que la Diputación Foral de Guipuzcoa rescinda el contrato de cesión que tiene con la casa Ariel.

2. Que se remita la siguiente petición a la Dirección General de Protección a la Infancia y de Inclusión Social de la Diputación: utilizar la Casa Ariel como un recurso para la colaboración entre las familias de acogida, los profesionales que trabajan con las mismas y las familias biológicas de Eibar y Debarrena-Debagoiena.

3. Que se remita la siguiente petición al Departamento de Justicia del Gobierno Vasco: utilizar dicho edificio como punto de encuentro para las familias separadas de Eibar y Debarrena-Debagoiena.”

A continuación da lectura a la moción del Grupo EAJ-PNV:

“El grupo EAJ-PNV de Eibar presenta esta moción alternativa a la moción de EH Bildu, relativa a la cesión de la Diputación Foral de Gipuzkoa de la Casa Ariel.

AKORDIO PROPOSAMENA

Eibarko Udal Batzarrak ondorengo hau eskatzen du:

1.- Eibarko Udala harremanetan jar dadila Gipuzkoako Foru Aldundiko Gizarte Politika Departamentuarekin, Debabarrena-Debagoienako harreara familien eta horiekin diharduten profesional eta familia biologikoen arteko elkarlanerako balizko baliabide-beharrak aztertze eta, hala badagokio, Eibarren baliabide horiek ezartzeko dauden aukerak aztertze.

2.- Eibar Udala harremanetan jar dadila Euzko Jaurlaritzako Lan eta Justizia Sailarekin, Debabarrena-Debagoienako familia bananduentzako familia elkargune puntua Eibarren ezartzeko balizko beharrak eta aukerak aztertze aldea.”

Errasti jaunak hartu du hitza eta esaten du mozio hau aurkeztu izanaren arrazoia oso erraza dela, izan ere, maiatzean, Alkatetzara zuzendutako idatzi bat erregistratu baitzuten Ariel

PROPUESTA DE ACUERDO

El Pleno Municipal solicita lo siguiente:

1.- Que el Ayuntamiento de Eibar se ponga en contacto con el Departamento de Políticas Sociales de la Diputación de Gipuzkoa, con el fin de analizar los posibles recursos necesarios para una colaboración entre las familias de acogida, los profesionales que trabajan con ellas y las familias biológicas de Debabarrena-Debagoiena y, si procediera, analizar la posibilidad de implantar esos recursos en Eibar.

2.- Que el Ayuntamiento de Eibar se ponga en contacto con el Departamento de Trabajo y Justicia del Gobierno Vasco, con el fin de analizar las posibles necesidades y la posibilidad de implantar un punto de encuentro familiar para familias separadas de Debabarrena-Debagoiena.”

Interviene el señor Errasti quien afirma que la razón de presentar esta moción es muy simple, ya que en mayo registraron un escrito dirigido al Alcalde por el que solicitaban el uso de la casa

etxea erabiltzeko, eta berak Aldundiko teknikari batekin hartu-emenak izan bazuen ere ez zuen inolako erantzun politikorik jaso, eta horregatik aurkeztu dute eskabidea mozio gisa.

Gaineratzen du jende askok uste duela etxe hori elizarena dela, baina etxe hori Aldundiarena da eta Aldundiak elizari dio utzita; baina azken urte hauetan elizak ez dio higiezin horri inongo erabilera jakinik eman.

Segitu du esaten bere Taldea ez dagoela ados erakunde publiko baten eraikin bat elizaren eskuetan uztearekin; gehienbat, elizak ez badio erabileraren bat ematen.

Bestalde, dio Errasti jaunak, familia batzuk premia bat helarazi diete, Foru Aldundiak nahiz Eusko Jaurlaritzako Justizia Sailak erantzun beharko luketen premia, asko baitira Donostian bakarrik eskaintzen diren gizarte-zerbitzu espezializatuak, eta familia askok hara joan behar izaten dute, orrek dakarkien eragozpenarekin; eta familia batzuk ere badaude astean birritan ere joan behar izaten dutenak. Horregatik, proposatzen dute Ariel etxea familiarekin lotutako gizarte-zerbitzuetarako erabiltzea.

Ariel, y que aunque él mantuvo contacto con un técnico de la Diputación, no obtuvo una respuesta política, y es por lo que presentan esta solicitud en forma de moción.

Añade que aunque mucha gente cree que esta casa es propiedad de la iglesia, lo cierto es que la casa es propiedad de la Diputación, aunque está cedido su uso a la iglesia, y que la realidad es que en los últimos años la iglesia no la ha dado ningún uso que se conozca a este inmueble.

Prosigue diciendo que su Grupo no está de acuerdo en que un inmueble de una institución pública se deje a la Iglesia, sobre todo, si ésta no le da un uso.

Por otra parte, continúa, varias familias les han hecho llegar una necesidad que tanto la Diputación, como el Departamento de Justicia del Gobierno Vasco deberían de atender, pues son muchos los servicios sociales especializados que sólo se ofrecen en Donostia, con el inconveniente de que las familias tienen que desplazarse hasta allí, y que hay familias que incluso dos veces por semana; y que por ello proponen que Ariel Etxe sea utilizada para servicios sociales relacionados con la familia.

Azaltzen du Eibartik edo Debabarrenetik familiek Donostiara joan behar izaten dutela familia biologikoekin eta profesionalekin esku-hartzeak egin ahal izateko, eta horregatik proposatzen dutela Ariel etxea Donostiako Etxe Gorriaren tankerakoa izatea.

Banandutako edo dibortziatutako familia asko dira hiriburura joan behar izaten dutenak familia-elkargunean elkartzeko, eta, horregatik, eskaera Eusko Jaurlaritzako Justizia Sailari ere egiten zaio. Gainera, dio Errasti jaunak, zerbitzu hauek hedatzen ari dira, eta Eusko Jaurlaritzak nahiz Foru Aldundiak horrelako zerbitzuak hiriburuetatik aparte zabaltzeko premia ikusten dute.

Ondoren, Ibañez andreak hartu du hitza. Esaten du bere Taldeak Bilduk aurkeztu duen mozioaren kontrako botoa emango duela, hainbat zalantza dauzkalako.

Lagapen-kontratuaren 7.2 atalaz hitz egiten da —dio Ibañez andreak— zeinak epemuga iritsi baino lehen Foru Aldundiak lagapena ezerezta dezakeela dioen, gero sortutako erabilerako edo zerbitzu publikoko inguruabarrek hala egitea justifikatzen badute; eta

Explica que desde Eibar o Debabarrena se desplazan las familias para realizar intervenciones con las familias biológicas correspondientes y con los profesionales, y que por ello proponen que Ariel etxea sea reflejo de la Etxe Gorria de Donostia.

Son también muchas las familias separadas o divorciadas, continúa, que tienen que acudir a la capital para encontrarse en un punto de encuentro familiar y es por lo que la solicitud también se dirige al departamento de Justicia del Gobierno Vasco, teniendo que cuenta además que estos servicios están en expansión, por lo que tanto el Gobierno Vasco como la Diputación ven conveniente abrirlos más allá de las capitales.

Interviene a continuación la señora Ibañez quien comienza afirmando que su Grupo va a votar en contra de la moción de e Bildu porque le surgen varias dudas.

Se habla del punto 7.2 del contrato de cesión, continúa, donde dice que la Diputación Foral podrá resolver la cesión antes de su vencimiento si lo justifican circunstancias sobrevenidas de uso o servicios públicos; y se pregunta cuáles son esas

galdetzen du zeintzuk diren gero sortutako erabilerako edo zerbitzu publikoko inguruabar horiek, gauza abstraktuez ari baitira berbetan, kopururik gabe, eta kopuruak dira mahai gainean jarri behar direnak.

Gaineratzen du solairu biko eraikin txiki bat dela, 66 metro karratuko orube bat okupatzen duena eta haren azalera eraikia 94 metroko karratukoa dela. Horregatik, galdera hau sortzen da: leku horretan nolatan sartu nahi dira hori baino leku gehiago eskatuko luketen hainbat zerbitzu?.

Gainera, EH Bildu Taldeak dio etxe hori ez dela erabiltzen ari, eta berak dakienez, une honetan *Eibar* aldizkaria da eraikina darabilena.

Ibañez andreak dio hizpide duten gai horri dagokionez, alde batetik, familia harreraegileena Foru Aldundiaren eskuetan dagoela, eta, bestetik, Eusko Jaurlaritzaren esku daudela banandutako familien elkarguneak; beraz, Udalak egin behar duena da, aurrenik eta behin, dagozkion gizarte-zerbitzuak ezarri —oinarrizko gizarte-zerbitzuak, kasu—, eta gero, etorkizunean horrek izan dezakeen garapenean horrelako premiarik balego, gaia Foru Aldundiari edo Eusko Jaurlaritzari planteatu, baina gurdia

circunstancias sobrevenidas de uso o servicio público, pues se está hablando en abstracto y sin números, y lo que hay que poner son números encima de la mesa.

Añade que se está hablando de un pequeño edificio de dos plantas, que ocupa un solar de 66 metros cuadrados, y una superficie construida de 94 metros cuadrados, por lo que surge la pregunta de cómo se pretende en ese espacio implantar una serie de servicios que requerirían de otro espacio más amplio.

Además, prosigue, dice el Grupo EH Bildu que esta casa no está siendo utilizada, y que ella sepa, está siendo utilizada en estos momentos por la *Revista Eibar*”.

Sigue afirmando que se está hablando de un tema que por una parte es competencia de la Diputación: acogidas familiares, y por otra del Gobierno Vasco: punto de encuentro en familias separadas, y que lo que el Ayuntamiento debe de hacer es en primer lugar, implementar los servicios sociales que le corresponden, como son los servicios de atención primaria, y después, si en el devenir de ese desarrollo, surge la necesidad; plantear a la Diputación Foral o al Gobierno Vasco, el tema, pero sin poner antes el

idien aurretik jartzeke.

Geroxeago galdetzen du leku hura bisitatu den eta obrak egiteko premiarik egongo litzatekeen.

Amaieran esan du hala dela, eragozpena dela familia horiek astean pare bat aldiz Donostiara joan behar izatea, baina galdetzen du zenbat pertsona joan behar izaten diren Eibartik, Debabarrenetik edo Debagoienetik Donostiara NANA ateratzera. Era berean eskatzen du zerbitzu hori martxan jar dadila udaletxean, berandu baino lehen.

Berriro Errasti jaunak hartu du hitza, eta esaten du, nortasun agiria ateratzeko, Eibartik Donostiara hamar urtetik behin joan behar izaten dela, eta bera astean behin edo birritan hara joan behar izaten duten familiez ari dela berbetan.

Gaineratzen du bere Taldeak gizarte-zerbitzuko —oinarrizko gizarte-zerbitzuetakoa edo bigarren mailakoa izan— edozein defizit jartzen duela elizari eraikin bat erabiltzen lagatzearen aurretik.

Ibañez andreak dio bere Taldeak ez duela esaten zerbitzu horiek Eibarren eskaini behar ez direnik, gauzak ondo

carro que los bueyes.

Pregunta más adelante si se ha girado visita al espacio, y si se necesitaría realizar obras.

Finaliza afirmando que es verdad que es un inconveniente que estas familias tengan que ir una o dos veces por semana a Donostia, pero se pregunta cuantos habitantes de Eibar, Debabarrena, o Debagoiena tienen que ir a Donostia para la expedición del DNI, a la par que solicita que este servicio se ponga más pronto que tarde en el Ayuntamiento.

Interviene de nuevo el señor Errasti para decir que para que en Eibar se haga la expedición del carnet de identidad habrá que ir a Donostia una vez cada diez años y que él está hablando de varios familiares que tienen que ir una vez por semana, o incluso dos.

Añade que su Grupo cualquier déficit de servicio social, sea de primaria, o de secundaria, lo antepone a una cesión de inmueble a la iglesia.

Afirma la señora Ibañez que su Grupo no dice que esos servicios no hayan de ofrecerse en Eibar; sino que las cosas

egin behar direla baizik, inork ez baitaki zenbat familiez ari diren berbetan, ezta benetako premiak zeintzuk diren ere; eta beharra detektatzen bada, Foru Aldundia bera izango da aurrena zerbitzua Eibarren jartzen.

Ondoren, alkate jaunak hartu du hitza. Esaten du bere Taldea NANA ateratzeko zerbitzua Eibarrera etortzearen alde dagoela; eta baita beste zerbitzu horiek jartzearen alde ere.

Gaineratzen du Bilduren mozioaren alde egingo dutela, eta EAJ-PNV Taldeak dioena, esateke bada ere, Bilduren mozioan datorrela jaso.

Aldundiak, dio alkateak, bitarteko batzuk ditu Eibarren, eta horietako bat Ariel etxea da; eta EH Bildu Taldearen mozioak Foru Aldundiari eskatzen diona hau da: etxe edo leku hori duela eta zerbitzu horietarako erabil dezala; hau da, erakundeei dutena ikusarazten zaie, baliteke-eta Foru Aldundiko Gizarte Zerbitzuek ez jakitea Aldundiak eraikin hori duela.

Esaten du eskaera hori egin dela modu informalean, eta orain modu formalean egiten dela; berak ez lukeela aipatuko gaur egun zertan erabiltzen den.

Amaitzeko, alkateak esan du Foru

hay que hacerlas bien, pues no se sabe de cuántas familias se está hablando, ni cuáles son las necesidades reales, y que si detecta la necesidad, será la Diputación Foral la primera en poner el servicio en Eibar.

Interviene a continuación el señor Alcalde quien afirma que su Grupo apoya que venga a Eibar el servicio de expedición del DNI, así como estos otros servicios.

Añade que van a apoyar la moción de Bildu, pero que lo que dice el Grupo EAJ-PNV, intrínsecamente viene en la moción de Bildu.

La Diputación, añade, tiene unos recursos en Eibar, cual es la casa Ariel, y la moción del Grupo EH Bildu lo que le solicita a la Diputación es que tiene ese espacio y que lo utilice para estos servicios; esto es, que se hace ver a las instituciones lo que tienen, pues igual Servicios Sociales de Diputación no sabe que la Diputación dispone de este inmueble.

Dice así mismo que este planteamiento ya se ha hecho de forma informal, y que ahora se hace formalmente, y que él evitaría hacer mención a los usos actuales.

Finaliza afirmando que seguramente

Aldundiak, ziur aski, beharren datuak eta azterketak eginda edukiko dituela, baina beste kontu bat da, datu horiekin, zerbitzu horiek hona ekartzea.

EH Bilduk aurkeztu duen Mozioa bozkatu da onartu egin da emaitza honekin:

Baiezko botoak (14): Alkatea, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga eta Iraola Iriondo (PSE-EE), Lamarain Cobo, Cristobal Churruca, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU).

Ezezko botoak (5): Juez Garmendia, López de Guereñu Urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV).

Abstentzioak (1): Aguirre Unceta (IRABAZI).

9. PUNTUA: Irabaziren mozioa Ipuruan “Etxe On” aterpetxea aldi baterako alokatzeko.

Idazkariak testu hau irakurri du:

los datos y estudios de la necesidad ya los tiene hechos la Diputación, pero que otra cosa es que con esos datos, se anime a traer aquí esos servicios.

Sometida a votación la moción presentada por Bildu, se aprueba con el siguiente resultado:

Votos afirmativos (14): Alcalde, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga e Iraola Iriondo (PSE-EE), Lamarain Cobo, Cristobal Churruca, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU).

Votos negativos (5): Juez Garmendia, López de Guereñu Urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV).

Abstenciones (1): Aguirre Unceta (IRABAZI).

PUNTO 9º: Moción de Irabazi sobre alquiler temporal para el refugio “Etxe On” en Ipurua.

La Secretaria da lectura al siguiente texto:

“Irabazik, 2017ko Aurrekontuei egindako zuzenketa-proposamen posibleak aztertzerakoan, oso premiazko zat jo zuen Aterpetxe baten Proiektu bat egitea “aterperik gabekoentzat”; izan ere, Eibar eskualdeburu da eta, legez, harrera-leku bat izan behar du, 20.000 biztanle baino gehiago ditu-eta.

Non kokatu aztertzean, jakin genuen Ipuruako Kontzeptzionisten monasterioak 9 urte zeramatzala itxita, eta hango mojak, gutxi eta edadetuak, ordenak Donostian duen komentuan hartu zituztela (Kristobaldegi kalea, 28).

Irabaziri iruditu zitzaion monasterioa leku egokia zela xede berrira egokitzeko, gelak, jangela, harrera-gela eta beste zerbitzu batzuk dituelako eta dena nahiko egoera onean; beraz, inbertsio gutxi eginda, leku eroso bat eskaini lekiekeela kalean bizi direnei. “Aurpegi-garbiketa” bat nahikoa izan liteke Eibarko eta eskualdeko lehen aterpetxe honentzat.

Komentua harrizkoa da eta diseinu berezia du; arkupe bat du sarrerako patioa inguratzen duena, eta, bere osotasunean, nahiko handia da beste udal zerbitzu batzuk ere han jartzeko. Gainera, azalera handi bat du inguruan, “hiri-ortu” erabilerarako izan litekeena;

“Irabazi, al estudiar las posibles propuestas de enmiendas a los Presupuestos de 2017, entendió como muy urgente la necesidad de un Proyecto de Refugio para los “sin-techo”, al ser cabeza de comarca y debiendo, por normativa, disponer de un lugar de acogida por contar con una población que supera con creces los 20.000 habitantes y ser cabeza de comarca.

Estudiando el posible emplazamiento tuvimos noticia de que el monasterio de las Concepcionistas de Ipurua llevaba 9 años cerrado ya que las monjas, pocas y mayores, habían sido acogidas en el convento que la orden tiene en Donostia (C/ kristobaldegi,28).

A Irabazi le pareció que el del monasterio era un lugar especialmente adecuado para adaptarlo al nuevo destino, al disponer de habitaciones, comedor, recepción y otros servicios y todo ello en buen estado, de forma que, con muy poca inversión, se podría ofrecer un lugar acogedor a los transeúntes. Un simple “lavado de cara” sería suficiente para este primer cobijo en Eibar y en la comarca.

El convento es de piedra y tiene un diseño particular, con una arcada que envuelve un patio de entrada y es, en su conjunto, lo suficientemente grande como para albergar también otros servicios municipales. Además está rodeado de una muy amplia superficie

Ingurumen sailak halako ekimenak bultzatzen ari da udalerrian.

Irabazik bere garaian gobernuarekin adostu zituen zuzenketen artean bere “proiektu izarra” zegoen: “Etxe-on” aterpetxea, eta lehen okupazioa eta kudeaketa egiteko bultzada ekonomikoa.

Helburu horrekin ematen ari ziren urratsei buruz informazioa batzen saiatu arren, Irabazik ez du ezeren berri izan; orain jakin dugu udal gobernuak erabaki duela monasterioa eta inguruak erostea (8.000 metro koadro) Kirol Ekipamendurako eta, horrela, Kiroldegia zabaltzea, zeinak urte batzuetatik hona komentuko lurren zati bat okupatzen duen. Horretarako, mojek desjabetze-espeditente bat zabaltzea proposatu dute eta, hala, Udalari salerosketa egitea.

Etorkizun hori denboran luza daitekeenez, Irabazik okupazio-formula bat proposatzen du Kirol Ekipamendurako proiektua amaitu arte; eta monasterioaren abantailak eta erraztasunak aprobetxatuz, larria eta nahitaezkoa den premiara egokitu: gure herrian harrera egitea, bizitzeko

que podría usarse como “huertos urbanos” que desde Medio Ambiente se están procurando implantar y desarrollar en el municipio.

Entre las enmiendas que, en su día, acordó el grupo Irabazi con el gobierno se encontraba su “proyecto estrella”: el Aterpe “Etxe-on”, con el suficiente respaldo económico para lo que entendíamos esta primera ocupación y su gestión.

A pesar de que hemos intentado recabar información sobre los pasos que se iban dando con este fin, Irabazi no ha tenido noticia alguna, hasta ahora, de la decisión del gobierno municipal para la compra del monasterio y huertos aledaños con sus 8.000 metros cuadrados para Equipamiento Deportivo y así ampliar el ya existente Polideportivo que desde hace años ocupa también parte de los terrenos del convento. Para ello las monjas han propuesto una incoación de expediente de expropiación y así llevar a cabo la compraventa al Ayuntamiento.

Ya que ese futuro se puede alargar en el tiempo Irabazi propone una fórmula de ocupación hasta que se pueda concluir el proyecto de Equipamiento Deportivo, de forma que aprovechando las ventajas y facilidades que el monasterio ofrece, adaptarlo sencillamente a la necesidad que entendemos es urgente e imperiosa:

oinarrizko bitartekorik ez etxerik ez dutenei. Beraz, Eibarko Irabazi-Ganemos Gobernu Taldeari eskatzen dio honako hau onar dezala:

MOZIOA

- Aldi baterako okupazio-formularen bat topatzea, hileko, hiruhileko edo urteko alokairu baten bidez, negoziazioak luzatzen diren bitartean; edo beste formularen bat.
- Modu xume eta alaian egokitzea monasterioa, harreraleku eroso eta atsegina sortzeko; monasterioaren banaketak (gelak, jangela, harrera-gela eta ingurukoak) erraztu egiten du, zalantzarik gabe, lekua egokitzea aterpetxe gisa erabiltzeko.
- Behar den pertsonala kontratatzea harrera-, sukalde-, garbiketa- eta gaianerako lanak egiteko, eta, hala aurtengo neguan bertan aterpetxeak atearazteko, zabaldu ahal izateko,

dar acogida en nuestra ciudad a los que no disponen de hogar ni de medios elementales de subsistencia. Por tanto Irabazi-Ganemos Eibar insta al Equipo de Gobierno a aceptar la siguiente:

MOCIÓN

- Encontrar una forma temporal de ocupación a través de un alquiler mensual, trimestral o anual durante el tiempo que se alarguen las negociaciones u otra fórmula más adecuada.
- Adaptar con un estilo sencillo y alegre el actual monasterio de forma que cree un entorno agradable de acogida, partiendo de que la distribución como monasterio (celdas, comedor, recepción y añejos) facilita, sin lugar a dudas, el acondicionamiento como albergue.
- Contratar al personal necesario para gestionar y llevar a cabo los trabajos de atención, cocina, limpieza y demás tareas, de forma que el albergue pudiera abrir sus puertas este mismo invierno

temperaturak jaitsi baino lehen.

- Jarduera horiek Ingurumen Sailarekin koordinatzea, “hiri-ortuak” proiektuari ekiteko monasterioa inguratzen duen azalera guztian.
- Horrek guztiak ekarriko duen gastua partekatzea eskualdeko beste udalekin, Mankomunitateak ezarrita duen bezala.

Irabazik konpromisoa hartzen du proiektua babesteko, baldintzarik gabe, eta eskura dituen bitarteko guztiak erabiliz abian jartzeko. “

Ondoren, Bilduk aurkeztu duen ordezkotza mozioa edo alternatiboa irakurri du.

“Aterpetxearen inguruan eibarko Irabazi Taldearen mozioari testu alternatiboa.

1. Eibarko Udalak Eibarren aterpetxea martxan jartzeko eta berauren kokapen aukerak aztertze konpromisoa har dezala.
2. Eibarren hutsik dauden edo epe

ante la inminente fuerte bajada de temperaturas.

- Coordinar estas acciones con el Dpto. de Medio Ambiente para poder iniciar también el proyecto de “huertos urbanos” en toda la superficie que rodea al monasterio.
- Compartir el gasto que todo ello conllevará con los otros ayuntamientos de la comarca, como está establecido en la Mancomunidad.

Irabazi se compromete a apoyar incondicionalmente el proyecto y a tratar con todos los medios a su alcance de ayudar a ponerlo en marcha.”

A continuación da lectura a la moción alternativa presentada por Bildu.

“Texto alternativo a la moción del Grupo Irabazi de Eibar relativo al refugio.

1. Que el Ayuntamiento de Eibar se comprometa a poner en marcha el refugio y a examinar las opciones para su ubicación.
2. Que analice, prioritariamente, los

motzean hutsik egongo diren eraikin publikoak aztertzea lehenatasunez aterpetxearen kokapen-aukerak moduan.

3. Eibarko Udalak Debabarrenako Mankomunitatean aurkez dezala Aterpetxearen ardura bere gain hartzeko borondate. Era berean, konpromisoa eska diezaiela eskualdeko gainontzeko Udalei Aterpetxearen gaineko euren ardurak betetzeko.

4. Udala komentuarien jabeekin harremanetan jar dadila komentuarien doako lagapena eskatzeko Aterpetxea behin betiko lekuan kokatu bitartean.”

Ondoren, EAJ-PNVren ordezkari mozioa irakurri du:

Eibarko EAJ-PNV udal taldeak honako mozio alternativo hau auzkezten dio Irabaziren mozioari, Ipuruan “Etxe On” aterpetxea aldi baterako alokatzeari buruz.

“AKORDIO PROPOSAMENA

1.- Eibarko Udal Batzarrak adierazten du prest dagoela Debabarrenean egin beharreko Aterpetxea Eibarren egiteko. Hori dela eta, konpromisoa hartzen du Debabarrenako Aterpetxea Eibarren

edificios vacíos o lo que en breve plazo de tiempo estarán vacíos como opciones de ubicación.

3. Que el Ayuntamiento de Eibar presente en la Mancomunidad de Debabarrena su voluntad de asumir la responsabilidad del refugio. Así mismo, que pida compromisos a los demás ayuntamientos, para que cumplan sus responsabilidades en relación a dicho refugio.

4. Que el Ayuntamiento se ponga en contacto con la propiedad del convento, para pedir la cesión gratuita del mismo hasta la definitiva ubicación del refugio.”

A continuación da lectura a la moción alternativa del Grupo EAJ-PNV:

El Grupo EAJ-PNV presenta esta moción alternativa a la moción de Irabazi, relativa al alquiler temporal del refugio “Etxe On” en Ipurua.

“PROPUESTA DE ACUERDO

1.- El Pleno Municipal de Eibar manifiesta que está de acuerdo con que el refugio para Debabarrena se haga en Eibar. Por ello, se compromete a analizar las opciones de ubicación para

jartzeko dauden kokapen-aukerak aztertzeko, bereziki, hutsik dauden eraikin publikoak.

2.- Eibarko Udal Batzarrak Alkateari eskatzen dio beharrezko kudeadetan egin ditzala Santaineseko komentua Aterpetxe gisa erabiltzeko, behin betiko lekuan kokatu bitartean.

3.- Eibarko Udalak erabaki horien berri emango die Mutrikuko, Debako, Mendaroko, Elgoibarko eta Soralezeko udalei eta Gipuzkoako Foru Aldundiko Gizarte Politika Departamentuari.”

Idazkariak dio jatorrizko mozioaren inguruan azaroaren 20ko data duen ohar bat egin zuela, eta ohar hartan jasotakora jotzen duela.

Aurrenik, Aguirre andreak hartu du hitza. Hasteko esan du ia dena esanda dagoela, eta, gainera, sarritan aipatu duela.

Eskualdeko Gizarte Zerbitzuen Mapan, dio, zehaztasun handiz agertzen dira gaueko harrera-zerbitzuak, aterpetxeak eta negurako beste bitarteko batzuk izan daitezkeenak, gizartetik baztertuta geratzeko arriskua duten pertsonen eskaintzen zaiena; eta, bereziki, pasadizoko pertsonen eta etxerik ez duten pertsonen, gaua igartzeko eta

el Refugio de Debabarrena se instale en Eibar, especialmente, en los edificios públicos que están vacíos.

2.- El Pleno Municipal solicita al Alcalde que realice las gestiones necesarias para utilizar el convento de Santaines como refugio, hasta encontrar su ubicación definitiva.

3.- El Ayuntamiento de Eibar dará cuenta de dichos acuerdos a los ayuntamientos de Mutriku, Deba, Mendaro, Elgoibar y Soraluze así como al Departamento de Política Social de la Diputación de Gipuzkoa.”

Indica la Secretaria que sobre la moción original emitió una nota de fecha 20 de noviembre, y que se remite a la misma.

Interviene en primer lugar la señora Aguirre quien comienza diciendo que prácticamente está todo dicho y que además lo ha comentado varias veces.

En el Mapa de Servicios Sociales de la Comarca, prosigue, aparecen con mucho detalle los servicios de acogida nocturna, que pueden ser albergues y dispositivos invernales y que se ofrecen a personas en riesgo de exclusión, y en particular a personas transeúntes y a personas sin hogar, para pasar la noche y con carácter inmediato prestaciones

oinarrizko prestazioak berehala emateko (ohea, afaria edo/eta gosaria, higiene pertsonala, ikuztegia eta urgentziarako arropak, oinarrizkoenak).

Gaineratzen du Mapak beste hau ere badiola: eskualdeko herri batean bertan ere ez dagoela zerbitzu hori, beraz, 13 plaza edo tokiko defizit bat dago, eta zerbitzu sortu berriak direnez, egokia dirudi, gaueko arreta-zerbitzua nahiz egunekoa leku berebean egotea.

Edozein kasutan, dio Aguirre andreak, komentuak baldintza guztiak betetzen ditu eguneko nahiz gaueko zerbitzua hartzeko, 32 gela baititu.

Gaineratzen du zerbitzu horrek langile profesionalen gain boluntarioak eduki behar dituela, nahitaezkoak baitira; eta jorra daitezkeela herritarrek parte hartzeko proposamenak.

Aldi berean dio lagapen hori errenta sinboliko baten truke egin daitezkeela, une honetan komentuaren jabe diren mojei zor zaien begiruneagatik. Esaten du lau hilabeteko kudeaketa-gastuak 60.000 euroan balioetsi zituztela Maparen idazleek, eta Donostiako aterpetxeak 23 plaza dituela, 42.319 euroko gastua, eta behargin hauek dituela: gizarte-laneko diplomaduna, bost begirale eta errefortzuko beste hiru begirale; zerbitzua, astelehenetik ostiralera.

básicas de pernocta mantención con cena y/o desayuno, e higiene personal, lavandería y ropa básica de urgencia.

Añade que el Mapa dice también que en la Comarca no se encuentra en ningún municipio este servicio creándose por tanto un déficit de 13 plazas, y que al ser servicios de nueva creación parece adecuado que tanto el servicio de atención diurna como nocturna, se encuentren en un mismo espacio físico.

En todo caso, continua, el convento reúne todas las condiciones para acoger el servicio diurno y nocturno pues dispone de 32 celdas.

Añade que el servicio debe de contar además de con personal profesional, con la presencia del voluntariado, que es imprescindible, y que se pueden trabajar propuestas de participación ciudadana.

Dice así mismo que la cesión podría ser mediante un alquiler simbólico en consideración a las monjas que en este momento son propietarias del monasterio, que los gastos de gestión para cuatro meses se valoraron por los redactores del Mapa en 60.000 euros, y que el albergue de Donostia se atiende para 23 plazas que suponen 42.319 euros y que cuenta con un Diplomado en Trabajo Social, cinco monitores y tres monitores de refuerzo, en un servicio de lunes a viernes.

Aguirre andreak hauxe azaltzen du eguneko zerbitzuari dagokionez: Mapak jasotzen duela baita zerbitzu hori ez dela eskualdeko inongo udaletan ematen, eta defizita 14 toki edo plazakoa dela; gizarte-hezkuntzako hiru diplomadunekin eta errefortzuko beste birekin betetzeko, astean 16 ordu sartuta, eta beste bat asteburuetarako. Horrek guztiak 21.736 euro eskatzen ditu.

Geroxeago dio gai honekin oso une txarrak pasatu dituela, eta iraindua sentitu dela inolako premiarik gabe, bere iritziz bazterketa bidegabea jasan du, berak ez zuelako ezagutzen ezta eraikinaren egoera zelakoa zeniuk ere, eta bederatzi urte zeramatzala itxita eraikinak.

Mojekin, gaineratzen du Aguirre andreak, hartu-eman adiskidetsua izan du, baina hori ez dela horrela izan hemen.

Amaieran, Aguirre andreak baieztatu du, pertsona bat besteen onerako gauzaren baten bila dabilenean, ez duela zergatik jasan behar horrelako eraso zuzen eta pertsonalik.

Alkate jaunak dio espero duela Aguirre andrea ez aritzea Udal honetako kideren bati buruz.

En cuanto a servicio diurno, prosigue en su intervención, en el Mapa también se recoge que no se dispone de este servicio en ningún municipio de la Comarca, siendo el déficit de 14 plazas, para ser cubierto con tres Diplomados en educación Social y otros dos de refuerzo con 16 horas semanales y otro para los fines de semana, suponiendo todo ello 21.736 euros.

Dice más adelante que con este tema ha pasado muy malos momentos, y que se ha sentido insultada sin necesidad, con un rechazo que entiende no es justo, pues ella incluso desconocía el estado del inmueble y que estaba cerrado desde hace nueve años.

Con las monjas, añade, se ha generado una relación cordial; pero ello no ha sido aquí.

Finaliza afirmando que cuando uno busca algo en beneficio de los demás no tiene que sentirse tan atacado directa y personalmente.

Indica el señor Alcalde que espera que la señora Aguirre no se refiera a ningún miembro del Ayuntamiento.

Aguirre andreak esaten du, agian, Udalean faltan bota izan duena bileretan esaten ziren gauzen berri berari ez ematea izan dela, eta proiektu honi babes piska bat ematea; une batean ere ez duelako ikusi Udalak zerbitzu hori hartzeko lekua Eibar izan zedila nahi zuenik.

Ondoren, Lamarain andreak hartu du hitza. Esaten du bere Taldeak orain dela urte bi eskatu zuela Eibarren aterpetxea izatea; 2018tik aurrera etxeko lanak eginda egongo zirelakoan zeudelako, hogeita mila biztanletik gorako udalek aterpetxea bat eduki behar baitute; baina, Gizarte Zerbitzuen Mapa egiten ari zela eta hark esandakoari egin behar zitzaiola men erantzun zietan. Eta mapak ondorio hau ateratu du: Debabarrena eskualdean aterpetxe bat egon behar dela.

Gaineratzen du bere Taldea zerbitzu hori ematearen aldekoa dela, kontuan hartuta, seguru asko, eskualdeko inork ez duela nahi izango hori hartzerik, baina norbaitek eskaini beharko du; nola ez, gainerako udal guztiek bakoitzari dagozkion konpromiso ekonomikoak eta sozialak bere gain hartuta.

Segitu du esaten bere Taldearen iritziz

Afirma la señora Aguirre que quizá lo que ha faltado en el Ayuntamiento ha sido tenerle al corriente de lo que se iba diciendo en las reuniones y apoyar un poco este proyecto, pues en ningún momento ha visto la voluntad del Ayuntamiento de que Eibar fuera el lugar de acogida del servicio.

Interviene a continuación la señora Lamarain quien afirma que su Grupo hace dos años hizo la solicitud de un albergue en Eibar, porque pensaban que a partir del año 2018 estarían hechos los deberes, ya que los municipios con más de veinte mil habitantes deben de tener un albergue; pero que se les contestó que se estaba elaborando el Mapa de Servicios Sociales y que habría que estar a lo que el mismo dijese; siendo el resultado del Mapa que debe de haber un albergue en la comarca de Debabarrena.

Añade que ofrecen la voluntad de su Grupo para que se dé este servicio, teniendo en cuenta que seguramente nadie de la Comarca lo querrá asumir, pero que alguno lo tendrá que ofrecer, con el compromiso claro está del resto de municipios de asumir los compromisos económicos y sociales.

Prosigue diciendo que su Grupo cree

Eibarren aterpetxe bat egon behar dela, baina Eibarren jarriz gero, behin betiko jarri behar dela.

Lamarain andreak gaineratzen du Eibarren eraikin publiko hutsak daudela, edo, hemendik denbora gutxi barru hutsik geratuko direnak; beraz, aukera horiek guztiak aztertu egin behar dira aterpetxea non jarri ikusteko.

Amaitzeko, Lamarain andreak esaten du berek konforme daudela eta kontu hori argitzen den bitartean komentua erabil daitekeela aterpetxe moduan, baina galdetzen du zergatik ez doan, zaila izango delako errenta sinboliko bat lortzea, hango jabeek, mojek, saldu nahi dutelako; hala ere, uste dute mojek duten filosofiarekin bat etorri beharko liritekeela, asmoa aterpetxe bat martxan jartzea delako, eta, ildo horretatik, lagapen hori doakoa izan daiteke beste leku bat bilatzen ez den bitartean.

Ondoren Mendicute jaunak hartu du hitza. Esaten du bere Taldea ez datorrela bat EH Bilduren ordezkari andreak hasieran esan duen horrekin.

Gaineratzen du gauza bi bereizi behar direla: alde batetik, aterpetxea izateko premia; eta, bestetik, hutsik dagoen eraikin bat erabiltzea.

Komentua, dio, aterpetxe baterako

que en Eibar debe de haber un albergue, pero que de ubicarse en Eibar tiene que ser de forma definitiva.

En Eibar, añade, hay edificios públicos vacíos, o que en un plazo corto van a quedar vacíos, por lo que hay que estudiar estas posibilidades para ver dónde ubicar el albergue.

Finaliza afirmando que son conformes a que mientras se aclara esto se pueda utilizar el convento como albergue, pero que se preguntan por qué no de forma gratuita, pues sería difícil lograr un arrendamiento simbólico ya que sus propietarias lo quieren vender, aunque piensan que deberían de ser acordes con su filosofía cuando se habla de poner en marcha un albergue, y en este sentido la cesión podría ser gratuita en tanto se encuentre otro lugar.

Interviene a continuación el señor Mendicute quien afirma que su Grupo no es conforme con la primera parte de la intervención de la representante de EH Bildu.

Añade que hay que distinguir dos cosas, ya que por una parte está la necesidad de un albergue, y por otra la utilización de un edificio vacío.

El convento, prosigue, es bastante más

behar dena baino askoz handiagoa da, Tolosa edo Zarautz bezalako herriak hartzen baditugu erreferentziazat, udalerrri horietan Gurutze Gorriak hamaika edo hamabost lekuko aterpetxeak baitauzka.

Mendicute jaunak dio, behingoz bada ere, garrantzia eman behar zaiola Gizarte Zerbitzuen Mapari, eta eskualde honetan hori betetzeko arduradun nagusia Eibarko alkatea dela; gainera, Udal honek badu zuzkidura ekonomikoa gizarte-premiei erantzuteko, eta premia horien artean, aterpetxearena dago.

Gaineratzen du horregatik guztiagatik daudela berek ados mozioaren izpirituarekin eta EH Bilduren proposamenarekin, baina berak ez dakiela zergatik oinarritu behar den eztabaida lagapena doakoa edo errenta bidezkoa izate horretan, errenta sinbolikoa izan arren; Udalari benetan dagokiona zerbitzua eskaintzea baita, eta alderdi ekonomikoak aztertu beharko ditu, beraz, lagapena doakoa bada, hobe, baina Udalak ez luke inongo arazorik izan behar hilean berrehun euro ordaintzeko.

Geroxeago dio ados daudela honekin: hutsik dauden eraikin publikoak erabiltzen ahalegindu beharra dago udalerrriaren premiei erantzuteko, eta premia horietako bat zerbitzu hau da, eta horretarako erabil daiteke, bai

grande y amplio que lo que se precisaría para un albergue, si tomamos como referencia a Tolosa o Zarautz, municipios en los que la Cruz Roja tiene un albergue para once o quince plazas.

Afirma que lo que hay que dar de una vez es importancia al cumplimiento del Mapa de Servicios Sociales, y que el principal responsable de ese cumplimiento en la Comarca es el Alcalde de Eibar, cuando además este Ayuntamiento tiene dotación económica para responder a necesidades sociales, entre las que está este albergue.

Añade que por todo esto están de acuerdo con el espíritu de la moción y la propuesta de EH Bildu, pero que no sabe por qué ha de centrarse el debate en si la cesión debe de ser gratuita o por un arrendamiento, aunque sea simbólico, ya que lo que le corresponde al Ayuntamiento es ofrecer el servicio, y tendrá que analizar los términos económicos, de forma que si es gratuita la cesión, mejor, pero el Ayuntamiento no tendría ningún problema en pagar doscientos euros al mes.

Dice más adelante que también están de acuerdo en que hay que tratar de utilizar los edificios públicos vacíos para satisfacer las necesidades del municipio, siendo que una de estas necesidades es este servicio para el que se puede

eraikin publiko bat, bai eraikin pribatu bat, esate baterako, komentua.

Garrantzizkoa Gizarte Zerbitzuen Mapa betetzen ahalegintzea da, dio Mendicute jaunak, eta, horren harira, Eibarrek badu bere erantzukizuna eskualde-buru delako, eta ez du balio prentsaurrekoan atera eta esatea jendea Eibarrera etorri behar dela erosketak egitera, edo txikiteoan egitera, edo afaltzera, eskualde-buru den herria delako; eta gero, arazoak egon litezkeela-eta, beste zerbitzu batzuk beste udal batzuentzako direla esatea; eta ez da ahaztu behar zerbitzu hau hogeita mila biztanletik gorako udalantzakoa dela, lehen aipatu dituen Tolosa edo Zarautz bezala, horiek ere, Eibar baino txikiagoak izan arren, zerbitzu hori baitute.

Mendicute jaunak esan du ziurragoa dela pasadizoko pertsonak Bilbotik pasatzea Eibartik pasatu baino lehen; eta ziurragoa dela baita Eibartik pasatzea Elgoibartik baino lehen, eta ziurragoa dela Elgoibartik pasa daitezen Sorluzetik pasatu baino lehen, beraz, logikoa da, Eibarrek —eskualde-buru eta eskualdearen hiri-ardatza izatera— lidertza izatea garrantzizkoak diren gizarte-zerbitzuak ezartzeko orduan.

Pertsona horiek pairatzen ari diren dramaren aurrean begirada ezin da beste aldera jira, dio Mendicute jaunak, eta bridak hartu behar dira, gobernatu; eta, horregatik, Udalak zerbitzu hori

utilizar tanto un edificio público, como privado, cual es el convento.

Lo importante es esforzarse en cumplir el Mapa de Servicios Sociales, prosigue, y en este sentido, Eibar tiene su responsabilidad al ser cabecera de Comarca, sin que valga salir en rueda de prensa diciendo que la gente tiene que venir de compras a Eibar, o para chiquitear, o cenar porque es cabecera de Comarca; para luego decir que otros servicios son para otros municipios, si surgen problemas; y sin olvidar que este servicio es para municipios de más de veinte mil habitantes como Tolosa o Zarautz que antes ha mencionado y que tienen este servicio siendo algo menores que Eibar.

Continúa con su intervención diciendo que es más probable que las personas transeúntes pasen antes por Bilbao que por Eibar, y más probable que pasen por Eibar que por Elgoibar, y más probable que pasen por Elgoibar que por Sorluze; por lo que es lógico que Eibar como cabecera comarcal y núcleo urbano de la comarca, asuma el liderazgo a la hora de implantar servicios sociales que son importantes.

Ante el drama que sufren estas personas, continúa, no se puede mirar a otro lado, y hay que tomar las riendas, y por ello, el Ayuntamiento debe de mostrar su disposición a acoger este

hartzeko prest dagoela esan behar du, eta horretarako aukerak bilatu, erabiltzen ez diren eraikinak oso kontuan hartuta eta eskualdeko gainerako udalekin gauzak partekatuta, denen artean, Gizarte Zerbitzuen Zorroaren arabera, garatu behar diren zerbitzu guztiak hezurmamitu ahal izateko.

Berriro Aguirre andreak hartu du hitza. Esaten du beste udal eraikinen bat bilatzeko esan denari buruz hauxe esan nahi duela: berari ez zaiola gustatzen gauzak luzatzen ibiltzea, eta Udal honetan bera ikusten ari dena da gauzak ez direla betetzen; eta bera honen kontra dagoela: ondo geratzearren gauzak esan eta, gero, esandako gauzetatik gauza bat bakarra bera ere ez betetzea.

Orain abagune hau dago, honi oratu egin behar zaio eta gero ikusiko da, baina orain urgentziazkoa den behar bati erantzun behar zaio, negua ate-joka dago-eta.

Aguirre andreak dio aurrekontuei egindako zuzenketa hura doako lagapen batean oinarritu zela, baina gero berak hartu-emanan izan duela mojekin — hemeretzi dira eta denak nagusiak— eta ikusi du haiek diru-premia handia dutela, beraz, errentaren bat ezarriko balitz

servicio y buscar las alternativas para ello, haciendo especial hincapié en los edificios en desuso y compartiendo con el resto de municipios de la Comarca para articular todos los servicios que hay que desarrollar según la Cartera de Servicios Sociales.

Interviene de nuevo la señora Aguirre para decir que en cuanto a lo planteado de buscar algún otro edificio municipal, no le gusta alargar las cosas y que lo que está viendo en este Ayuntamiento es que las cosas no se cumplen y que ella está en contra de decir cosas para quedar bien y que luego, una tras otra, no se cumplan.

Ahora hay esta ocasión, añade, y hay que cogerla y luego ya se verá; pero de momento hay que dar respuesta a algo que es una necesidad urgente, pues se está de cara al invierno.

Prosigue diciendo que la enmienda a los presupuestos se basaba en una cesión gratuita, pero que luego ha tenido relación con las monjas, que son diecinueve y todas mayores, y ha visto que tienen mucha necesidad económica de forma que si se estableciera un

mojek euren behar duten zerbituetan laguntzeko izango litzateke eta, aldi berean, aterperik ez dutenen premiak beteko lirateke; eta, hori guztia, jabeek kalterik egiteke, prezioa jartzeko eskubide osoa baitute.

Lamarain andreak berriro hitza hartu du, eta esaten du proiektuak eta epeak ez betetzea ez dela bere Taldearen erantzukizuna, eta berak ez dakiela zer den mojek behar dutena, baina egia esanda, orain arte oso adre gutxi erakutsi dutela eraikina saltzeko Udalarekin akordio batera heltzeko.

Gaineratzen du Udalak komentua erosteko egin duen ahalegina historikoa dela; ostera, bere Taldeak ostera eraikin publiko bat erabiltzea proposatzen duela, beren ustez hori egitea komentuen jabeekin akordio batera heltzea baino askoz azkarragoa izango litzatekeelako; eta, gainera, behin betiko leku bat izango litzateke; elizari errenta bat ez ordaintzeko filosofia ahazteke.

Aguirre andreak dio Udalak zerbitzu hau Eibarren emateko benetako asmoa badu, hori guztia dagoela eskura, eta berehala.

alquiler sería ayudarles para algo que ellas necesitan, a la par que cubrir las necesidades de los sin techo, y sin perjudicar a la propiedad, que tiene todo su derecho a poner un precio.

La señora Lamarian también interviene de nuevo y dice que el incumplimiento de proyectos y plazos no es responsabilidad de su Grupo, y que ella no sabe lo que necesitan las monjas, pero que la verdad es que hasta la fecha han mostrado muy poca voluntad para llegar a un acuerdo con el Ayuntamiento para la compraventa.

Añade que teniendo en cuenta que el intento del Ayuntamiento para la compra del convento es histórico, su Grupo propone la utilización de un edificio público porque creen que sería mucho más rápido que llegar a un acuerdo con la propiedad del convento, y además, sería un sitio definitivo, sin tampoco olvidar la filosofía de no pagar un alquiler a la iglesia.

Indica la señora Aguirre que si el Ayuntamiento tiene de verdad voluntad de que en Eibar se cree este servicio, está todo en la mano, y de forma inmediata.

Ondoren alkate jaunak hartu du hitza. Esaten du epeak ez betetzeaz hitz egin dela, baina bere Taldeak 2017ko aurrekonturako Irabazirekin zuzenketa bat adostu zuenean, hauxe zela zuzenketa hark jasotzen zuena: komentua erabiltzen doan lagako zela; eta ehun mila euro jarri ziren hura aterpetxe gisa konpontzeko. Hori egin eta berehala Kontzepzionistei gutun bat bidali zitzairen gaiaren inguruan zer zioten jakiteko, eta erantzuna uztailaren 19an eman zutela, hauxe: "Ez dakigu zeintzuk diren Irabazi-Ganemos udal Taldearen informazio-iturriak, baina, une honetan, ordezkatzen dudak kongregazioaren aldetik ez dugu komentua eta haren inguruko lursailak doan lagatzeko asmorik aterpetxe bat jartzeko". Eta alkateak dio abuztuaren 4an Ama Kontzeptzionisten idatzi bat jaso zela, eta idatzi hartan lege-bidezko nahitaezko desjabetze-prozedurari hasiera ematea eskatu zutela, eta hirigintza-antolamenduaren arabera, eskubidea dutela eskaera hori egiteko, akordio batera heltzeko urtebeteko epea izanik, edo, bestela, prezio zuzenera edo, hala bada kasua, epaitegietara jo. Beraz, bere Taldeak bete egin du zegokiona, eta beste aldea izan da doan ez dutela lagako esan duena, eta horrez gain, desjabetzea eskatu duena, eta horixe da une honetako errealitatea.

Interviene a continuación el señor Alcalde quien afirma que se habla de incumplimientos de plazos pero que su grupo pactó para el presupuesto del 2017 una enmienda con Irabazi en la cual se decía que habría una cesión gratuita del convento y se recogieron cien mil euros para reformarlo para albergue, remitiéndose inmediatamente una carta a las Concepcionistas para ver su disposición, y que la respuesta la dieron el 19 de julio de la siguiente forma: "desconocemos cuáles son las fuentes de información del Grupo municipal Irabazi-Ganemos, pero en este momento por parte de la congregación, a la cual represento no hay voluntad de ceder gratuitamente el convento ni sus terrenos adyacentes para ningún albergue" y que incluso el 4 de agosto se recibió un escrito de las Madres Concepcionistas por el cual formulan requerimiento de incoación de procedimiento de expropiación forzosa por Ministerio de la Ley, lo cual según la ordenación urbanística tienen derecho a pedirlo, abriéndose un año para poder llegar a un acuerdo y caso contrario ir al justiprecio, y en su caso, a los tribunales. Su Grupo por tanto, prosigue, ha cumplido, y ha sido la otra parte la que ha dicho que no lo ceden gratuitamente y además solicita la expropiación, y ésta es la realidad del momento.

Geroxeago dio berak esan duena eta hala esaten jarraituko duena dela: Eibarrek eskualdeko aterpetxea izan dezan, aukera guztiak aztertzeko udal guztien artean eratutako Mahaian egindako bileran erabaki beharko da Eibarrek azpiegitura hobekak dituela hori jartzeko, baina beste udalerririk batzuk Eibarrek baino azpiegitura hobekak badauzkate, biztanle gutxiago eduki arren, beste udalerririk horretan jarriko litzatekeela aterpetxea.

Gaineratzen du Aldundiarekin izandako bileretan, dauden baliabideez aprobetxatzeko beharraz hitz egin dela, eta galdetzen du zergatik ez den hitz egiten Deban errosementzako dagoen aterpetxearekin akordio batera heltzeko.

Gizarte Zerbitzuetako Mapa ezartzeko udalen artean eratutako Mahaian gai hori atera da, dio alkateak, eta udalerririk guztietako eraikinak aipatu dira; beraz, aztertu egin beharko da zeintzuk diren baldintza onak izan eta inbertsio gutxien eskatzen dutenak, eta Eibarkoa bada Eibarren jarriko da, baina Mutriku, Deba edo Elgoibarren ere izan daiteke.

Amaitzeko alkateak berretsi du eskualdeko zerbitzu bat dela eta lekurik onena udalerririk guztien artean bilatu behar dela, eta gero denen artean ordaindu.

Dice más adelante que él ha dicho, y lo seguirá diciendo, que para que Eibar tenga el albergue comarcal en las reuniones de la Mesa Interinstitucional de los ayuntamientos para valorar las alternativas; deberá de decidirse que Eibar tiene las infraestructuras mejores para poder hacerlo, pero que si resulta que hay otros municipios que tienen infraestructuras mejores, aunque tenga menos habitantes, se hará en ese otro municipio.

Añade que en las reuniones que se ha mantenido con la Diputación, se ha hablado de intentar aprovechar los recursos existentes, y que se pregunta por qué entonces no se habla con el albergue de peregrinos que hay en Deba para poder llegar con ellos a un acuerdo. En la Mesa entre ayuntamientos para implantar el Mapa de Servicios Sociales, continúa, está encima de la mesa y se plantean edificios de todos los municipios y habrá que analizar cuáles son los que reúnen mejores condiciones y menor inversión, y si es Eibar será en Eibar, pero también puede ser Mutriku, Deba o Elgoibar.

Finaliza insistiendo que es un servicio comarcal y que el mejor espacio hay que encontrarlo entre todos los municipios y después costearlo entre todos.

Mendicute jaunak dio bera ez dela sartuko Irabazik egindako zuzenketen inguruko akordioetan, baina zuzenean galdetuko lukeela Debarrenean zerbitzu hori emateko obligaziorik dagoen ala ez; herritik pasatzen direnean, pasadizoko pertsonak aterpe bat izan dezaten nahi den ala ez; zerbitzu hori Eibarren emateko prest dauden ala ez; horrelako erabakiak hartzen direnean erakusten baita gizarte politikekiko uste sendo benetekoa.

Gaineratzen du berari ez zaiola serioa iruditzen horrelako zerbitzu bat Arrateko aterpetxean jartzea, eta batzuk lasai izango dutela kontzientzia, Osoko bilkuran eta Bozeramaleen Batzarrean gauza berbera defendatzen dutela-eta; hemen ez dutelako esaten han esan ez zen gauzarik, eta ezta alderantziz ere.

Mendicute jaunak dio bere Taldearen iritziz zerbitzu hau eskualde honetan ezarri behar da, eta berek prest daude Eibarren jartzeko eta hala jaso dute egin duten mozioan.

Alkate jaunak dio horretarako prest daudela, beste asko bezala, eskubide subjektibo bat ere badelako, eta Gipuzkoako gune edo eskualde batek berak ere ez duela dena betetzen.

Eskubide subjektiboak esan gura du

Afirma el señor Mendicute que él no va a entrar en los acuerdos sobre las enmiendas de Irabazi, pero que preguntaría directamente si hay o no obligación de ofrecer en Debarrena el servicio, si se quiere o no que las personas transeúntes puedan tener un techo cuando pasan por la ciudad, y si se está o no en disposición de albergar este servicio en Eibar, porque con decisiones de este tipo es cuando se demuestra la convicción real con las políticas sociales.

Añade que no le parece serio plantear un servicio de este tipo en la colonia de Arrate, y que algunos tendrán la conciencia tranquila de defender en el Pleno lo mismo que en la Junta de Portavoces, y de no decir aquí cosas que no se dijeron allí, ni al revés.

Su Grupo considera que este servicio se tiene que implantar en la Comarca y que están dispuestos y abiertos a que se haga en Eibar y así lo han recogido en su moción.

El señor Alcalde dice que están dispuestos a ello porque además existe un derecho subjetivo como otros muchos, y que ningún área o comarca de todo Gipuzkoa cumple con todo.

El derecho subjetivo significa, añade,

norbaitek horrela egitea exijituz gero dirutan egin daitekeela, eta obligazioa Eibar, Mendaro edo Mutrikurena dela, denena delako obligazioa, ez bakarrik Eibarrena. Beraz, denen artean hartuko da erabakia.

Alkateak dio Arrateko aterpetxea eta beste hainbat toki aipatu zirela, zerbitzu bat non jarri garbi ez dagoenean, zerbitzu hori jartzeko egon daitezkeen leku guztiak aipatu behar direlako; proposamenak beste batzuk aztertzeke egiten direla, berak egin zuela proposamena eta hor geratu zela, erabilera aldetik bateraezintasun bat zegoela aipatu baitzen.

Amaitzeko baieztatu du eskualdeak aterpetxea Eibarren izango dela erabakitzen badu, horrela izango da eta udal bakoitzak dagokiona ordainduko du, baina Elgoibarren horretarako lekuren bat bilatuz gero, Elgoibarrek hartu beharko du bere gain lekuarena, eta berdin Deba bada ere.

Irabazik aurkeztu duen mozioa bozkatu da eta ez da onartu emaitza honekin:

Baiezko botoak (1): Aguirre Unceta (IRABAZI).

Ezezko botoak (19): Alkatea, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga

que si alguien lo exige se puede monetarizar y la obligación es de Eibar, Mendaro, Mutriku, porque es una obligación de todos y por tanto no sólo de Eibar; sino que se decidirá entre todos.

Prosigue afirmando que se habló de la Colonia de Arrate y de otros muchos lugares, ya que cuando no está claro dónde va un servicio hay que decir todos los lugares posibles, que las propuestas se hacen para que otros las analicen, que él hizo la propuesta y se quedó ahí, porque se adujo incompatibilidad de usos.

Concluye afirmando que si a nivel comarcal se decide que el albergue sea en Eibar, se asumirá así y cada ayuntamiento pagará lo que le corresponda, pero que si se encuentra otro sitio en Elgoibar, tendrá que asumir la ubicación Elgoibar, y lo mismo si fuera Deba.

Sometida a votación la moción presentada por Irabazi, no se aprueba con el siguiente resultado:

Votos afirmativos (1): Aguirre Unceta (IRABAZI).

Votos negativos (19): Alcalde, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga,

Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga eta Iraola Iriondo (PSE-EE), Lamarain Cobo, Cristobal Churruca, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU), Juez Garmendia, López de Guereñu Urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV).

Ez dago abstentzirik: (0).

EH Bilduk aurkeztu duen Mozioa bozkatu da eta ez da onartu; hona hemen emaitza:

Baiezko botoak (4): Lamarain Cobo, Cristobal Churruca, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU).

Ezezko botoak (16): Alkatea, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga eta Iraola Iriondo (PSE-EE), Juez Garmendia, López de Guereñu Urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV), Aguirre Unceta (IRABAZI).

Ez dago abstentzirik: (0).

Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga e Iraola Iriondo (PSE-EE), Lamarain Cobo, Cristobal Churruca, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU), Juez Garmendia, López de Guereñu Urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV).

Abstenciones: (0).

Sometida a votación la moción presentada por EH Bildu, no se aprueba con el siguiente resultado:

Votos afirmativos (4): Lamarain Cobo, Cristobal Churruca, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU).

Votos negativos (16): Alcalde, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga e Iraola Iriondo (PSE-EE), Juez Garmendia, López de Guereñu Urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV), Aguirre Unceta (IRABAZI).

Abstenciones: (0).

EAJ-PNV Taldeak aurkeztu duen mozioa bozkatu da eta ez da onartu emaitza honekin:

Baiezko botoak (5): Juez Garmendia, López de Guereñu Urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV).

Ezezko botoak (15): Alkatea, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga eta Iraola Iriondo (PSE-EE), Lamarain Cobo, Cristobal Churruca, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU), Aguirre Unceta (IRABAZI).

Ez dago abstentzirik: (0).

10. ATALA. EAJ-PNV taldeak aurkeztu duen mozioa hizkuntza-eskakizunak betetzeari buruz.

Juez andreak dio bere Taldeak erretiratu egiten duela mozioa, badakitelako elkarteak bildu egin dela Antolaketa eta Langileria zuzendari andrearekin eta Euskara arduradunarekin, baina, hala ere, gaiaren jarraipena egingo dutela, ez

Sometida a votación la moción presentada por el Grupo EAJ-PNV, no se aprueba con el siguiente resultado:

Votos afirmativos (5): Juez Garmendia, López de Guereñu Urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV).

Votos negativos (15): Alcalde, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga e Iraola Iriondo (PSE-EE), Lamarain Cobo, Cristobal Churruca, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU), Aguirre Unceta (IRABAZI).

Abstenciones: (0).

PUNTO 10º. Moción de Eibarko EAJ-PNV sobre cumplimiento de los perfiles lingüísticos.

Indica la señora Juez que su Grupo retira la moción, pues saben que el Alcalde se ha reunido con la Directora de Organización y Personal y la Responsable de Euskera; pero que no obstante, harán un seguimiento del tema

delako ulergarria eta ezta onargarria ere gaia oraindik horrela edukitzea, oinarrizkoa delako.

11. ATALA Galderak eta erreguak.

- Mendikute jaunaren galdera. Bere buruari galdetzen dio ea Arrate Koloniarako garraio-zerbitzua Udaltzaingoak egingo lukeen, inoiz udaltzainek txofer-lanak egin dituztelako beren ibilgailuekin.

Galdera zehatza da ea gobernu taldeak eta alkateak borondaterik duten Trafiko Batzorde Aholkularia Segurtasun Batzorde Aholkulari bihurtzeko, batzorde horietan asteburu honetan gertatutakoa bezalako gaiak aztertzeko xedez; izan ere, Eibar Euskadi osoaren jomugan egon da.

Alkate jaunak dio ez dakiela zer esan nahi duen Mendicutek dioenean udaltzainek txofer-lanak egiten dituztela, ea zinegotzien eta teknikarien joan-etorriei egiten dien erreferentzia.

Gaineratu du, hala dela, gaur ETB etorri dela eta berak larunbateko istiluei buruz duen informazio bakarra bideo bat dela; Udaltzaingoak ez duela beste inolako

ya que no se les hace ni comprensible ni aceptable el que todavía se tenga así el tema, dado que es fundamental.

PUNTO 11. Ruegos y Preguntas

- La del señor Mendicute diciendo que se preguntaba si el servicio de transporte a la Colonia de Arrate lo haría la Policía Municipal ya que alguna vez se ha utilizado a la Policía Municipal con sus vehículos, como chóferes.

La pregunta concreta, dice, es si existe voluntad por parte del equipo de gobierno y del Alcalde en transformar la Comisión Asesora de Tráfico en Comisión Asesora de Seguridad a los efectos de que se traten en ella temas como el ocurrido este fin de semana por el que Eibar ha estado en el punto de mira de toda Euskadi.

Afirma el señor Alcalde que no sabe a qué ese refiere el señor Mendicute cuando dice que la Policía Municipal hace de chófer, si es por desplazamientos de concejales y técnicos.

Añade que en efecto, hoy ha venido la ETB y que él la única información que tiene del altercado del sábado es un vídeo, que la Policía Municipal no tiene

informaziorik, eta Ertzaintzak ere, berak dakiela, ez duela informaziorik, eta berak komunikabideen aurrean esan duela albistea ez dela ona inorentzat, eta ezin dela dena kontrolatu.

Jarraitu du esaten istilua gertatu zeneko tabernako jabearekin egon dela kanpoan, istilua tabernatik kanpo gertatu baitzen, eta bilera bat egitekotan geratu dela ostalari batzuekin; eta nahi duten guztiak etor daitezkeela bilerara egoera aztertzeko, alegia, nola bizi duten haiek egoera eta zer egin daitekeen.

Baina, batez ere, lasaitasunerako mezua helarazi nahi du; izan ere, Eibarrera etor daiteke eta ondo pasa daiteke eta lasai ibili; eta Eibarrera datorren eta Eibarren gauez dabilen % 99,9 modu baketsuan ondo pasatzera datorren jendea da; baina jende asko badator, batzuetan, ez dator hain jende ona eta aztertu behar da nola kontrolatu gaia.

Amaitu du esaten Trafiko Batzordea Segurtasun Batzorde bihurtzea baloratu daitezkeela, baina bien bitartean, Bozeramaleen Batzarrera helarazi dituela egokiak deritzen segurtasunaren gaineko gogoeta guztiak.

Mendicute jaunaren ustez,

ninguna otra información, y que la Ertzaintza, que él sepa, tampoco tiene información y que las declaraciones que ha hecho es que no son buenas noticias para nadie, y que no se puede controlar todo.

Prosigue afirmando que ha estado con el propietario del bar donde ocurrió el incidente, fuera, ya que fue fuera del bar, y que ha quedado en mantener una reunión con determinados hosteleros, a la que pueden sumarse los que lo deseen, a los efectos de analizar la situación, cómo la viven y ver qué se puede hacer.

Pero sobre todo desea transmitir, continúa, un mensaje de absoluta tranquilidad, pues Eibar es una ciudad a la que se puede venir y se puede pasar bien y en paz, y el 99,9% de la gente que viene a Eibar y que está en Eibar por la noche es gente que viene a pasárselo bien pacíficamente; pero lo que ocurre es que si viene mucha gente, a veces, no viene gente tan buena, y hay que ver cómo controlar el tema.

Finaliza afirmando que se puede valorar transformar la Comisión de Trafico en Comisión de Seguridad, pero que mientras tanto, trasladará a la Junta de Portavoces todas las reflexiones sobre seguridad que se consideren oportunas.

Afirma el señor Mendicute que entiende

Bozeramaleen Batzarra ez da fororik egokiena eta, gainera, ez dago zertan itxaron udal taldeek eskatu arte gai batez hitz egiteko; eta, bere ustez, informazioa eduki behar da erabakiak hartu ahal izateko eta hemen planteatzen ari diren kontuak planteatzeko, zeren horien gaineko erabaki politikoa hartzea zaila baita, Udal honetan dagoen informazio ezagatik eta opazitateagatik.

Gaineratu du harrigarria egiten zaiola komunikabideen aurrean egiten diren jarrera politiko batzuk, eta batzordean, aldiz, "tutik ere" ez esatea; baina espero duela elkarrekin baloratuko dituztela sortzen diren aukerak.

- Mendikutek egindako galdera. Galdetu du zer egikaritze-fasetan dagoen aurrekontu-partida Errebaleko obretarako 2017ko partidari, askotan galdetu baitu, eta espero duela bihar informazioa izango dutela Obren Batzordea.

Alkatea jaunak dio datu hori, logikoki, ez daukala hemen, baina aurreratu dezakeela oso baxua izango dela, zeren aurten egikaritutako guztia, ia bi milioi, 2016ko aurrekontu-partidari egotzia joango baita; eta ezin dela ahaztu urte

que la Junta de Portavoces no es foro adecuado y que además no tiene que ser a instancia de los Grupos municipales para que se pueda hablar de un tema; y que cree que hay que tener información para poder tomar decisiones y poder plantear cuestiones que se están planteando aquí, y sobre las que es difícil adoptar una decisión política por desconocimiento u opacidad de información que se da en este Ayuntamiento.

Añade que le sorprenden algunos posicionamientos políticos que se hacen en los medios de comunicación, sin haber dicho "ni pío" en las comisiones, pero que esperan valorarán juntos las posibilidades que se abren.

- La del señor Mendicute preguntando sobre el grado de ejecución de la partida presupuestaria para las obras de Errebal en el presupuesto del 2017, ya que ha preguntado en repetidas ocasiones, y espera que mañana se tenga la información en la Comisión de Obras.

Afirma el señor Alcalde que es un dato que lógicamente no dispone aquí pero que puede adelantar que será muy bajo porque todo lo ejecutado durante este año, que ha sido mucho, casi dos millones, irá imputado a la partida

anitzetarako konpromiso bat dagoela eta hori islatu behar dela aurrekontuan; gauzak horrela, nahiz eta geldialdi-egoera bat egon, aurrekontuaren zirriborroan sartu behar izan dute konpromisoan azaltzen zen partida.

Benítez jaunak dio Mendicute jaunak galdetu zuenean iraileko faktura ordaindu behar zela, zeina 1.300.000 eurokoa baitzen; aurten 1.300.000 euro ordaindu direla eta une hartan artean lau hilabete geratzen zirela, hortaz, seguru asko ez dela bi milioira iritsiko.

Gaineratu du zifra horiek batzordean esan zirela, baina ez egikaritze-zifra zehatza.

Mendicute jaunak adierazi du azalpen hori eman zela Obra Batzordean, baina galderak erantzun barik jarraitzen duela.

- Errasti jaunaren erregua. Dio 2016ko Aurrekontuan, Mekola kalearen konponketa adostu zela San Juan kale aldetik, baina ez dela halakorik egin eta inguru hori gero eta okerrago dagoela;

presupuestaria de 2016; y que no se puede olvidar que existe un compromiso plurianual y que hay que reflejarlo en el presupuesto; siendo así que aunque hay una situación de impasse, en el borrador del presupuesto han tenido que meter la partida que figuraba en el compromiso existente.

El señor Benítez afirma que cuando preguntó el señor Mendicute había que pagar la factura de septiembre que equivalía a 1.300.000 euros, habiéndose pagado este año 1.300.000 y todavía quedaban en aquel momento cuatro meses, con lo que seguramente, no se llegará a los dos millones.

Añade que esas cifras se dijeron en la comisión, pero no la cifra exacta de ejecución.

Indica el señor Mendicute que esa explicación ya se dio en la Comisión de obras, pero que a la pregunta sigue sin responderse.

- La del señor Errasti diciendo que en el Presupuesto de 2016 se acordó el arreglo de calle Mekola, por la parte de la calle San Juan, pero que esto no se ha materializado y que la zona cada vez

batez ere euria egiten duenean, jendea labaindu egiten delako; hortaz, konpontzea eskatzen du.

Benítez jaunak dio obra hori komun publiko batekin batera egin nahi dela, eta atzeratu egin dela ur- eta saneamendu-zerbitzua behar delako.

- Errasti jaunaren erregua. Dio prentsaren bidez jakin duela "txakurrentzako lekuak" jarri dituztela eta hori beste taldeen iritzia eskatu gabe egin dela, eta nahiz eta bere Taldeak ondo ikusi txakurrentzako parke bat egitea, konpainiako animalien ordenantza geldirik dagoela eta ordenantza horrexek arautu beharko lituzkeela "txakurrentzako lekuen" ordutegiak eta arauak.

- Aguirre andrearen galdera. Galdetu du ea nola egin behar den aurrekontu parte-hartzaileen banaketa, ea jarduera-programarik dagoen eta ea zeintzuek parte hartuko duten.

Telleria andreak dio kontu horiek onartutako dokumentuan daudela eta epeei dagokienez, Telleria andreak dio

está peor; sobre todo cuando llueve, pues la gente se resbala, por todo lo cual solicita que se arregle.

Indica el señor Benítez que esa obra se trata de encajar con la instalación de un baño público, que se ha retrasado ya que requiere de un servicio de agua y de saneamiento.

- La del señor Errasti diciendo que se ha enterado por la prensa de la instalación de los "canilekuak" y que ello se ha hecho sin solicitar opinión a los demás grupos, y que aunque su Grupo considera positivo que los perros dispongan de un parque, la ordenanza de animales de compañía está atascada y es la que debería de regular los horarios y normas de utilización de los "canilekuak".

- La de la señora Aguirre preguntando cómo se va a hacer el reparto de los presupuestos participativos, y si hay un programa de actuación y quiénes van a participar.

Afirma la señora Telleria que esas cuestiones vienen en el documento aprobado y que en cuanto a los plazos,

eratu zela talde eragilea, postontzien azpiegitura lantzen ari dela eta galdetegiak prestatzen proposamenak egiteko eta laster proposatuko dela talde eragilearen egutegi bat.

- Aguirre andrearen erregua. San Andres Eliza inguruko espaloien konponketa dela-eta, Aguirre andreak dio hori gunee babestua dela eta Foru Aldundiak ere babesgune hori espaloien-jarduera gunea baino zabalagozat jotzen duela.

Gaineratu du 1998ko martxoaren 31ko EHAA-n jasotzen dela Eibarko hirigune historikoaren esparru arkeologikoa monumentu multzo izendapenez Euskal Kultura Ondarearen Zerrenda Orokorrean, Kultura Ondare gisa sartzea; zehaztuta, gainera, "aipatutako esparru arkeologikoa Eranskinean ezarritakoaren arabera mugatu behar dela, eta Udalari eskatzen zaiola babes dezala esparru arkeologiko hori, zeina aurreikusita dagoen udaleko hirigintza-planeamendu tresna batean, Euskal Kultura Ondarearen uztailaren 3ko 7/1990 Legearen 44.2 artikuluan ezarritakoa betez.

Jarraitu du esanez arauak jakinarazten duela obra orok, lehenik, Foru Aldundiaren baimena izan beharko

ya se constituyó el grupo motor, que se está trabajando la infraestructura de los buzones y preparando los formularios para hacer las propuestas y que en breve se propondrá un calendario del grupo motor.

- La de la señora Aguirre diciendo que en cuanto a las obras de arreglo de las aceras del entorno de la Iglesia San Andrés, que es ésta un área protegida y que incluso la Diputación Foral señala un área más amplia que la zona de actuación de las aceras.

Añade que el BOPV de 31 de marzo de 1998 recoge que se incluya en la zona arqueológica el casco histórico de Eibar como bien cultural, con la categoría de conjunto monumental en un Inventario de Patrimonio Cultural Vasco, especificando además que se debe "delimitar la zona arqueológica mencionada conforme a lo establecido en el Anexo y se insta al Ayuntamiento de Eibar para que proceda a la protección de dicha zona arqueológica contemplada en un instrumento de planeamiento urbanístico municipal en cumplimiento de lo establecido en el artículo 44.2 y la Ley 7/1990 de 3 de julio del Patrimonio Cultural Vasco."

Continúa diciendo que la norma hace saber que toda obra deberá de contar primero, con autorización de la

duela arkeologia-proiektu osoa aurkeztu ondoren; eta berak ez duela halakorik ikusi Obra Batzordean.

Alkate jaunak dio proiektua arkitekto andreak igorri zaiola, baina arau horretaz egiten duten interpretazioa zera da, soilik indusketak eginez gero egon daitekeela interes arkeologikorik, eta gogorarazi du berriki obrak egin direla Euskal Bizikleta plazan eta duela urte batzuk Zuloagatarren kalean; eta obra horiek azalari eragiten diotela, ez direla zimentuak jartzeko zulatzeak; beraz, uste dute arkitekto andreak esaten duena entzun arte ez direla modu desegokian jokatzeko ari, baizik eta azaleko jarduerak direla, eta ez dagoela arriskurik arkeologia aldetik balio duen ezer kaltetzeko.

- Ibañez andrearen galdera. Dioenez, urriaren 6ean eta 20an, bere Taldeak idazki bi bidali zizkion Alkateari hauxe esanez: "irailaren 30ean, Eibarko alkateak honako adierazpen hauek egin ditu komunikabideetan: "garbi daukagu paper garrantzitsu bat jokatu behar dugula, eta horrela erakusten ari gara Eskualdeko Enplegu Mahaian, guk

Diputación Foral previa presentación de todo el proyecto arqueológico, y que ella no ha conocido nada de esto en la Comisión de Obras.

Afirma el señor Alcalde que se ha remitido el proyecto a la Arquitecta, pero que la interpretación que hacen de esa norma es que sólo en el caso de realizarse excavaciones en la zona puede haber un interés arqueológico recordando que que hace poco se han hecho obras en la Euskal Bizikleta y hace unos años en Zuloagas y que son estas obras de urbanización en superficie pero no excavaciones para implantar cimientos, por lo que entienden, a la espera de lo que diga la Arquitecta, que no se está actuando con una presunción arqueológica de manera sensible; sino que son actuaciones en superficie, sin riesgo para dañar nada con valor arqueológico.

- La de la señora Ibañez diciendo que los días 6 y 20 de octubre dirigió su Grupo al señor Alcalde sendos escritos que decían "el pasado 30 de septiembre el Alcalde de Eibar ha realizado las siguientes declaraciones a los medios de comunicación: "seguimos teniendo claro que debemos de jugar un papel importante, y así lo estamos

proposatuta sortu baitzen eta oso proaktibo izaten ari gara bertan, jarduerak proposatzen eta martxan jartzen, beste batzuek eragozpenak jartzen dituzten bitartean; eta gure proposamenak enplegua sortzeko balio badu ez soilik Eibarren baizik eta eskualde osoan, bada primeran”.

Enplegua sortzeko proiektuetan, jarrera proaktiboa eta dinamikoa izatearen garrantziaz jakitun, eta gobernu taldeak udal taldeoi ematen digun informazio urria dela-eta, EAJ-PNV taldeak honako galdera hauek egiten ditu:

1.- Zer ekintza eta proposamen zehatz aurkeztu dute Udaleko ordezkariak Eskualdeko Enplegu Mahaian, Eibarren eta Debabarrenean lana sortzeko xedez?

Eskatzen da ekintza eta proposamen bakoitzeko dokumentuak eranstea, aurkeztu zen datarekin eta egileak identifikatzeko moduan.

2.- Zer esan nahi du dioenean beste batzuek eragozpenak jartzen dituztela?

Eskatzen da zehaztea zein izan diren lehen galderari dagozkion proposamenei egindako eragozpen horiek, eta eskura dauden dokumentuak eranstea, halakorik balego.

demostrando, en la Mesa de Empleo Comarcal, cuya creación propusimos y en la que estamos siendo muy proactivos a la hora de proponer acciones que nosotros ponemos en marcha y otros replican, y no nos importa si nuestra propuesta sirve no sólo para crear empleo en Eibar sino también en la Comarca, mejor que mejor”.

Conscientes de la necesidad de una actitud proactiva y dinámica en el desarrollo de proyectos para crear empleo, y ante la ausencia de información participada por parte del equipo de gobierno a los grupos municipales, el Grupo EAJ-PNV presenta la siguiente batería de preguntas:

1.- ¿Qué acciones y propuestas concretas han presentado los representantes del Ayuntamiento en la Mesa de Empleo Comarcal, al objeto de crear empleo en Eibar y Debabarrena?

Se ruega adjuntar anexos los documentos presentados sobre cada una de las acciones y propuestas, con fecha de presentación y autoría identificable.

2.- ¿A qué se refiere concretamente cuando aduce que otros replican?

Se ruega concretar las réplicas recibidas a la propuestas referidas a la pregunta primera, adjuntando si los hubiere los documentos disponibles.

3.- Zein da Alkatearen helburua eta aurreikuspena honako gai hauen inguruan: egoera sozio-ekonomikoaren ebaluazioa, langabeziaren indizeak eta zenbat lanpostu suntsitu eta zenbat sortu diren sektoreka eta taldeka, adieraziz; halaber, lehen galderan egindako proposamen bakoitzak izan dezakeen eraginaren gaineko ebaluazioa.

Dokumentu eskuragarriak eranstea eskatzen da".

Ibañez andreak dio galdera hauek bi aldiz egin dituela hilabete berean, eta ez dagoela erantzunik. Joan zen astean gardentasunaren egitasmoa aurkeztu zela, eta galdetzen du ea zenbat denbora itxaron behar den erantzuna izateko.

Alkateak dio horren inguruko txostena egiten ari dela, eta astebete barru entregatzea espero duela.

Eta gainerantzeko gairik ez dagoenez, gaueko hamarrak eta erdiak izanik, Alkate jaunak amaiera eman dio bilkurari, eta guzti honi, nik, Idazkari Orokor naizen honek, fede ematen diot.

3.- ¿Cuál es el objetivo y la previsión del Alcalde sobre la evaluación de la situación socio-económica, con índices como los de desempleo, número de puestos destruidos y generados, por sectores y por colectivos, así como sobre el impacto sobre la que cada una de las propuestas referidas en la primera pregunta pueden suponer sobre la misma?

Se ruega adjuntar anexos a los documentos disponibles."

Añade la señora Ibañez que se han hecho estas preguntas dos veces en el mismo mes, y que no hay respuesta. Que la semana pasada se presentaba el proyecto de transparencia, preguntándose cuánto tiempo hay que aguardar para tener contestación.

Afirma el señor Alcalde que se está elaborando el informe al respecto, y que espera entregarlo en una semana.

Y no habiendo más asuntos que tratar, y siendo las veintidós horas treinta minutos, el Sr. Alcalde levanta la Sesión, de todo lo cual yo, la Secretaria General, doy fe.

